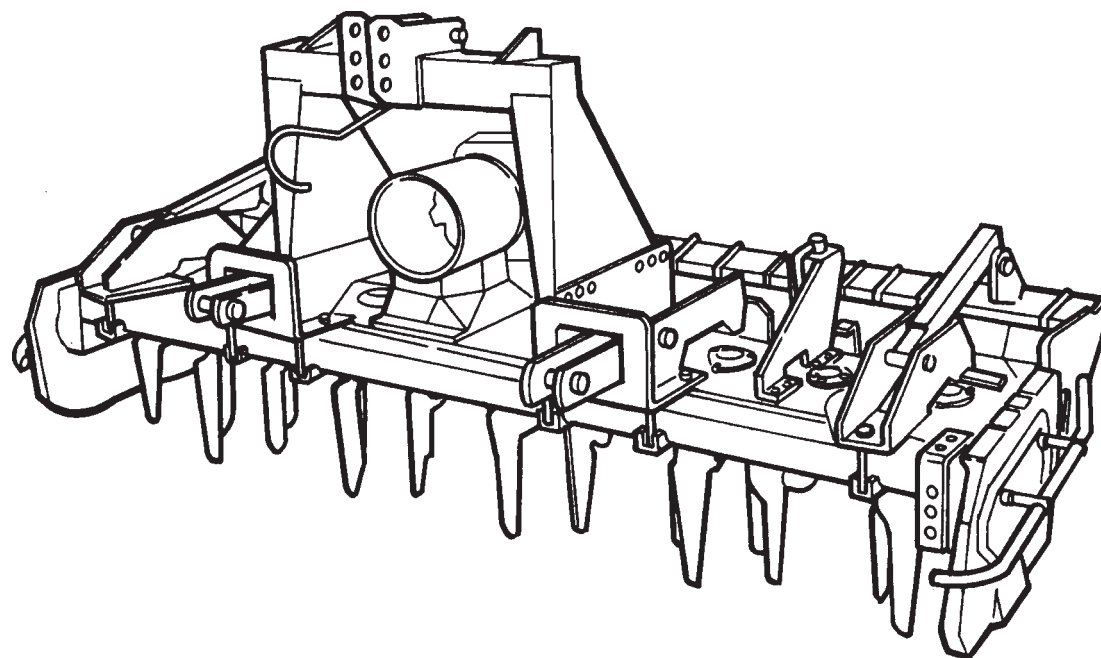




DC / DS

Cod. 00553093 / 06-98

**) Valido per Paesi UE*

**) Valid for EU member countries*

**) Gilt für EU-Mitgliedsländer*

**) Valable dans les Pays UE*

**) Válido para Países UE*

IT USO E MANUTENZIONE / PARTI DI RICAMBIO

GB USE AND MAINTENANCE / SPARE PARTS

DE GEBRAUCH UND WARTUNG / ERSATZTEILE

FR EMPLOI ET ENTRETIEN / PIECES DETACHEES

ES EMPLEO Y MANTENIMIENTO / PIEZAS DE REPUESTO

1.0 DATI TECNICI

1.0 TECHNICAL DATA

1.0 TECHNISCHE DATEN

1.0 DONNES TECHNIQUES

1.0 DATOS TECNICOS

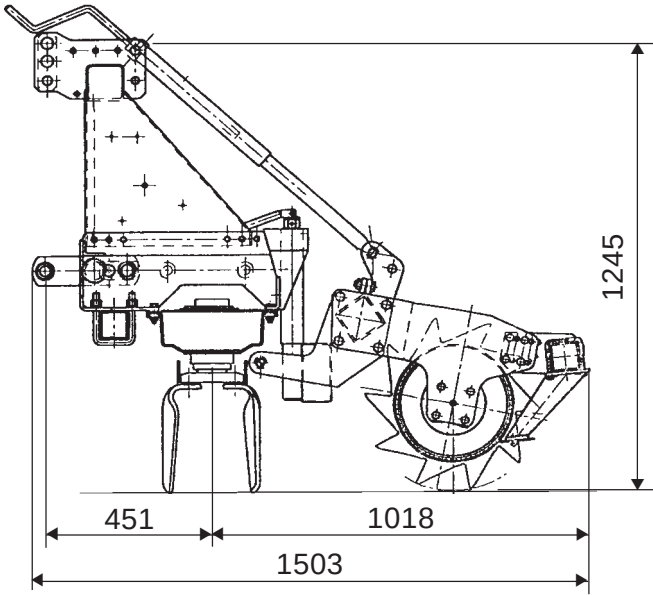
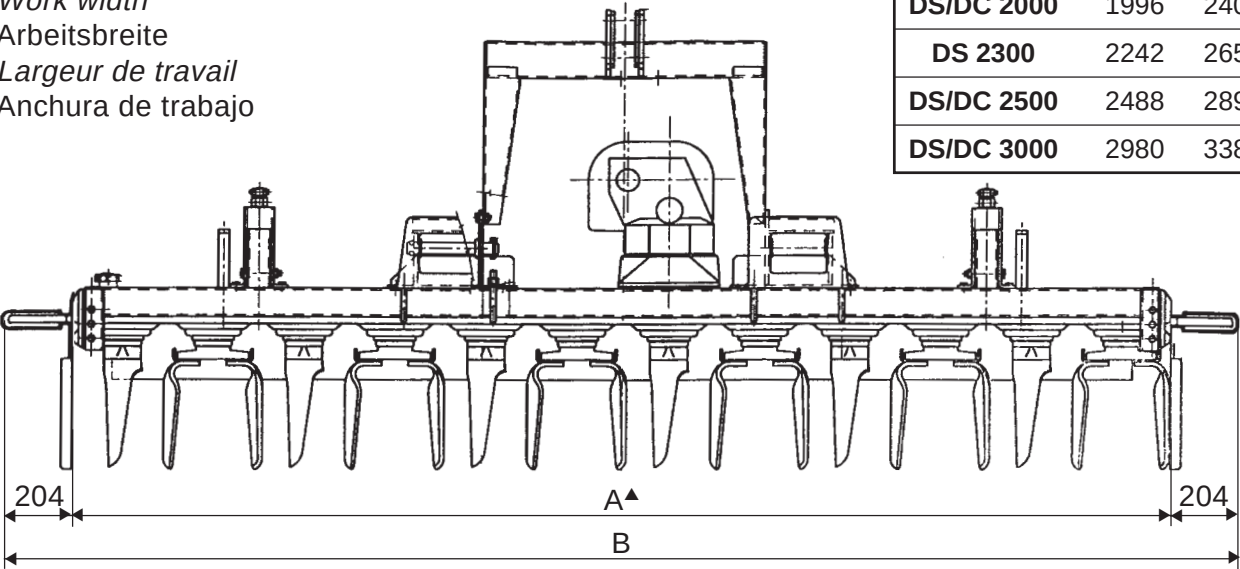
MOD.															
		cm	ins	cm		KW	HP	cm	nr.	Kg	Kg/MAX				
DC - 2000	DS - 2000	200	79	100		100	44 - 52	60 - 70	27	16	610	2400*			
-	DS - 2300	230	91	115		115	52 - 59	70 - 80		18	670				
DC - 2500	DS - 2500	250	99	125		125	59 - 66	80 - 90		20	710				
DC - 3000	DS - 3000	300	118	150		150	66 - 74	90 - 100		24	750				

* Peso massimo con applicazioni accessorie.
* Maximum weight with accessories.
* Höchstgewicht mit Zuberhör.
* Poids maximum avec les accessoires.
* Peso máximo con los accesorios.

MOD. DC		MOD. DS	
 540 r.p.m.	 r.p.m.	 r.p.m.	 r.p.m.
 18 - 22	319	540	300
 22 - 18	213	 Rilevamenti della rumorosità a vuoto (ISO 1680/2). No-load noise detection (ISO 1680/2). Messung des unbelasten Lärmpegels (ISO 1680/2). Mesures du niveau sonore à vide (ISO 1680/2). Medición de rumor a vacío (ISO 1680/2).	
 23 - 17	193		
 17 - 23	352		
 1000 r.p.m.	 r.p.m.	 Lpam 82,1 (A)	
 17 - 23	395		
 18 - 22	357		
		 LwA 99,8 (A)	

- ▲ Larghezza di lavoro
- ▲ Work width
- ▲ Arbeitsbreite
- ▲ Largeur de travail
- ▲ Anchura de trabajo

MOD	A	B
DS/DC 2000	1996	2404
DS 2300	2242	2650
DS/DC 2500	2488	2896
DS/DC 3000	2980	3388



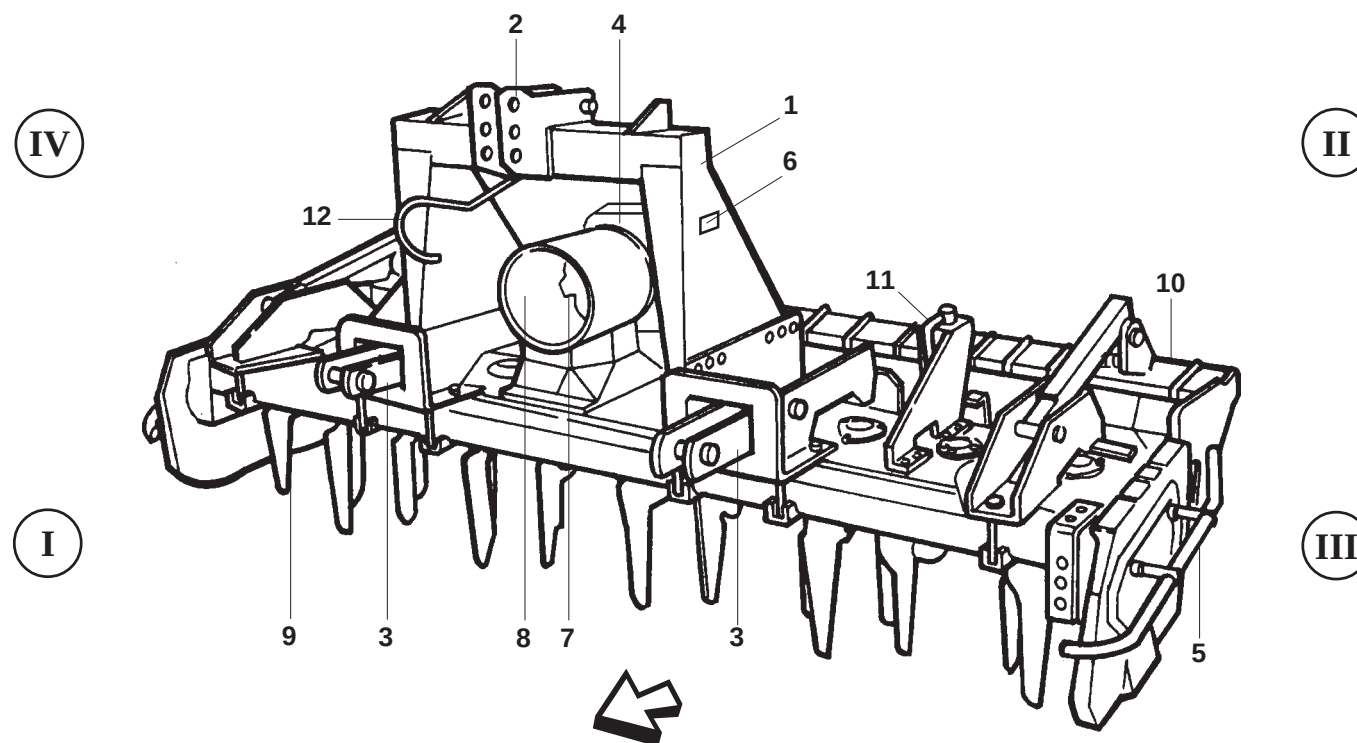


Fig. 1

- 1 Castello di sostegno attacco 3 punti.
- 2 Attacco «3° punto» superiore.
- 3 Attacchi «3° punto» inferiori.
- 4 Gruppo riduttore di velocità.
- 5 Protezioni laterali mobili.
- 6 Targhetta di identificazione.
- 7 Presa di forza.
- 8 Protezione albero cardanico.
- 9 Rotore con lame.
- 10 Rullo (a gabbia - spuntoni - packer).
- 11 Martinetti regolazione barra (mod. DC).
- 12 Sostegno albero cardanico.

- 1 Bearing frame for 3-point linkage.
- 2 Upper «3rd-point» coupling.
- 3 Lower «3rd-point» coupling.
- 4 Speed reduction unit.
- 5 Mobile side guards.
- 6 Identification plate.
- 7 Pto.
- 8 Cardan shaft shield.
- 9 Rotor with blades.
- 10 Roller (caged - spiked - packer).
- 11 Bar adjuster jacks (mod. DC).
- 12 Cardan shaft support.

- I Davanti
II Dietro
III Lato sinistro
IV Lato destro

- I In front
II Rear
III Left side
IV Right side

- 1 Dreipunktbock
- 2 Oberlenker
- 3 Unterlenker
- 4 Untersetzungsgetriebe
- 5 Beweglicher Seitenschutz
- 6 Typenschild
- 7 Zapfwelle
- 8 Gelenkwellschutz
- 9 Werkzeugrotor
- 10 Walzen (Stabwalze - Stachelwalze - Untergrundpacker)
- 11 Winden für Schleppbalkenregulierung (mod. DC)
- 12 Gelenkwellenstütze

- I Worn
II Hinten
III Links
IV Rechts

- 1 Bâti de support attelage 3 points.
- 2 Attelage pour barre supérieure «3e point».
- 3 Attelages pour barres inférieures «3e point».
- 4 Groupe réducteur de vitesse.
- 5 Protections latérales mobiles.
- 6 Plaquette signalétique.
- 7 Prise de force.
- 8 Protection de l'arbre à cardans.
- 9 Rotor à lames.
- 10 Rouleau (à cage - hérissé - packer).
- 11 Vérins de réglage de la barre (mod. DC).
- 12 Support de l'arbre à cardans.

- I Devant
II Arrière
III Gauche
IV Droite

- 1 Armazón de soporte enganche de 3 puntos
- 2 Enganche 3° punto superior
- 3 Enganches 3° punto inferiores
- 4 Grupo reductores de velocidad
- 5 Protecciones laterales móviles
- 6 Placa de identificación
- 7 Toma de fuerza
- 8 Protección árbol cardánico
- 9 Rotor con paletas
- 10 Rodillo (de jaula - púas - packer)
- 11 Gatos regulación barra (mod. DC)
- 12 Soporte árbol cardánico

- I Adelante
II Atras
III Izquierda
IV Derecha

ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
INDICE	INDEX	INHALT	TABLE DES MATIERES	INDICE
1.0 DATI TECNICI 2	1.0 TECHNICAL DATA 2	1.0 TECHNISCHE DATEN 2	1.0 CARACTÉRISTIQUES	1.0 DATOS TÉCNICOS 2
1.1 Premessa 5	1.1 Foreword 5	1.1 Vorwort 5	TECHNIQUES 2	1.1 Consideraciones 5
1.2 Segnali di avvertenza 7	1.2 Warning signals 7	1.2 Warnsignale 7	1.1 Introduction 5	1.2 Señales de advertencia 7
1.3 Segnali di pericolo 7	1.3 Danger signals 7	1.3 Gefahrensignale 7	1.2 Signaux de recommandation 7	1.3 Señales de peligro 7
1.4 Segnali di indicazione 7	1.4 Indicator signals 7	1.4 Anzeigesignale 7	1.3 Signaux de danger 7	1.4 Señales de indicacion 7
1.5 Garanzia 8	1.5 Warranty 8	1.5 Garantie 8	1.4 Signaux d'indication 7	1.5 Garantia 8
1.6 Scadenza dellagaranzia 8	1.6 When the warranty becomes	1.6 Garantieverfall 8	1.5 Garantie 8	1.6 Vencimiento de la garantia 8
1.7 Identificazione 8	void 8	1.7 Identifizierung 8	1.6 Expiration de la garantie 8	1.7 Identificacion 8
1.8 Livello sonoro 9	1.7 Identification 8	1.8 Lärmpegel 9	1.7 Identification 8	1.8 Nivel sonoro 9
	1.8 Noise level 9		1.8 Niveau sonore 9	
2.0 NORME DI SICUREZZA E	2.0 SAFETY AND ACCIDENT	2.0 SICHERHEITS UND	2.0 CONSIGNES DE SECURITE	2.0 NORMAS DE SEGURIDAD Y
PREVENZIONE INFORTUNI 9	PREVENTING PROVISIONS 9	UNFALLVERHÜTUNGS-	ET DE PREVENTION	PREVENCION ACCIDENTES 9
		BESTIMMUNGEN 9	DES ACCIDENTS 9	
3.0 NORME D'USO 14	3.0 USE INSTRUCTIONS 14	3.0 BETRIEBSANLEITUNG 14	3.0 UTILISATION 14	3.0 NORMAS DE USO 14
3.1 Macchine fornite parzialmente	3.1 Machines supplied partly	3.1 Teilweise montiert gelieferte	3.1 Machines fournies en partie	3.1 Maquinas suministradas
montate 14	broken-down 14	maschinen 14	demontees 14	parcialmente montadas 14
3.2 prima dell'uso 15	3.2 Before use 15	3.2 Vor der inbetriebnahme 15	3.2 Avant utilisation 15	3.2 Antes del uso 15
3.3 Applicazione al trattore 16	3.3 Hitching to the tractor 16	3.3 Anbringung am Schlepper 16	3.3 Attelage au tracteur 16	3.3 Aplicacion al tractor 16
3.3.1 Albero cardanico 17	3.3.1 Cardan shaft 17	3.3.1 Gelenkwelle 17	3.3.1 Arbre a cardans 17	3.3.1 Arbol cardanico 17
3.4 Profondità di lavoro 20	3.4 Work depth 20	3.4 Arbeitstiefe 20	3.4 Profondeur de travail 20	3.4 Profundidad de trabajo 20
3.5 Barra posteriore 20	3.5 Rear bar 20	3.5 Heckbalken 20	3.5 Barre arriere 20	3.5 Barra posterior 20
3.6 Coltelli 21	3.6 Tines 21	3.6 Messer 21	3.6 Couteaux 21	3.6 Cuchillas 21
3.7 Rulli livellatori 22	3.7 Levelling rollers 22	3.7 Walzen 22	3.7 Rouleaux de nivellement 22	3.7 Rodillos niveladores 22
3.8 Cambio di velocità 22	3.8 Gearshift 22	3.8 Wechselgetriebe 22	3.8 Boite de vitesses 22	3.8 Cambio de velocidad 23
3.9 In lavoro 23	3.9 In work 23	3.9 Bei der arbeit 23	3.9 Execution du travail 23	3.9 En funcionamiento 22
3.10 Come si lavora 24	3.10 How it works 24	3.10 Wie man arbeitet 24	3.10 Fonctionnement 24	3.10 Como trabajar 24
3.11 Consigli utili per il trattorista 25	3.11 Troubleshooting hints for the	3.11 Nützliche Hinweise für den	3.11 Conseils utiles pour le	3.11 Consejos utiles para
3.12 Parcheggio 26	tractor operator/driver 25	Schlepperfahrer 25	conducteur du tracteur 25	el tractorista 25
	3.12 Parking 26	3.12 Abstellen 26	3.12 Stationnement 26	3.12 Aparcamiento 26
4.0 MANUTENZIONE 26	4.0 MAINTENANCE 26	4.0 WARTUNG 26	4.0 ENTRETIEN 26	4.0 MANTENIMIENTO 26
4.1 Prime 8 ore lavorative 27	4.1 First 8 hours service 27	4.1 Erste 8 betriebsstunden 27	4.1 Apres les 8 premieres heures	4.1 Primeras 8 horas de trabajo 27
4.2 Ogni 8 ore lavorative 27	4.2 Every 8 work hours 27	4.2 Alle 8 betriebsstunden 27	de travail 27	4.2 Cada 8 horas de trabajo 27
4.3 Ogni 50 ore lavorative 27	4.3 Every 50 hours service 27	4.3 Alle 50 betriebsstunden 27	4.2 Toutes les 8 heures de travail 27	4.3 Cada 50 horas de trabajo 27
4.4 Ogni 400 ore lavorative 28	4.4 Every 400 hours service 28	4.4 Alle 400 betriebsstunden 28	4.3 Toutes les 50 heures de travail .. 27	4.4 Cada 400 horas de trabajo 28
4.5 Messa a riposo 28	4.5 Storage 28	4.5 Ruheperioden 28	4.4 Toutes les 400 heures	4.5 Periodos de reposo 28
4.6 Lubrificazione 29	4.6 Lubrication 29	4.6 Schmierdienst 29	de travail 28	4.6 Lubricacion 29
			4.5 Remissage 28	
			4.6 Lubrification 29	
5.0 PARTI DI RICAMBIO 30	5.0 SPARE PARTS 30	5.0 ERSATZTEILE 30	5.0 PIÈCES DÉTACHÉES 30	5.0 PIEZAS DE REPUESTO 30

1.1 PREMESSA

Questo opuscolo descrive le norme d'uso, di manutenzione e le parti che vengono fornite di ricambio per l'erpice rotante.

La macchina è progettata per la lavorazione del terreno dopo aratura, per la preparazione del letto di semina o per la pulizia del terreno da erbe infestanti.

Questa attrezzatura agricola, denominata «erpice», può operare solo tramite un albero cardanico applicato alla presa di forza di un trattore agricolo munito di gruppo sollevatore, con attacco universale ai tre punti.

La macchina è destinata ad una utenza professionale, se ne consente l'utilizzo ai soli operatori specializzati.

Non è consentito l'uso da parte di minori, analfabeti, persone in condizione fisiche o psichiche alterate.

Non è consentito l'uso a personale sprovvisto di patente di guida adeguata o non sufficientemente informato ed addestrato. L'operatore è responsabile del controllo della funzionalità della macchina, la sostituzione e la riparazione delle parti soggette ad usura che potrebbero causare danni.

Dal corretto uso e dall'adeguata manutenzione dipende il regolare funzionamento dell'attrezzatura.

È consigliabile quindi, osservare scrupolosamente quanto descritto allo scopo di prevenire un qualsiasi inconveniente che potrebbe pregiudicare il buon funzionamento e la sua durata.

È altresì importante attenersi a quanto descritto nel presente opuscolo in quanto la **Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità dovuta a negligenza ed alla mancata osservanza di tali norme.**

La Ditta Costruttrice, è comunque a completa disposizione per assicurare un'immediata e accurata assistenza tecnica e tutto ciò che può essere necessario per il miglior funzionamento e la massima resa dell'attrezzatura.

1.1 FOREWORD

This handbook describes the use, maintenance instructions and spare parts supplied for rotary harrows.

The machine has been designed to work the soil after ploughing, to prepare the seeding bed or to weed the land.

The farming implement known as a «har-row» can only operate through the cardan shaft fitted to the pto of a farming tractor equipped with lift and universal 3-point coupling.

The machine is dedicated to a professional user. Only specialized workers should be allowed to use it.

Persons under age, illiterate persons or those with physical or mental disorders are not allowed to use the machine.

Only persons holding adequate driving licenses must be allowed to use the machine after having been sufficiently informed and trained.

The Operator is responsible for making sure that the machine is functional and for replacing and repairing parts liable to wear that could otherwise cause damage. Regular and satisfactory operation together with economic and long-lasting use of the implement depend on compliance with the instructions given in this handbook. It is therefore advisable to strictly comply with the following instructions in order to prevent faults which could jeopardize the correct and long-lasting operation of the implement.

*Compliance with the instructions in this handbook is also important since **the Manufacturer declines all and every responsibility for damage to persons or property caused by negligence and failure to comply with these instructions.***

The Manufacturer shall, however, remain at the customers' disposal for immediate and thorough assistance together with anything else that may be required in order to ensure the correct operation and maximum efficiency of the implement.

1.1 VORWORT

Dieses Heft enthält die Betriebs- und Wartungsanleitung, sowie die Liste der Ersatzteile, die für den Kümmer geliefert werden.

Die Maschine ist für die Bearbeitung des Bodens nach dem Pflügen bestimmt, für die Saatbeetvorbereitung oder für das Entfernen von Unkraut.

Dieses landwirtschaftliche Gerät, das «Krümmer» genannt wird, kann nur über die Gelenkwelle angetrieben werden, die an der Zapfwelle eines Schleppers mit Kraftheber und universeller Dreipunkt-Kupplung angeschlossen wird.

Die Maschine ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, so daß sie nur durch spezialisiertes Personal benutzt werden darf.

Die Benutzung durch Unmündige, Analphabeten, Personen mit körperlichen oder seelischen Störungen ist unzulässig. Die Benutzung durch Personal ohne angemessenen Führerschein oder durch Personal, das nicht ausreichend informiert und geschult ist, ist unzulässig.

Der Fahrer ist für die Kontrolle der Funktionstüchtigkeit der Maschine, das Ersetzen oder Reparieren der angrenzten Teile zuständig, die Schäden verursachen könnten.

Von korrektem Gebrauch und sachgerechter Wartung hängt es daher ab, ob Sie lange Freude an Ihres Gerät haben. Die sorgfältige Beachtung der in dieser Broschüre beschriebenen Anleitungen ist daher empfehlenswert, um alle Störungen zu vermeiden, die sich negativ auf den störungsfreien Betrieb und die lange Haltbarkeit des Gerätes auswirken.

Die Beachtung dessen, was in dieser Broschüre beschrieben ist, ist auch deshalb wichtig, weil **die Herstellerhaftung bei Nachlässigkeit oder Nichtbeachtung der in diesem Heft beschriebenen Vorschriften verfällt.**

Der Hersteller steht auf jeden Fall zur Verfügung, um einen prompten und akkuraten Kundendienst zu liefern, wie auch all das, was erforderlich ist, damit das Gerät richtig und wirtschaftlich funktioniert.

1.1 INTRODUCTION

Cette brochure décrit les normes d'utilisation, d'entretien et les pièces détachées livrées pour la herse rotative.

La machine est conçue pour préparer le sol après le labour, pour la préparation du lit de semis ou pour nettoyer le terrain des herbes infestantes.

Cet outil agricole, dénommé «herse», ne peut être entraîné que par un arbre à cardans relié à la prise de force d'un tracteur agricole équipé de relevage hydraulique, avec attelage trois points universel.

La machine est destinée à un usage professionnel, seuls les opérateurs spécialisés sont autorisés à l'utiliser.

L'utilisation est interdite aux mineurs, analphabètes, personnes en conditions physiques ou psychiques altérées.

L'utilisation est interdite au personnel n'ayant pas le permis de conduire approprié ou non suffisamment informé et formé.

L'opérateur est responsable du contrôle du fonctionnement de la machine, du remplacement et de la réparation des pièces sujettes à usure qui pourraient provoquer des dégâts.

Une utilisation correcte et un bon entretien vous permettront d'avoir toujours un appareil performant. Nous vous conseillons donc de suivre attentivement toutes les instructions pour prévenir les inconvénients qu'auraient compromettre le bon fonctionnement et la durée de votre appareil.

*Il est également important de respecter scrupuleusement les descriptions de cette brochure car **le Constructeur décline toute responsabilité dans le cas de négligence ou de non observation de ces instructions.***

Le Constructeur est à votre entière disposition pour vous garantir une assistance technique immédiate et tout ce qui peut être nécessaire pour obtenir le meilleur fonctionnement et un rendement optimal de votre appareil.

1.1 CONSIDERACIONES

Este folleto describe las normas de uso, de mantenimiento y las piezas suministradas como repuestos para la grada rotatoria.

La máquina ha sido diseñada para trabajar el terreno después de la aradura, para la preparación del lecho de siembra o para limpiar el terreno de hierbas infestantes.

Este equipo agrícola, denominado «grada», puede operar sólo mediante árbol cardánico aplicado a la toma de fuerza de un tractor agrícola con grupo elevador, con enganche universal de tres puntos.

La máquina se ha construido para un uso profesional, debe utilizarla sólo el personal especializado.

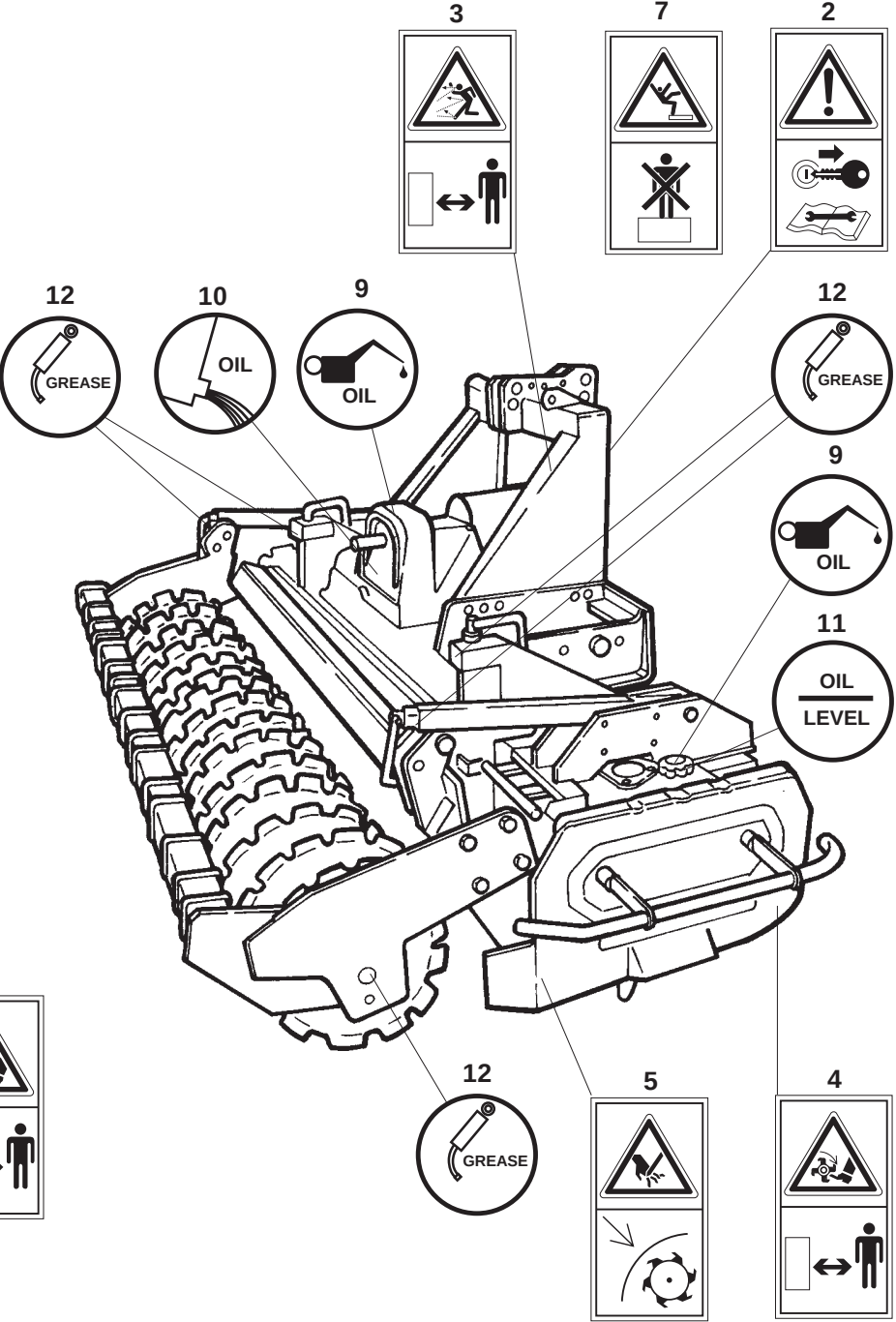
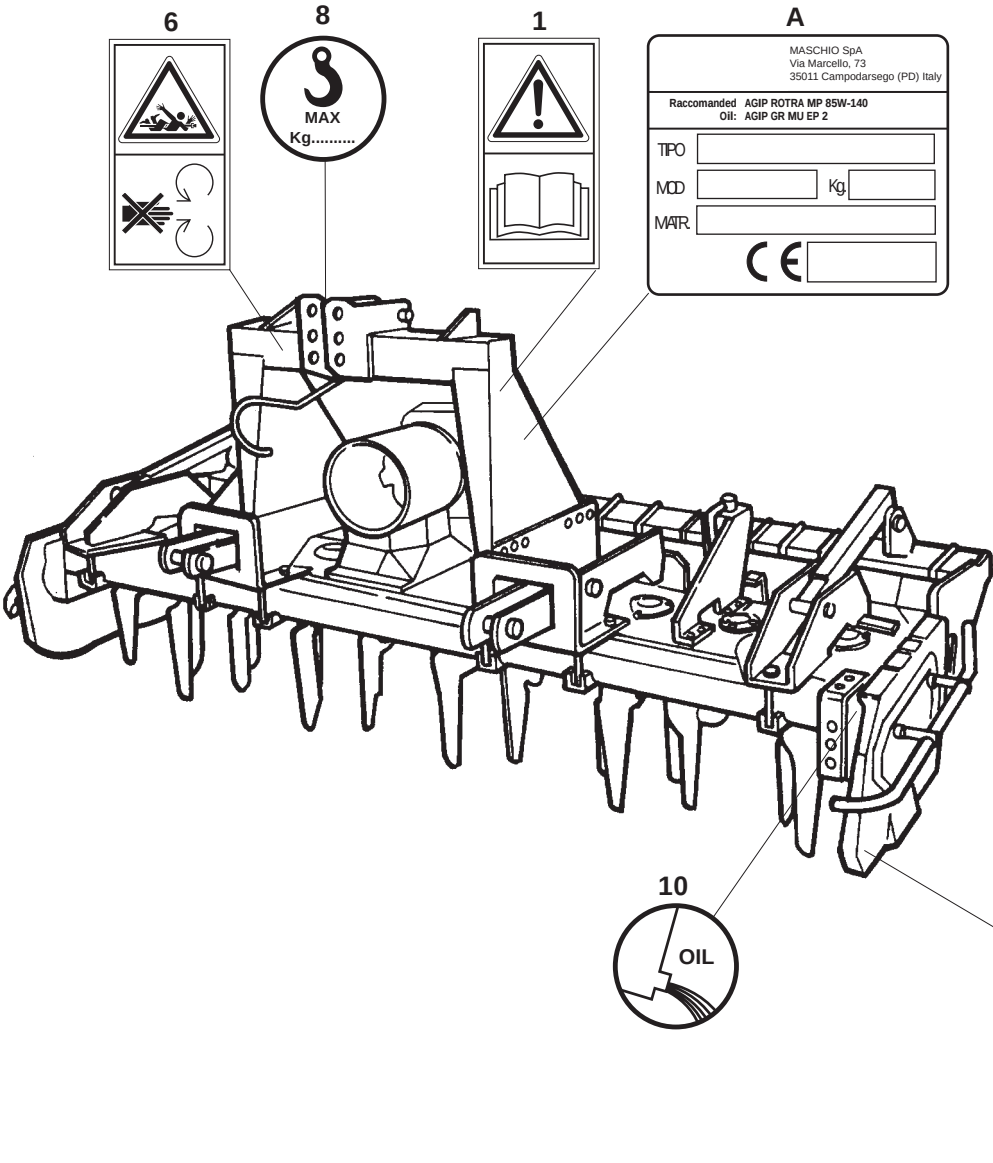
Prohibido el uso a menores, analfabetos, personas con problemas físicos o síquicos.

Prohibido el uso al personal sin el correspondiente permiso de conducir o sin una adecuada información y preparación.

El usuario es responsable del control del funcionamiento de la máquina, de la sustitución y reparación de las partes desgastadas que podrían provocar daños.

El funcionamiento regular de la máquina está supeditado a un uso correcto y una adecuada manutención de la misma. Es aconsejable, por lo tanto, observar escrupulosamente las indicaciones expuestas en este manual, para prevenir así todo tipo de inconveniente que pueda perjudicar el buen funcionamiento y la durabilidad.

Es importante por otra parte respetar las indicaciones del manual ya que **el fabricante declina todo tipo de responsabilidad por problemas debidos a negligencias y a la no observación de dichas normas.** El Fabricante, se declara a sus órdenes para garantizar una inmediata y precisa asistencia técnica y brindar todo aquello que pueda ser necesario para un mejor funcionamiento y rendimiento de la máquina.



ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
1.2 SEGNALI DI AVVERTENZA 1) Prima di iniziare ad operare, leggere attentamente il libretto di istruzioni. 2) Prima di ogni operazione di manutenzione, arrestare la macchina, appoggiarla per terra e consultare il libretto di istruzioni.	1.2 WARNING SIGNALS 1) <i>Thoroughly read the instruction manual before proceeding with the various operations.</i> 2) <i>Always stop the machine, rest it on the ground and consult the instruction manual before proceeding with any maintenance work.</i>	1.2 WARNSIGNALE 1) Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch. 2) Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten die Maschine immer zum Stillstand bringen, am Boden abstellen und die Betriebsanleitung durchlesen.	1.2 SIGNAUX DE RECOMMANDATION 1) <i>Avant de commencer le travail, lisez attentivement la notice d'instructions.</i> 2) <i>Avant toute intervention d'entretien, arrêtez la machine, posez-la par terre et consultez la notice d'instructions.</i>	1.2 SEÑALES DE ADVERTENCIA 1) Antes de comenzar a operar, leer atentamente el manual de instrucciones. 2) Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, parar la máquina, apoyar al suelo y consultar el manual de instrucciones.
1.3 SEGNALI DI PERICOLO 3) Pericolo per possibile lancio di oggetti contundenti. Tenersi a distanza di sicurezza dall'erpice. 4) Possibilità di cesoiamento per gli arti inferiori. Tenersi a distanza di sicurezza dall'erpice. 5) Pericolo di cesoiamento delle mani. Non rimuovere le protezioni e non avvicinarsi con gli organi in movimento. 6) Pericolo di essere agganciati dall'albero cardanico. Non avvicinarsi agli organi in movimento. 7) Pericolo di caduta. Divieto di salire sulla macchina.	1.3 DANGER SIGNALS 3) <i>Danger. Sharp objects could be thrown up. Keep a safe distance from the machine.</i> 4) <i>Danger. Risk of injury to the legs. Keep a safe distance from the machine.</i> 5) <i>Danger of injury to the hands. Never remove the guards while the parts are mowing.</i> 6) <i>Danger. Keep away from the cardan shaft. Keep away from the mowing parts.</i> 7) <i>danger of dropping. Do not climb on to the machine.</i>	1.3 GEFAHRSIGNALE 3) Gefahr durch mögliches Ausschleudern von Gegenständen. Sicherheitsabstand von der Maschine einhalten. 4) Gefahr für Abtrennung der unteren Gliedmaßen. Sicherheitsabstand von der Maschine einhalten. 5) Gefahr für Abtrennen der Hände. Bei laufenden Teilen die Schutzabdeckungen nicht entfernen. 6) Gefahr, von der laufenden Gelenkwelle erfaßt zu werden. Nähern Sie sich nicht den laufenden Teilen. 7) Fallgefahr. Es ist verboten, auf die Maschine aufzusteigen.	1.3 SIGNAUX DE DANGER 3) <i>Danger: risque de projection d'objets contondants. Maintenez une distance de sécurité de la machine.</i> 4) <i>Danger de cisaillement des jambes. Maintenez une distance de sécurité de la machine.</i> 5) <i>Danger de cisaillement des mains. Ne pas démonter les protections quand la machine est en marche.</i> 6) <i>Danger: risque d'accrochage sur l'arbre à cardans. Ne vous approchez pas des parties en mouvement.</i> 7) <i>danger de chute. Il est interdit de monter sur la machine.</i>	1.3 SEÑALES DE PELIGRO 3) Posibilidad de lanzamiento de objetos contundentes. Mantenerse a distancia de seguridad de la máquina. 4) Peligro de corte para las piernas. Mantenerse a distancia de seguridad de la máquina. 5) Peligro de corte para las manos. No quitar las protecciones con los órganos de la máquina en movimiento. 6) Peligro de ser enganchados por el árbol cardánico. No acercarse con órganos de la máquina en movimiento. 7) Peligro de caída. Prohibición de subir a la máquina.
1.4 SEGNALI DI INDICAZIONE 8) Punto di aggancio per il sollevamento (è indicata la portata max). 9) Tappo per l'introduzione dell'olio. 10) Tappo per lo scarico dell'olio. 11) Tappo per il controllo dell'olio. 12) Punto di ingrassaggio.	1.4 INDICATOR SIGNALS 8) <i>Coupling point for lifting (indicating the maximum capacity).</i> 9) <i>Oil fill plug.</i> 10) <i>Oil drain plug.</i> 11) <i>Oil level plug.</i> 12) <i>Greasing point.</i>	1.4 ANZEIGESIGNALE 8) Kupplungspunkt zum Ausheben (max. Tragvermögen ist angegeben). 9) Einfüllstopfen Getriebeöl. 10) Ablassstopfen Getriebeöl. 11) Ölstandsstopfen Getriebeöl. 12) Schmierstellen.	1.4 SIGNAUX D'INDICATION 8) <i>Point d'attelage pour le relevage (indication de la portée maxi).</i> 9) <i>Bouchon de huile.</i> 10) <i>Bouchon de vidange huile.</i> 11) <i>Bouchon de niveau huile.</i> 12) <i>Point de graissage.</i>	1.4 SEÑALES DE INDICACION 8) Punto de enganche para el alzamiento (la capacidad máxima). 9) Tapón introducción aceite. 10) Tapón descarga aceite. 11) Tapón de nivel aceite. 12) Punto de engrase.

1.5 GARANZIA

Verificare all'atto della consegna che l'erpice non abbia subito danni durante il trasporto e che gli accessori siano integri e al completo. **Eventuali reclami dovranno essere presentati per iscritto entro 8 giorni dal ricevimento presso il concessionario.**

L'acquirente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo quando egli abbia rispettato le condizioni concernenti la prestazione della garanzia, riportate nel contratto di fornitura.

1.6 SCADENZA DELLA GARANZIA

Oltre a quanto riportato nel contratto di fornitura, la garanzia decade:

- Qualora si dovesse verificare un errore di manovra, l'impiego di una inadeguata vite di sicurezza (sul limitatore dell'albero cardanico), oppure a causa di insufficiente manutenzione dell'innesto a frizione dell'albero cardanico.
- Qualora si dovesse oltrepassare il limite di potenza consentito riportato nella tabella dei dati tecnici a pag. 2.
- Qualora, mediante riparazioni eseguite dall'utilizzatore senza il consenso della Ditta Costruttrice o a causa del montaggio di pezzi di ricambio non originali, la macchina dovesse subire cambiamenti e il danno dovesse essere causato da tali cambiamenti.
- Qualora non fossero state seguite le istruzioni descritte in questo opuscolo.

1.7 IDENTIFICAZIONE

Ogni singolo erpice, è dotato di una targhetta di identificazione (A), i cui dati riportano (si consiglia di trascrivere i dati sotto elencati, con la data d'acquisto, in fondo al libretto):

- Indirizzo del Costruttore.
- Tipo della macchina.
- Modello della macchina.
- Numero di matricola.
- Anno di costruzione.
- Peso standard.

1.5 WARRANTY

When the machine is delivered, check that it has not been subjected to damage during transport and that the accessories are in a perfect condition and complete. Any claims following the receipt of damaged goods shall be presented in writing within 8 days from receipt of the goods themselves from your local dealer.

The purchaser may only make claims under guarantee when he has complied with the warranty conditions in the supply contract.

1.6 WHEN THE WARRANTY BECOMES VOID

Besides the cases specified in the supply agreement, the guarantee shall in any case become void:

- *Should there have been a manoeuvring error, use of an inadequate safety screw (on the cardan shaft limiter), or when the cardan shaft clutch has been damaged through insufficient maintenance.*
- *When the implement has been used beyond the specified power limit, as given in the technical data chart on page 2.*
- *When, following repairs made by the customer without authorization from the Manufacturer or owing to installation of spurious spare parts, the machine is subjected to variations and the damage can be ascribed to these variations.*
- *When the user has failed to comply with the instructions in this handbook.*

1.7 IDENTIFICATION

Each individual rotary cultivator has an identification plate (A) indicating the following details, which should be copied into the handbook along with the date of purchase:

- *The Manufacturer's address.*
- *Machine type.*
- *Machine model.*
- *Serial number.*
- *Year of manufacture.*
- *Standard weight.*

1.5 GARANTIE

Bei der Übergabe der Hackfräse sicherstellen, daß das Gerät keine Transportschäden aufweist und alle Zubehörteile vorhanden und unbeschädigt sind. **Etwaige Reklamationen sind schriftlich innerhalb binnen 8 Tagen ab dem Erhalt beim Vertragshändler.**

Der Käufer kann seinen Anspruch auf Garantie nur dann geltend machen, wenn er sich an die Garantiebedingungen hält, die im Liefervertrag wiedergegeben sind.

1.6 GARANTIEVERFALL

Der Garantieanspruch verfällt außerdem auch immer:

- Wenn das Gerät falsch bedient wird oder wenn eine ungeeignete Sicherheitsschraube (auf der Rutschkupplung der Gelenkwelle) verwendet wird oder wenn die Wartung der Kupplung der Gelenkwelle unzureichend ist.
- Wenn die zulässigen Leistungsgrenzwerte überschritten werden, die in der Tabelle der technischen Daten auf Seite 2 stehen.
- Wenn das Gerät infolge Reparaturen, die der Benutzer ohne die Genehmigung des Herstellers ausführen läßt, oder infolge der Verwendung von Ersatzteilen, die kein Original sind, geändert wird und der Schaden auf diesen Umständen beruht.
- Wenn die in diesem Heft stehenden Anleitungen nicht beachtet worden sind.

1.7 IDENTIFIZIERUNG

Jedes Gerät ist mit einem Typenschild versehen (A), auf dem die folgenden Daten stehen (Es ist ratsam, die folgenden Daten zusammen mit dem Kaufdatum am Ende der Bedienungsanleitung einzutragen):

- **Anschrift des Herstellers.**
- **Typ des Gerätes.**
- **Modell des Gerätes.**
- **Serien-Nummer.**
- **Baujahr.**
- **Standardgewicht.**

1.5 GARANTIE

Au moment de la livraison de votre appareil vérifiez qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport et que tous les accessoires sont en bon état. Les réclamations éventuelles devront être présentées par écrit dans un délai de 8 jours à compter de la réception chez le concessionnaire.

L'acheteur pourra faire valoir ses droits de garantie uniquement s'il aura respecté les conditions contenues dans le contrat de fourniture.

1.6 EXPIRATION DE LA GARANTIE

Les conditions du contrat de fourniture demeurant valables, la garantie est supprimée dans les cas suivants:

- *En cas d'erreur de manoeuvre, d'utilisation d'une vis de sécurité inadaptée (sur le limiteur de l'arbre à cardans) ou d'entretien insuffisant du raccord à embrayage de l'arbre à cardans.*
- *En cas de dépassement de la limite de puissance admise (voir tableau des données techniques, page 2).*
- *En cas de réparations effectuées par l'utilisateur sans l'autorisation du Constructeur ou en cas de montage de pièces qui ne sont pas d'origine nécessitant des modifications qui comporteraient des dommages constatés.*
- *En cas de non observation des instructions décrites dans ce guide.*

1.7 IDENTIFICATION

Chaque fraise rotative est identifiée par une plaque (A) sur laquelle sont indiqués (nous vous conseillons de transcrire les renseignements énumérés ci-dessous, ainsi que la date d'achat, à la fin du livre):

- **Adresse du Constructeur.**
- **Type de la machine.**
- **Modèle de la machine.**
- **Numéro de série.**
- **Année de fabrication.**
- **Poids standard.**

1.5 GARANTIA

En el momento de la recepción de la máquina controlar que no haya sufrido daños por el transporte y que estén todos los accesorios en perfecto estado. **Eventuales reclamos se deberán presentar por escrito dentro de los 8 días del momento de recepción en el concesionario.**

El comprador podrá gozar de la garantía sólo si ha respetado las condiciones relativas a la garantía, expuestas en el contrato de provisión.

1.6 VENCIMIENTO DE LA GARANTIA

Además de los casos previstos en el contrato de provisión, la garantía pierde todo valor si:

- Se realizan maniobras erróneas, se usan tornillos de seguridad inadecuados (en el limitador del árbol cardánico), o bien por escaso mantenimiento del acoplamiento del árbol cardánico.
- Si se supera el límite de potencia permitido expuesto en la tabla de los datos técnicos de la pág. 2.
- Si la máquina sufre modificaciones seguidamente a reparaciones efectuadas por el usuario sin la debida autorización o por el montaje de repuestos no originales, y si dichas modificaciones provocan averías.
- Por la no observación de las normas que se describen en este manual.

1.7 IDENTIFICACION

Cada cultivadora rotativa posee una placa de identificación (A). Que exponen los siguientes datos (aconsejamos transcribir los datos enumerados a continuación, con la fecha de compra, al final del manual):

- **Dirección de la fabrica constructora.**
- **Tipo de máquina.**
- **Modelo de máquina.**
- **Número de matrícula.**
- **Año de fabricación.**
- **Peso estándar.**

1.8 LIVELLO SONORO

Rilevamenti della rumorosità a vuoto,
(ISO 1680/2):
Livello di pressione acustica:
Lpam dB 82,1
Livello di potenza acustica:
LwA dB 99,8

2.0 NORME DI
SICUREZZA E
PREVENZIONE
INFORTUNI

Fare attenzione al segnale di pericolo,
dove riportato, in questo opuscolo.



I segnali di pericolo sono di tre livelli:

PERICOLO. Questo segnale avverte che
se le operazioni descritte non sono cor-
rettamente eseguite, **causano** gravi le-
sioni, morte o rischi a lungo termine per
la salute.

AVVERTENZA. Questo segnale avver-
te che se le operazioni descritte non sono
correttamente eseguite, **possono cau-
sare** gravi lesioni, morte o rischi a lungo
termine per la salute.

CAUTELA. Questo segnale avverte che
se le operazioni descritte non sono cor-
rettamente eseguite, **possono causare**
danni alla macchina.

Leggere attentamente tutte le istruzio-
ni prima dell'impiego dell'erpice, in
caso di dubbi rivolgersi direttamente
ai tecnici dei Concessionari della Dit-
ta Costruttrice.
La Ditta Costruttrice declina ogni e
qualsiasi responsabilità per la manca-
ta osservanza delle norme di sicurez-
za e di prevenzione infortuni di segui-
to descritte.

1.8 NOISE LEVEL

No- load noise detection (ISO 1680/2):
Level of acoustic pressure:
Lpam dB 82,1
Level of acoustic power:
LwA dB 99,8

2.0 SAFETY AND
ACCIDENT
PREVENTING
PROVISIONS

Pay great attention to the danger sig-
nal where indicated in this handbook.



There are three types of danger sig-
nal:

DANGER: This signal warns when seri-
ous injuries, death or long-term health
risks would be **caused** by failure to cor-
rectly carry out the described operations.

WARNING: This signal warns when se-
rious injuries, death or long-term health
risks **could be caused** by failure to cor-
rectly carry out the described operations.

CAUTION: This signal warns when dam-
age to the machine **could be caused** by
failure to carry out the described opera-
tions.

Become thoroughly familiar with all
the instructions before using the har-
row. Contact the technicians of the
Manufacturer's concessionaires in
case of doubt.
The Manufacturer declines all and
every responsibility for failure to com-
ply with the safety and accident-pre-
vention regulations described herein.

1.8 LÄRMPEGEL

Messung des unbelasten Lärmpegels
(ISO 1680/2):
Schalldruckpegel:
Lpam dB 82,1
Schalleistungspegel:
LwA dB 99,8

2.0 SICHERHEITS UND
UNFALLVERHÜTUNGS
BESTIMMUNGEN

Achten Sie auf dieses Gefahrensignal,
wenn es in diesem Heft erscheint.



Es gibt Gefahr-signale drei unter-
schiedlicher Stufen:

GEFAHR: Dieses Signal weist darauf hin,
daß der beschriebene Vorgang, wenn er
nicht korrekt ausgeführt wird, schwere
Verletzungen, den Tod oder langfristige
Gefahren für die Gesundheit **verursacht**.

ACHTUNG: Dieses Signal weist darauf
hin, daß der beschriebene Vorgang,
wenn er nicht korrekt ausgeführt wird,
schwere Verletzungen, den Tod oder
langfristige Gefahren für die Gesundheit
verursachen kann.

VORSICHT: Dieses Signal weist darauf
hin, daß der beschriebene Vorgang,
wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, zu
Schäden an dem Gerät **führen kann**.

Vor der ersten Benutzung des Gerä-
tes allen Anweisungen aufmerksam
durchlesen. Im Zweifelsfall wenden
Sie sich direkt an die Techniker des
Vertragshändlers der Herstellerfirma.
Der Hersteller lehnt jegliche Haftung
ab, wenn die im folgenden besch-
riebenen Sicherheits und Unfall-
verhütungsbestimmungen nicht be-
achtet worden sind.

1.8 NIVEAU SONORE

Mesures du niveau sonore à vide (ISO
1680/2):
Niveau de pression sonore:
Lpam dB 82,1
Niveau de puissance sonore:
LwA dB 99,8

2.0 CONSIGNES DE
SECURITE ET DE
PREVENTION
DES ACCIDENTS

Faites attention au signal de danger
chaque fois que vous le rencontrez
dans cette brochure.



Les signaux de danger sont de trois
niveaux:

DANGER. Ce signal informe que l'exé-
cution incorrecte des opérations décrites
provoque des accidents graves, la mort
ou des risques à long terme pour la santé
des personnes.

ATTENTION. Ce signal informe que
l'exécution incorrecte des opérations
décrites **peut provoquer** des accidents
graves, la mort ou des risques à long
terme pour la santé des personnes.

IMPORTANT. Ce signal informe que
l'exécution incorrecte des opérations
décrites **peut provoquer** des dégâts gra-
ves à la machine.

Lisez attentivement toutes les instruc-
tions avant d'utiliser la machine; en
cas de doutes, adressez-vous direc-
tement aux techniciens des Conces-
sionnaires du Constructeur.
Le Constructeur décline toute respon-
sabilité dans le cas de non observa-
tion des consignes suivantes de sé-
curité et de prévention des accidents.

1.8 NIVEL SONORO

Medición de rumor a vacío (ISO 1680/2):
Nivel de presión acústica:
Lpam dB 82,1
Nivel de potencia acústica:
LwA dB 99,8

2.0 NORMAS DE
SEGURIDAD Y
PREVENCIÓN
ACCIDENTES

Prestar atención cuando aparece esta
indicación de peligro en el manual.



Las indicaciones de peligro pueden
ser de tres niveles.

PELIGRO. Esta indicación advierte que
si las operaciones descritas no se
efectúan en modo correcto, **causan** gra-
ves lesiones, muerte o riesgos graves
para la salud.

ATENCION. Esta indicación nos advier-
te que si las operaciones descritas no
se efectúan correctamente, **pueden cau-
sar** graves lesiones, muerte o riesgos
graves para la salud.

CAUTELA. Esta indicación advierte que
si las operaciones descritas no se efec-
túan correctamente, **pueden causar**
daños a la máquina.

Leer atentamente todas las instruccio-
nes antes del empleo de la grada, en
caso de dudas ponerse en contacto
directamente con los técnicos de los
Concesionarios del fabricante.
El fabricante declina toda responsa-
bilidad frente a inconvenientes causa-
dos por la no observación de las nor-
mas de seguridad y de prevención de
accidentes descritas a continuación.

- 1) Fare attenzione ai simboli di pericolo riportati in questo opuscolo e sull'erpice.
- 2) Evitare assolutamente di toccare in qualsiasi modo le parti in movimento.
- 3) Interventi e regolazioni sull'erpice devono essere sempre effettuate a motore spento e trattore bloccato.
- 4) Si fa assoluto divieto di trasportare persone o animali sull'erpice.
- 5) È assolutamente vietato condurre o far condurre il trattore, con l'erpice applicato, da personale sprovvisto di patente di guida adeguata, inesperto e non in buone condizioni di salute.
- 6) Osservare scrupolosamente tutte le misure di prevenzione infortuni raccomandate e descritte in questo opuscolo.
- 7) L'applicazione di un'erpice al trattore, comporta una diversa distribuzione dei pesi sugli assi. È consigliabile pertanto aggiungere apposite zavorre nella parte anteriore del trattore in modo da ripartire adeguatamente il peso sugli assi.
- 8) L'erpice applicato, può essere comandato solo con albero cardanico completo delle necessarie sicurezze per i sovraccarichi e delle protezioni fissate con l'apposita catenella. Fare attenzione al cardano in rotazione.
- 9) Prima di mettere in funzione il trattore e l'erpice stesso, controllare la perfetta integrità di tutte le sicurezze per il trasporto e l'uso.
- 10) Le etichette con le istruzioni, applicate sull'erpice, danno gli opportuni consigli in forma essenziale per evitare gli infortuni.
- 11) Per la circolazione su strada, è necessario attenersi alle normative del codice stradale in vigore nel relativo Paese.
- 12) Rispettare il peso massimo previsto sull'asse del trattore, il peso totale mobile, la regolamentazione sul trasporto e il codice stradale.
- 13) Prima di iniziare il lavoro, familiarizzare con i dispositivi di comando e le loro funzioni.

- 1) *Comply with the instructions given by the danger symbols in this handbook and affixed to the steering hoe itself.*
- 2) *Never ever touch any moving part.*
- 3) *Operations and adjustments to the implement must always be carried out when the engine is off and the tractor braked.*
- 4) *It is absolutely forbidden to carry passengers or animals on the implement.*
- 5) *It is absolutely forbidden for persons without a driving license, inexperienced persons or those in precarious health conditions to drive the tractor with the machine mounted.*
- 6) *Strictly comply with all the recommended accident preventing measures described in this handbook.*
- 7) *Assembly of a implement on the tractor will shift the weights on the axles. It is therefore advisable to add weights to the front part of the tractor in order to balance the weights on the axles themselves.*
- 8) *The coupled implement may only be controlled through the cardan shaft complete with the necessary safety devices for overloads and with the guards fixed with the relative latch. Keep away from the cardan shaft while it is turning.*
- 9) *Before starting the tractor and implement, always check that all safety devices guarding transport and use are in a perfect condition.*
- 10) *The instruction labels affixed to the machine give useful advice on how to prevent accidents.*
- 11) *Always comply with the highway code in force in your country when travelling on public roads.*
- 12) *Comply with the maximum permissible weight on the axle of the tractor, the total adjustable weight, transport regulations and the highway code.*
- 13) *Always become familiar with the controls and their operation before starting work.*
- 14) *Always wear suitable clothing. Never ever wear loose garments or those*

- 1) Auf das Gefahrensignal achten, das in diesem Heft und auf der Hackfräse selbst vorhanden ist.
- 2) Es ist auf jeden Fall zu vermeiden, die sich bewegenden Teile auf irgendeine Weise anzufassen.
- 3) Eingriffe und Einstellungen am Gerät dürfen nur bei abgestelltem Motor und bei blockiertem Schlepper vorgenommen werden.
- 4) Es ist absolut verboten, auf dem Gerät Personen oder Tiere zu befördern.
- 5) Es ist absolut verboten, den Schlepper mit angebrachtem Gerät von Personen fahren zu lassen, die keinen Führerschein haben, die unerfahren sind oder deren Gesundheitszustand zu wünschen läßt.
- 6) Alle Maßnahmen zur Unfallverhütung, die in diesem Heft beschrieben sind, müssen genauestens beachtet werden.
- 7) Der Anbau eines Zusatzgerätes am Schlepper führt zur Verlagerung der Achslasten. Am Schlepper ist daher Frontballast anzubringen, um das Gleichgewicht wieder herzustellen.
- 8) Das Anbaugerät kann nur dann gesteuert werden, wenn seine Gelenkwelle mit Überlastsicherungen und Schutz versehen ist und dieser mit seiner Kette befestigt ist. Vorsicht vor der sich drehenden Gelenkwelle!
- 9) Bevor der Schlepper und das Gerät in Betrieb genommen werden, sind alle Sicherheiten für Transport und Benutzung auf ihre Unversehrtheit zu prüfen.
- 10) Die Etiketten mit Hinweisen, die auf dem Gerät aufgeklebt sind, geben in knapper Form Anweisungen, um Unfälle zu vermeiden.
- 11) Bei der Teilnahme am Straßenverkehr sind die Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung zu beachten, die in dem jeweiligen Land gelten.
- 12) Das für die Achse vorgesehene Höchstgewicht, das bewegliche Gesamtgewicht, die Transportbestimmungen und die Straßenverkehrsordnung beachten.
- 13) Bevor man mit der Arbeit beginnt, sollte man sich mit den Stellteilen und ihrer Funktion vertraut machen.

- 1) *Faites attention aux symboles de danger que vous trouverez dans cette brochure et sur votre machine.*
- 2) *Évitez absolument de toucher les parties en mouvement.*
- 3) *Les interventions ou les réglages sur le machine ne seront effectués que si le moteur est éteint et le tracteur bloqué.*
- 4) *Il est absolument interdit de transporter des passagers ou des animaux sur le machine.*
- 5) *Il est absolument interdit de laisser conduire le tracteur, quand la machine est montée, par des personnes sans permis, inexpérimentées ou qui ont des problèmes de santé.*
- 6) *Observez scrupuleusement toutes les mesures de prévention des accidents recommandées ou décrites dans cette brochure.*
- 7) *L'application d'un équipement supplémentaire au tracteur entraîne une répartition différente des poids sur les essieux. Ajoutez donc les masses de lestage nécessaires à l'avant du tracteur de manière à équilibrer les poids.*
- 8) *L'outil adapté au tracteur ne peut être commandé que par l'arbre à cardans équipé de tous les dispositifs de sécurité contre les surcharges et couvert par les protections qui seront fixées par la chaîne spéciale prévue. Faites très attention au cardan en rotation!*
- 9) *Avant de mettre en marche le tracteur et l'appareil, contrôlez si toutes les sécurités pour le travail et le transport sont en parfait état. Observez scrupuleusement les consignes de sécurité et de prévention des accidents.*
- 10) *Les étiquettes avec les instructions, appliquées sur la machine, vous donnent les conseils utiles pour éviter les accidents.*
- 11) *Lors de la circulation sur route, respectez le code de la route en vigueur dans votre Pays.*
- 12) *Respectez le poids maximum autorisé sur l'essieu par le tracteur, le poids total roulant, la réglementation*

- 1) Prestar atención a los símbolos de peligro expuestos en este manual y presentes en la binadora.
- 2) No tocar jamás las partes en movimiento.
- 3) Reparaciones y regulaciones sobre el equipo se deben siempre efectuar con el motor apagado y el tractor bloqueado.
- 4) Está terminantemente prohibido transportar personas o animales sobre el equipo.
- 5) Está terminantemente prohibido confiar la conducción del tractor, con el equipo aplicado, a personas sin permiso de conducir, inexpertas o que no estén en buenas condiciones de salud.
- 6) Observar escrupulosamente todas las medidas de prevención de accidentes aconsejadas y descritas en este manual.
- 7) La aplicación de un equipo adicional al tractor, implica una distribución del peso distinta sobre los ejes. Es aconsejable por lo tanto agregar oportunos contrapesos en la parte delantera del tractor para así equilibrar los pesos sobre los ejes.
- 8) La herramienta aplicada se puede comandar sólo con el árbol cardánico provisto de los correspondientes elementos de seguridad contra sobrecargas y con las protecciones fijadas con la relativa cadena. Tener cuidado con el cardán en rotación.
- 9) Antes de poner en función el tractor y la herramienta misma, controlar el perfecto estado de todos los elementos de seguridad para el transporte y el uso.
- 10) Las etiquetas con las instrucciones, aplicadas en la máquina, dan las oportunas sugerencias en forma esencial para el transporte y el empleo.
- 11) Para circular en carreteras es necesario respetar las normas del código vial en vigor en el país de empleo.
- 12) Respetar el peso máximo previsto sobre el eje del tractor, el peso total móvil, la reglamentación relativa al transporte y el código vial.

- 14) Usare un abbigliamento idoneo. Evitare assolutamente abiti svolazzanti o con lembi che in qualche modo potrebbero impigliarsi in parti rotanti e in organi in movimento.
- 15) Agganciare l'erpice, come previsto, su di un trattore di adeguata potenza e configurazione mediante l'apposito dispositivo (sollevatore), conforme alle norme.
- 16) Prestare la massima attenzione nella fase di aggancio e sgancio dell'erpice.
- 17) L'erpice ed i suoi eventuali accessori per il trasporto su strada devono essere muniti di segnalazioni e protezioni adeguate.
- 18) Con trattore in moto, non lasciare mai il posto di guida.
- 19) È molto importante tenere presente che la tenuta di strada e la capacità di direzione e frenatura, possono essere influenzati, anche in modo notevole, dalla presenza di un erpice portato o trainato.
- 20) In curva, fare attenzione alla forza centrifuga esercitata in posizione diversa, del centro di gravità, con e senza erpice portato.
- 21) Prima di inserire la presa di forza, accertarsi del numero di giri prestabilito. Non scambiare il regime di 540 g/1' con i 1000 g/1'.
- 22) È assolutamente vietato stazionare nell'area d'azione dell'erpice, dove vi sono organi in movimento.
- 23) Prima di abbandonare il trattore, abbassare l'erpice agganciato al gruppo sollevatore, arrestare il motore, inserire il freno di stazionamento e togliere la chiave di accensione dal quadro comandi.
- 24) È assolutamente vietato interporci tra il trattore e l'erpice (Fig. 2) con motore acceso e cardano inserito nonché senza aver azionato il freno di stazionamento ed aver inserito, sotto le ruote, un ceppo o un sasso di bloccaggio.
- 25) Prima di agganciare o sganciare l'erpice dall'attacco tre punti, mettere in posizione di blocco la leva di comando sollevatore.
- with edges that could in some way become caught up in rotating parts or moving mechanisms.*
- 15) *As indicated, couple the implement to a tractor of adequate power and configuration, using a device (lift) conforming to the prescriptions.*
- 16) *Take the utmost care during the implement coupling and release phases.*
- 17) *Any accessories for transport must be equipped with adequate signals and guards.*
- 18) *Never ever leave the driving seat whilst the tractor is moving.*
- 19) *It is very important to remember that the road holding, steering and braking capacity may be even notably influenced by the presence of a towed or mounted implement.*
- 20) *Always take care of the centrifugal force exercised by the furthered position of the center of gravity, when turning corners with the implement mounted.*
- 21) *Before engaging the pto, check that the rpm rate is that prescribed. Never exchange the 540 rpm rate for 1000 rpm.*
- 22) *It is absolutely forbidden to stand within the operative range of the machine where there are moving parts.*
- 23) *Before leaving the tractor, lower the implement coupled to the lift unit, stop the engine, engage the hand brake and remove the ignition key from the control panel.*
- 24) *It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the implement (Fig. 2) when the engine is running and the cardan shaft is engaged without having first engaged the hand brake and placed a block or stone under the wheels to prevent them from moving.*
- 25) *Always set the lift control lever to the locked position before coupling or releasing the implement from the three-point coupling.*
- 26) *The category of the implement coupling pins must correspond to that of the lift coupling.*
- 14) Geeignete Arbeitskleidung verwenden. Flatternde Kleidungsstücke absolut vermeiden, weil diese sich in den in Rotation befindlichen Teilen verfangen könnten.
- 15) Das Gerät wie vorgesehen an einem Schlepper geeigneter Zugkraft und Konfiguration ankuppeln, und zwar mit einer Vorrichtung (Kraftheber), die den Normen entspricht.
- 16) Bei Ein- und Auskuppeln des Gerätes ist immer größte Aufmerksamkeit geboten.
- 17) Für den Transport müssen etwaige Zubehörteile mit Kennzeichnung versehen und angemessen geschützt werden.
- 18) Wenn der Schlepper in Betrieb ist, nie den Fahrerplatz verlassen.
- 19) Es ist sehr wichtig zu berücksichtigen, daß die Bodenhaftung und das Lenk- und Bremsvermögen stark davon beeinflußt werden, ob ein Anbaugerät vorhanden ist oder nicht.
- 20) In Kurven auf die erhöhte Fliehkraft achten, die durch die weit vom Schwerpunkt entfernte Position des Anbaugerätes bedingt ist.
- 21) Vor dem Einschalten der Zapfwelle sicherstellen, daß die Solldrehzahl stimmt. Die Drehzahl 540 U/min nicht mit der Drehzahl 1000 U/min verwechseln.
- 22) Es ist absolut verboten, sich in der Reichweite des Gerätes aufzuhalten, wo sich bewegliche Teile befinden.
- 23) Bevor man vom Schlepper steigt, das am Kraftheber angekuppelte Gerät absenken, den Motor abstellen, die Feststellbremse ziehen und den Zündschlüssel abziehen.
- 24) Es ist absolut verboten, bei laufendem Motor und eingeschalteter Gelenkwelle zwischen den Schlepper und das Gerät zu treten (Abb. 2). Dazu muß die Feststellbremse gezogen werden und unter die Räder ein Bremskeil oder ein großer Stein gelegt worden sein.
- 25) Bevor das Gerät am oberen Kupplungspunkt ein oder ausgekuppelt wird, ist der Schalthebel des Krafthebers zu blockieren.
- 26) Die Kategorie der Anschlußbolzen des Gerätes muß zum Anschluß des Krafthebers passen.
- sur le transport et le code de la route.*
- 13) *Avant de commencer le travail, apprenez à utiliser les dispositifs de commande.*
- 14) *Mettez toujours des vêtements appropriés. Evitez les habits amples qui pourraient s'encastrer dans les organes en mouvement.*
- 15) *Attelez l'appareil à un tracteur d'une puissance appropriée au moyen d'un dispositif (relevage) conforme aux normes.*
- 16) *Prêtez une attention particulière aux phases d'attelage et décrochage de l'appareil.*
- 17) *Les accessoires prévus pour le transport doivent être équipés de dispositifs de signalisation et de protections appropriées.*
- 18) *Ne quittez jamais le poste de conduite quand le moteur est en marche.*
- 19) *N'oubliez jamais que la tenue de route et la capacité de direction et de freinage peuvent être modifiées considérablement par les outils traînés ou portés.*
- 20) *Dans les virages faites attention à la force centrifuge exercée par la position différente du centre de gravité, avec ou sans outil porté.*
- 21) *Avant d'enclencher la prise de force, assurez-vous du nombre de tours préconisé. Il ne faut pas changer le régime de 540 tr/mn avec celui de 1.000 tr/mn.*
- 22) *Il est absolument interdit de stationner dans le rayon d'action de la machine et notamment près des organes en mouvement.*
- 23) *Avant de quitter le tracteur, abaissez la houe attelée au relevage, arrêtez le moteur, bloquez le frein de stationnement et retirez la clé d'allumage.*
- 24) *Il est absolument interdit de se mettre entre le tracteur et l'appareil (Fig. 2) quand le moteur est en marche et le cardan enclenché, sans avoir tiré le frein de stationnement et bloqué les roues avec une cale ou un caillou.*
- 25) *Avant de fixer ou décrocher l'appareil sur le troisième point d'attelage,*
- 13) Antes de iniciar el trabajo, familiarizarse con los dispositivos de mando y las relativas funciones.
- 14) Usar vestidos adaptos. Evitar siempre las prendas amplias y con volados, que podrían engancharse en partes rotantes y en órganos en movimiento.
- 15) Enganchar la máquina, como previsto, en un tractor con potencia idónea y configuración adecuada, mediante el específico dispositivo (elevador) conforme con las normas.
- 16) Poner mucha atención en la fase de enganche y desenganche de la máquina.
- 17) Los eventuales accesorios para el transporte deben poseer señalizaciones y protecciones adecuadas.
- 18) Con tractor en movimiento, no abandonar nunca el lugar de conducción.
- 19) Es muy importante recordar que la adherencia en carretera y la capacidad de dirección y frenado, pueden variar significativamente, por la presencia de un equipo transportado o remolcado.
- 20) En curva, prestar atención a la fuerza centrífuga ejercitada en posición diversa, del centro de gravedad, con y sin equipo transportado.
- 21) Antes de inserir la toma de fuerza, controlar el número de revoluciones prestablecido. No confundirse entre el régimen de 540 rpm y el de 1000 rpm.
- 22) Está terminantemente prohibido permanecer en el área de acción de la máquina.
- 23) Antes de abandonar el tractor, bajar el equipo enganchado al grupo elevador, detener el motor, inserir el freno de estacionamiento y quitar la llave de encendido del tablero de mandos.
- 24) Está terminantemente prohibido colocarse entre el tractor y el equipo (Fig. 2) con motor encendido y cardán inserido, o sin haber accionado el freno de estacionamiento y de colocar, debajo de las ruedas, una piedra u otro elemento de bloqueo.
- 25) Antes de enganchar o desenganchar el equipo en el tercer punto, poner en posición de bloqueo la palanca de mando elevador.

- 26) La categoria dei perni di attacco dell'erpice deve corrispondere a quella dell'attacco del sollevatore.
- 27) Fare attenzione quando si lavora nella zona dei bracci del sollevamento, è un'area molto pericolosa.
- 28) È assolutamente vietato interporci fra il trattore e l'attacco dell'erpice per manovrare il comando dall'esterno per il sollevamento (Fig. 2).
- 29) In fase di trasporto, fissare con le relative catene e tenditori i bracci laterali di sollevamento.
- 30) In fase di trasporto su strada, con l'erpice sollevato, mettere in posizione di blocco la leva di comando del sollevatore idraulico del trattore.
- 31) Utilizzare esclusivamente l'albero cardanico previsto dal Costruttore.
- 32) Controllare spesso e con periodicità le protezioni dell'albero cardanico, deve essere sempre in ottimo stato e saldamente fissato.
- 33) Fare molta attenzione alla protezione dell'albero cardanico, sia in posizione di trasporto che di lavoro.
- 34) L'installazione e lo smontaggio dell'albero cardanico deve essere sempre fatta a motore spento.
- 35) Fare molta attenzione al corretto montaggio e alla sicurezza dell'albero cardanico, e sia alla P.d.F. dell'erpice che alla P.T.O. del trattore.
- 36) Bloccare la rotazione della protezio-

- 27) *Take care when working near the lift links.*
This is a very dangerous zone.
- 28) *It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the implement when manoeuvring the lift control from the outside (Fig. 2).*
- 29) *Fix the side lift links with the relative chains and idlers during the transport phase.*
- 30) *Set the control lever of the hydraulic lift to the locked position during road transport with the implement raised.*
- 31) *Only use the cardan shaft recommended by the Manufacturer.*
- 32) *Frequently and periodically check the cardan shaft guard. It must always be in an excellent condition and well-welded.*
- 33) *Take great care of the the cardan shaft guard, both in the transport and work positions.*
- 34) *The cardan shaft must only be installed or dismantled whilst the engine is off.*
- 35) *Take great care to ensure that the cardan shaft is correctly assembled and safe, and carefully check the P.d.F. of the machine and the P.T.O. of the tractor.*
- 36) *Use the supplied latch to prevent the cardan shaft guard from turning.*
- 37) *Before engaging the pto, ensure that there are no persons or animals in*

- 27) Vorsicht beim Arbeiten im Bereich der Heberarme. Dieser Bereich ist eine Gefahrenzone.
- 28) Es ist absolut verboten, zwischen den Schlepper und den Anschluß zu treten, um die Aushebung von außen zu betätigen (Abb. 2).
- 29) Beim Transport müssen die seitlichen Lenker mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen befestigt werden.
- 30) Beim Straßentransport mit ausgehobenem Anbaugerät ist der Schalthebel des Krafthebers in die blockierte Stellung zu setzen.
- 31) Nur die vom Hersteller vorgesehene Gelenkwelle verwenden.
- 32) Den Gelenkwellschutz in regelmäßigen Abständen prüfen. Er muß immer einen ausgezeichneten Zustand aufweisen und fest verankert sein.
- 33) Stets auf den Gelenkwellschutz achten, sowohl in der Arbeits- als auch der Transportposition.
- 34) Installation und Ausbau der Gelenkwelle dürfen nur bei stehendem Motor ausgeführt werden.
- 35) Besonders auf die korrekte Montage und die Sicherheit der Gelenkwelle achten, sowohl an der Zapfwelle der der Hackfräse als auch an der Schlepper-Zapfwelle.
- 36) Die Rotation des Gelenkwellschutzes anhand der mitgelieferten Kette verhindern.
- 37) Bevor die Zapfwelle eingeschaltet

- mettez le levier de commande du relevage en position de blocage.*
- 26) *La catégorie des pivots d'attelage doit correspondre à celle de l'attelage du relevage.*
- 27) *Faites attention quand vous travaillez près des bras du relevage: c'est très dangereux.*
- 28) *Il est absolument interdit de se mettre entre le tracteur et l'attelage pour manoeuvrer la commande de relevage de l'extérieur (Fig. 2).*
- 29) *Lors du transport, fixez les barres de relevage par les chaînes et les tendeurs.*
- 30) *Lors des déplacements sur route, la houe rotative étant soulevée, mettez le levier de commande du relevage hydraulique en position de blocage.*
- 31) *Utilisez exclusivement l'arbre à cardans prévu par le Constructeur.*
- 32) *Contrôlez souvent et régulièrement la protection de l'arbre à cardans; elle doit être toujours en parfait état.*
- 33) *Vérifiez attentivement la protection de l'arbre à cardans, aussi bien en position de transport que de travail.*
- 34) *La mise en place et le démontage de l'arbre à cardans ne seront effectués que si le moteur est arrêté.*
- 35) *Attention au montage parfait et à la sécurité de l'arbre à cardans.*
- 36) *Bloquez la rotation de la protection*

- 26) La categoría de los pernos de enganche del equipo debe corresponder con la del enganche del elevador.
- 27) Prestar atención cuando se trabaja en la zona de los brazos de elevación, es un área muy peligrosa.
- 28) Está absolutamente prohibido colocarse entre el tractor y el enganche para maniobrar el mando desde el externo en la fase de elevación.
- 29) En fase de transporte, fijar con las relativas cadenas y tensores los brazos laterales de elevación.
- 30) En fase de transporte en carretera, con equipo alzado, poner en posición de bloqueo la palanca de mando del elevador hidráulico.
- 31) Utilizar exclusivamente el árbol cardánico previstopor el Fabricante.
- 32) Controlar frecuentemente en modo periódico la protección del árbol cardánico, debe encontrarse siempre en perfecto estado y fijado en modo seguro.
- 33) Prestar mucha atención a la protección del árbol cardánico tanto en posición de transporte como también en posición de trabajo.
- 34) La instalación y el desmontaje del árbol cardánico debe hacerse siempre con el motor apagado.
- 35) Prestar mucha atención al correcto montaje y a las seguridades del árbol cardánico, como así también a las T.d.F. de la binadora y del tractor.

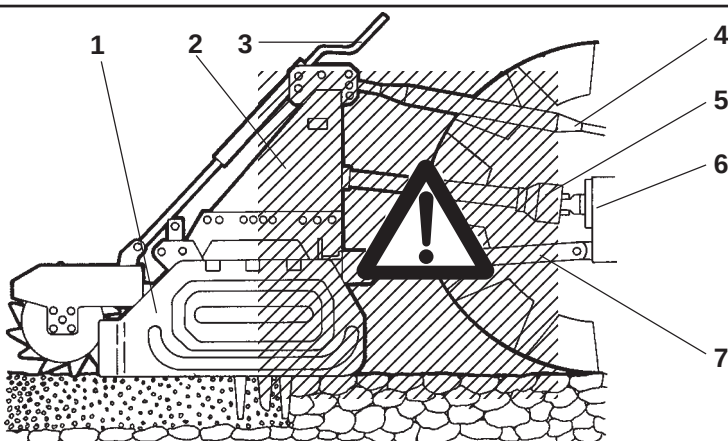


Fig. 2

1) Bandinella laterale. - 2) Castello di sostegno attacco 3 punti. - 3) Martinetto centrale regolazione rullo (a richiesta).
4) Tirante di regolazione inclinazione. - 5) Albero cardanico. - 6) Attacco presa di forza al trattore. - 7) Barre inferiori attacco al trattore.

1) Side strip. - 2) 3-point coupling bearing frame. - 3) Central roller adjusting jack (optional). - 4) Tilt adjusting rod. - 5) Cardan shaft. - 6) Tractor pto coupling. - 7) Lower tractor coupling links.

1) Seitlicher Schutzstreifen. - 2) Dreipunktbock. - 3) Zentraler Hydraulikzylinder für die Walzenregulierung (auf Anfrage).
4) Zugstange zur Regulierung der Inklinat. - 5) Gelenkwelle. - 6) Anschluß der Zapfwelle am Schlepper. - 7) Unterlenker zum Anschluß am Schlepper.

1) Ridelle. - 2) Bâti de support attelage 3 points. - 3) Vérin central de réglage du rouleau (sur demande). - 4) Tirant de réglage inclinaison. - 5) Arbre à cardans. - 6) Attelage prise de force au tracteur. - 7) Barres inférieures d'attelage au tracteur.

1) Cortinilla lateral - 2) Armazón de soporte enganche 3 puntos - 3) Gato central regulación rodillo (a pedido) - 4) Tirante de regulación inclinación - 5) Arbol cardánico - 6) Enganche toma de fuerza al tractor - 7) Barras inferiores enganche al tractor.

ne dell'albero cardanico con la catena in dotazione.

- 37)** Prima di inserire la presa di forza, assicurarsi che non vi siano persone o animali nella zona d'azione e che il regime scelto corrisponda a quello consentito. Mai superare il massimo previsto.
- 38)** Non inserire la presa di forza a motore spento.
- 39)** Disinserire, sempre, la presa di forza quando l'albero cardanico fa un angolo troppo aperto (mai oltre i 10 gradi - Fig. 3) e quando non viene usata.
- 40)** Pulire e ingrassare l'albero cardanico solo quando la presa di forza è disinserita, il motore è spento, il freno di stazionamento è inserito e la chiave staccata.
- 41)** Quando non serve, appoggiare l'albero cardanico sul supporto previsto a tal proposito (12 Fig. 1).
- 42)** Dopo lo smontaggio dell'albero cardanico, rimettere il cappuccio di protezione sull'albero della presa di forza.
- 43)** L'uso prolungato dell'erpice può dare come effetto secondario un riscaldamento della scatola del riduttore (4 Fig. 1) e degli eventuali elementi del circuito idraulico, evitare di toccare questi elementi durante e subito dopo l'uso, per pericolo di scottature.

the field of action of the machine and that the selected running rate corresponds to the permissible value. Never exceed the recommended maximum rate.

- 38)** *Never engage the pto when the engine is off.*
- 39)** *Always disengage the pto when the cardan shaft is set at an excessively open angle (never beyond 10 degrees - Fig. 3) and when it is not in use.*
- 40)** *Only clean and grease the cardan shaft when the pto is disengaged, the engine off, the hand brake engaged and the ignition key removed.*
- 41)** *Rest the cardan shaft on its stand when not in use (12 Fig. 1).*
- 42)** *Refit the protective cap on the pto shaft after having dismantled the cardan shaft.*
- 43)** *Lengthy use of the machine can, as secondary effect, overheat the reduction unit (4 Fig. 1) and parts of the hydraulic circuit. Never touch these parts immediately after use as they are very hot and can cause burns.*
- 44)** *Never carry out maintenance or cleaning work unless the pto has been disengaged, the engine switched off, the hand brake engaged and the tractor locked in position by a block or stone under*

wird, sicherstellen, daß sich weder Personen noch Tiere in der Reichweite aufhalten und daß die Drehzahl der Zapfwelle der Solldrehzahl entspricht. Nie die vorgeschriebene Höchstdrehzahl überschreiten.

- 38)** Die Zapfwelle nicht einschalten, wenn der Motor steht.
- 39)** Die Zapfwelle immer ausschalten, wenn die Gelenkwelle einen zu großen Winkel einnimmt (nie über 10 Grad - Abb. 3) und wenn sie nicht gebraucht wird.
- 40)** Die Gelenkwelle nur dann reinigen und fetten, wenn die Zapfwelle ausgeschaltet ist, der Motor steht, die Feststellbremse gezogen ist und der Zündschlüssel herausgezogen wurde.
- 41)** Wenn die Gelenkwelle nicht benutzt wird, ist sie auf der Stütze abzustellen, die zu diesem Zweck vorhanden ist (12 Abb. 1)
- 42)** Nach dem Ausbau der Gelenkwelle den Zapfwellenstummel wieder mit dem Stopfen verschließen.
- 43)** Wenn das Gerät sehr lange benutzt wird, kann das zum Überhitzen des Untersetzungsgetriebes (4, Abb. 1) und der etwaigen Elemente des hydraulischen Kreislaufes führen. Vermeiden, diese Elemente während der Benutzung und auch sofort danach anzufassen. Es besteht Verbrennungsgefahr.
- 44)** Keine Wartungs- und Reinigungsarbeiten beginnen, bevor die Zapf-

de l'arbre à cardans avec la chaîne prévue à cet effet.

- 37)** *Avant d'embrayer la prise de force, assurez-vous que personne ne se trouve dans son rayon d'action; vérifiez d'avoir choisi le régime autorisé. Ne dépassez jamais la limite maximum.*
- 38)** *N'embrayez pas la prise de force quand le moteur est arrêté.*
- 39)** *Débrayez toujours la prise de force quand l'angle de l'arbre à cardans est trop ouvert (jamais plus de 10 degrés Fig. 3) et lorsque vous ne devez pas l'utiliser.*
- 40)** *Nettoyez et graissez l'arbre à cardans uniquement quand la prise de force est débrayée, le moteur éteint, le frein de stationnement bloqué et la clé retirée.*
- 41)** *Quand vous n'utilisez pas l'arbre à cardans, posez-le sur chandelle (12 Fig. 1).*
- 42)** *Après démontage de l'arbre à cardans, remettez le cache de protection sur l'arbre de la prise de force.*
- 43)** *L'utilisation prolongée de la machine peut donner lieu à l'échauffement de la boîte du réducteur (4 Fig. 1) et des éléments du circuit hydraulique, éviter de toucher ces éléments pendant et immédiatement après l'utilisation, car vous risqueriez de vous brûler.*
- 44)** *N'effectuez des travaux d'entretien*

36) Bloquear la rotación de la protección del árbol cardánico con la cadena de serie.

- 37)** Antes de inserir la toma de fuerza, controlar que no existan personas o animales en la zona de acción y que el régimen elegido corresponda con el consentido. No superar nunca el máximo previsto.
- 38)** No inserir la toma de fuerza con el motor apagado.
- 39)** Desactivar, siempre, la toma de fuerza cuando el árbol cardánico hace un ángulo demasiado abierto (nunca superar los 10 grados - Fig. 3) y cuando no la usamos.
- 40)** Limpiar y engrasar el árbol cardánico sólo cuando la toma de fuerza está desactivada, el motor está apagado, el freno de estacionamiento está activado y la llave no está en contacto.
- 41)** Cuando no lo usamos apoyar el árbol cardánico sobre el soporte previsto para ello (12 Fig. 1).
- 42)** Luego de desmontar el árbol cardánico, volver a poner la protección sobre el árbol de la toma de fuerza.
- 43)** El uso prolongado de la máquina puede provocar un recalentamiento de la caja del reductor (4 Fig. 1) y de los eventuales elementos del circuito hidráulico. Evitar tocar estos elementos durante el uso e inmediatamente después: peligro de quemaduras!

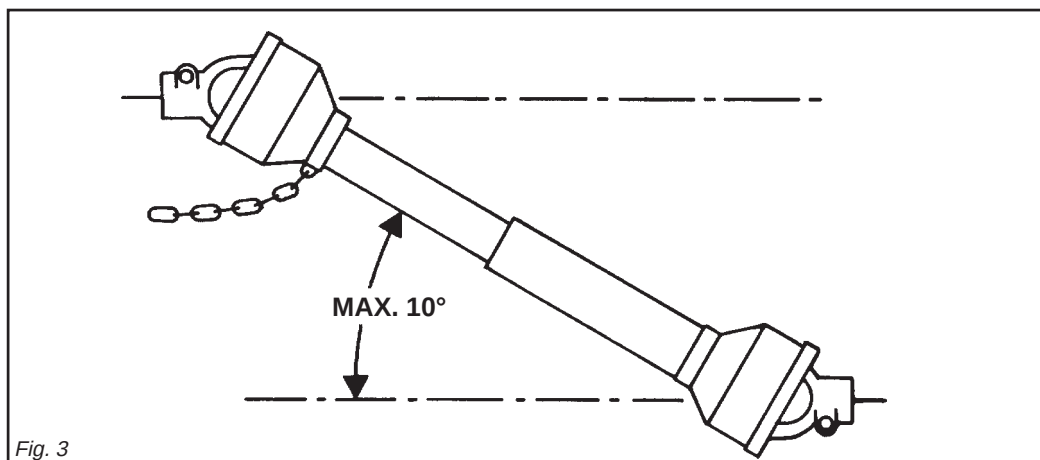


Fig. 3

- 44) Non procedere con i lavori di manutenzione e di pulizia se prima non è stata disinserita la presa di forza, spento il motore, inserito il freno di stazionamento e bloccato il trattore con un ceppo o un sasso sotto le ruote.
- 45) Periodicamente verificare il serraggio e la tenuta delle viti e dadi, eventualmente riserrarli.
- 46) Nei lavori di manutenzione e di sostituzione dei coltelli con l'erpice sollevato, mettere per precauzione adeguati sostegni sotto l'attrezzatura.
- 47) Prima di lavorare sugli utensili da taglio; staccare la presa di forza, spegnere il trattore, inserire il freno di stazionamento ed assicurarsi che gli utensili siano completamente fermi.
- 48) Rispettare la conformità degli olii consigliati.
- 49) Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dal costruttore. Usare solo ricambi originali.
- 50) Le decalcomanie relative alla sicurezza devono essere sempre ben evidenti; vanno tenute pulite e vanno sostituite se diventano poco leggibili (eventualmente possono essere richieste al concessionario).
- 51) Il libretto delle istruzioni per l'uso, deve essere conservato per tutta la durata dell'erpice.

3.0 NORME D'USO

3.1 MACCHINE FORNITE PARZIALMENTE MONTATE

Per motivi di ingombro possono essere fornite macchine con gruppi sciolti o staccati (comunque contenuti nello stesso imballaggio).

Normalmente è il castello 3° punto che viene allegato a parte e che deve essere fissato successivamente alla macchina dal cliente.

Curare il montaggio di queste parti, rife-

- the wheels.*
- 45) *Periodically check that all nuts and bolts are fully tightened. Re-tighten them if necessary.*
- 46) *Always place adequate supports under the implement when servicing the machine or replacing the hoe blades with the implement raised.*
- 47) *Before working on the cutting tools, disengage the pto, switch off the tractor engine, engage the hand brake and check that the blades are completely at a standstill.*
- 48) *Only use the recommended oils.*
- 49) *The spare parts must correspond to the requirements established by the manufacturer. Only use genuine spare parts.*
- 50) *The safety transfers must always be perfectly visible. They must be kept clean and should be replaced if they become illegible. Replacements are available on request from your local dealer.*
- 51) *The instruction manual must be kept for as long as the machine lasts.*

3.0 USE INSTRUCTIONS

3.1 MACHINES SUPPLIED PARTLY BROKEN-DOWN

When large volumes are involved, machines can be supplied with parts detached or removed (but always in the same packing units).

Normally the 3-point frame is shipped separate and will later be fixed to the machine at the customer's premises. Execute these installation operations with the utmost care.

Refer to the list of parts in the Spare Parts

- welle ausgeschaltet, der Motor abgestellt, die Feststellbremse gezogen und die Schlepperräder durch Unterlegen eines Bremskeils oder eines großen Steins blockiert worden sind.
- 45) Alle Schrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen.
- 46) Bei Wartungsarbeiten und beim Ersetzen der Hackmesser bei aufgebremstem Gerät ist dieses zur Vorsicht mit geeigneten Vorrichtungen abzustützen.
- 47) Bevor man an den Schneidewerkzeugen arbeitet, die Zapfwelle ausschalten, den Motor abstellen, die Feststellbremse ziehen und sicherstellen, daß die Werkzeuge ganz stillstehen.
- 48) Darauf achten, die empfohlenen Schmierstoffe zu benutzen.
- 49) Die Ersatzteile müssen den Ansprüchen gerecht werden, die der Hersteller angibt. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- 50) Die Sicherheitsaufkleber müssen immer gut sichtbar sein. Sie sind daher sauber zu halten und zu ersetzen, wenn sie unleserlich werden (Können ggf. beim Vertragshändler angefordert werden).
- 51) Die Betriebsanleitung der Maschine ist sorgfältig aufzubewahren, solange die Maschine Vorhanden ist.

3.0 BETRIEBS ANLEITUNG

3.1 TEILWEISEMONTIERT GELIEFERTEMASCHINEN

Aus Gründen der Platzeinsparung können Maschinen mit abgelösten oder abgetrennten Untergruppen ausgeliefert werden (die aber stets in der gleichen Verpackung enthalten sind).

In der Regel wird der Oberlenkeranschluß der Maschine separat beige packt und muß dann anschließend vom Kunden an der Maschine befestigt werden. Die Montage dieser Teile ist sorgfältig vorzunehmen. Dabei ist Bezug auf die Tafeln des Ersatzteilkatalogs zu nehmen.

- et de nettoyage qu'après avoir débranché la prise de force, arrêté le moteur, tiré le frein de stationnement et bloqué le tracteur avec une cale ou un caillou sous les roues.*
- 45) *Vérifiez périodiquement le serrage et la tenue des vis et des écrous. Au besoin resserrez-les.*
- 46) *Quand vous devez remplacer les couteaux ou effectuer des interventions sur l'outil soulevé, n'oubliez pas de mettre des supports appropriés sous l'appareil.*
- 47) *Avant d'intervenir sur les outils de coupe, débrayez la prise de force, arrêtez le moteur, bloquez le frein de stationnement et assurez-vous que les outils sont arrêtés.*
- 48) *Utilisez exclusivement les huiles préconisées.*
- 49) *Les pièces détachées doivent correspondre aux exigences définies par le constructeur. Utilisez uniquement des pièces d'origine.*
- 50) *Les décalcomanies relatives à la sécurité doivent être toujours visibles. Il faut les garder bien propres et les remplacer dès qu'elles sont peu lisibles (vous pouvez éventuellement les demander au concessionnaire).*
- 51) *La notice d'instructions doit être conservée pour toute la durée de la machine.*

3.0 UTILISATION

3.1 MACHINES FOURNIES EN PARTIE DEMONTEES

Pour des raisons d'encombrement les machines peuvent être fournies avec des groupes non assemblés ou démontés (contenus dans le même emballage). Normalement le châssis du 3 point d'attelage est livré à part et il doit être fixé à la machine par le client.

Effectuer le montage des ces pièces très attentivement, en consultant les tables du catalogue des pièces détachées. Notamment respecter les valeurs des couples

- 44) No realizar trabajos de mantenimiento y de limpieza sin desactivar la toma de fuerza, apagar el motor, activar el freno de estacionamiento y bloquear el tractor con una piedra u otro elemento.
- 45) Periódicamente controlar el ajuste de los tornillos y tuercas, eventualmente apretarlos.
- 46) En los trabajos de mantenimiento y de sustitución de las azadas con el equipo alzado, poner por precaución adecuados soportes debajo de el equipo.
- 47) Antes de trabajar con las herramientas de corte: desenganchar la toma de fuerza, apagar el tractor, activar el freno de estacionamiento y controlar que las herramientas estén detenidas.
- 48) Respetar las características de los aceite aconsejados.
- 49) Los repuestos deben corresponder a las exigencias definidas por el fabricante. Usar siempre repuestos originales.
- 50) Las calcomanías correspondientes a la seguridad deben siempre ser evidentes; hay que limpiarlas y sustituir las si no son legibles (eventualmente podemos solicitarlos al concesionario).
- 51) El manual de las instrucciones de empleo debe guardarse durante toda la vida de la máquina.

3.0 NORMAS DE USO

3.1 MAQUINAS SUMINISTRADAS PARCIALMENTE MONTADAS

Para razones de espacio pueden ser suministradas máquinas con grupos desensamblados o bien separados (de todas maneras incluidos en el mismo embalaje). Normalmente el bastidor 3° punto se adjunta por separado y debe ser fijado sucesivamente a la máquina por el cliente. Cuidar el montaje de estas piezas, haciendo referencia también a las tablas del catálogo repuestos.

rendosi anche alle tavole del catalogo ricambi. In particolare, rispettare i valori della coppie di serraggio delle viti a corredo, come indicato in tabella a pag. 21.

3.2 PRIMA DELL'USO

Prima di mettere in funzione l'erpice, eseguire le seguenti operazioni:

- Controllare che l'erpice sia perfettamente in ordine, che i lubrificanti siano al giusto livello (vedere capitolo «Manutenzione») e che tutti gli organi soggetti ad usura e deterioramento siano pienamente efficienti.
- Controllare che l'erpice, anche quello provvisto di rullo, sia ben regolato per l'ottenimento della profondità di lavoro desiderata.



ATTENZIONE

Installare, prima della messa in funzione dell'erpice rotante, le protezioni antinfortunistiche fornite smontate per ragioni di trasporto:

- Il gruppo delle protezioni, composto dall'attacco (1 Fig. 4) che fa da fermo per i tubi (2 Fig. 4) bloccati dalla staffa (3 Fig. 4) e dalle viti (4 Fig. 4), è fissato al tubo quadro anteriore (5 Fig. 4) mediante i cavallotti (6 Fig. 4), e va posizionato uno a destra e uno a sinistra il più esternamente possibili.

Catalogue. In particular, apply the screw tightening torques as listed in the Chart on page 21.

3.2 BEFORE USE

Carry out the following operations before using the harrow:

- Check that the harrow is in perfect order, that the lubricants are at the correct levels (consult the «Maintenance» chapter) and that all parts subject to wear and deterioration are fully efficient.
- Check that the harrow, even those equipped with rollers, are well adjusted in order to obtain the desired work depth.



WARNING

Always install the accident-prevention guards before using the rotary harrow. These will have been supplied demounted for transport reasons:

- The protection unit, consisting of the coupling (1 Fig. 4) that acts as a clamp for the pipes (2 Fig. 4) locked by the bracket (3 Fig. 4) and by the screws (4 Fig. 4), is fixed to the square front pipe (5 Fig. 4) by the U-bolts (6 Fig. 4) and should be positioned as far outwards as possible, one on the right and the

Insbesondere die Werte der Anzugsmomente der zum Lieferumfang gehörenden Schrauben beachten, die in der Tabelle auf Seite 21 stehen.

3.2 VOR DER INBETRIEBNAHME

Bevor der Krümmer in Betrieb genommen wird, sind folgende Punkte sicherzustellen:

- Der Krümmer muß vollkommen in Ordnung sein, die Schmierstofffüllung muß stimmen (vgl. Kapitel «Wartung») und alle Verschleiß und Beschädigung ausgesetzten Teile müssen voll leistungsfähig sein.
- Sicherstellen, daß der Krümmer, auch wenn er mit Walze versehen ist, gut eingestellt ist, damit er die gewünschte Arbeitstiefe erreicht.



ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme des Krümlers sind die Unfallschutz-Elemente zu installieren, die für den Transport abmontiert worden sind:

- Die Gruppe der Schutzvorrichtungen, die sich aus dem Anschluß (1 Abb. 4), der zur Arretierung für die Rohre (2 Abb. 4) dient, die durch den Bügel (3 Abb. 4) blockiert werden, und den Schrauben (4 Abb. 4) zusammensetzt, wird am vorderen Vierkantrohr (5 Abb. 4) mit den U-Bolzen (6 Abb. 4) befestigt. Eine davon ist rechts und eine links, so weit wie möglich außen anzubringen.

de serrage des vis en dotation, comme indiqué dans le tableau à la page 21.

3.2 AVANT UTILISATION

Avant de mettre la machine en marche effectuez les contrôles suivants:

- Vérifiez que la machine est en parfait état, que les lubrifiants sont au bon niveau (voir chapitre «Entretien») et que toutes les pièces soumises à usure et détérioration sont en bon état.
- S'assurer que la houe rotative aussi ce dotée de rouleau est bien réglée pour obtenir une profondeur plus appropriée suivant les nécessités.



ATTENTION

Avant de mettre la machine en marche montez les protections qui sont livrées démontées pour des raisons de transport.

- Le groupe des protections, comprenant l'attelage (1 Fig. 4) qui sert de butée pour les tubes (2 Fig. 4) bloqués par la bride (3 Fig. 4) et par les vis (4 Fig. 4), est fixé au tube carré avant (5 Fig. 4) par des crampons (6 Fig. 4). Positionner une protection à droite et une à gauche, le plus possible à l'extérieur.
- Les protections galbées doivent être

En particular, respetar los valores de los pares de torsión de los tornillos en dación, según lo indicado en la tabla a la página 21.

3.2 ANTES DEL USO

Antes de poner en función la máquina, efectuar las siguientes operaciones:

- Controlar que la máquina esté perfectamente en orden, que los lubricantes estén a nivel (ver capítulo «Mantenimiento») y que todos los órganos sujetos a desgaste estén en buen estado.
- Controlar que la binadora también aquella con cilindro, esté bien regulada para obtener la profundidad de trabajo según las necesidades.



ATENCION

Instalar, antes de la puesta en función de la grada rotatoria, las protecciones contra accidentes que se suministran desmontadas por razones de espacio.

- El grupo de las protecciones, compuesto por la conexión (1 Fig. 4) que funciona como bloqueo de los tubos (2 Fig. 4) bloqueados a su vez por el soporte (3 Fig. 4) y por los tornillos (4 Fig. 4), está fijado en el tubo cuadrado anterior (5 Fig. 4) mediante los pernos de U (6 Fig. 4) y debe ser emplazado uno a la derecha y uno a la izquierda lo más externamente posible.

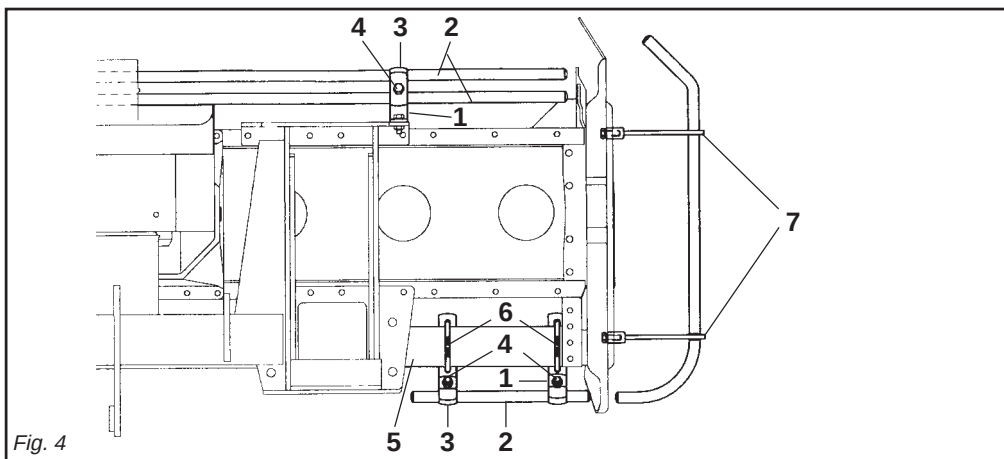


Fig. 4

- Lateralmente, su entrambe le fiancate, vanno fissate tramite le viti le protezioni sagomate (7 Fig. 4).

Per ottenere le migliori prestazioni dell'erpice, seguire attentamente quanto di seguito riportato.



AVVERTENZA

Tutte le seguenti operazioni di manutenzione, regolazione e di approntamento alla lavorazione, devono essere eseguite tassativamente con presa di forza del trattore disinserita, macchina a terra e trattore spento e ben fermo.

3.3 APPLICAZIONE AL TRATTORE

L'applicazione dell'erpice al trattore deve avvenire in piano. Tutti gli erpici rotanti sono applicabili a qualsiasi trattore munito di attacco universale a tre punti. La ditta costruttrice, declina ogni responsabilità per rotture sul trattore.



PERICOLO

L'applicazione al trattore è una fase molto pericolosa. Fare molta attenzione ad effettuare l'intera operazione seguendo le istruzioni.

La corretta posizione trattore/erpice rotante, viene determinata, ponendo l'erpice ad una distanza, tale che il giunto cardanico resti esteso 5-10 cm dalla posizione di massima chiusura.

A questo punto, procedere come segue:

- 1- Accostare le barre del sollevatore ponendole all'interno delle piastre (1 Fig. 5), inserire il perno (2 Fig. 5) nel foro predisposto e bloccare con le copiglie a scatto.
- 2- Bloccare le barre del sollevatore con le apposite catene e tenditori paralleli sul trattore. Tale accorgimento deve essere messo in atto per evitare qualsiasi spostamento, in senso trasversale, dell'erpice.

- other on the left.
- The shaped protections should be fixed laterally with screws to both the sides (7 Fig. 4).

Strictly comply with the following instructions to obtain the best performances from the harrow.



WARNING

None of the following servicing, adjustment and preparation operations must be carried out unless the pto is disengaged, the machine is on the ground, the tractor engine is off and the tractor itself is safely at a braked.

3.3 HITCHING TO THE TRACTOR

Work on a flat surface when fitting the harrow to the tractor. All rotary harrows can be fitted to any tractor with a universal 3-point coupling. The manufacturer declines all responsibility for damage to the tractor.



DANGER

Implement attachment to the tractor is a very dangerous phase. Take great care and carry out the entire operation according to the instructions.

The correct tractor/rotary harrow position is established by setting the harrow at a sufficient distance to allow the universal joint to remain 5-10 cm from the maximum closing position.

Now proceed in the following way:

- 1- Near the lift bars, setting them in the most suitable plates (1 Fig. 5). Insert the pin (2 Fig. 5) into the relative hole and lock in place with the snap-in split pins.
- 2- Lock the lift links using the relative chains and couplings parallel to the tractor. This operation must be carried out to prevent the machine from

- Seitlich auf den beiden Seitenteilen sind die geformten Schutzteile (7 Abb. 4) mit Schrauben zu befestigen.

Um die besten Leistungen des Krümlers zu erhalten, immer die folgenden Anleitungen beachten.



ACHTUNG

Alle im folgenden beschriebenen Wartungs, Einstellungs und Rüstarbeiten müssen mit ausgeschalteter Schlepper-Zapfwelle, Gerät am Boden und ausgeschaltetem und stillstehendem Schlepper ausgeführt werden.

3.3 ANBRINGUNG AM SCHLEPPER

Der Anbau des Krümlers am Schlepper muß auf ebenem Boden erfolgen. Alle Krümler lassen sich an jedem Schlepper montieren, der mit einer universellen Dreipunkt-Kupplung versehen ist. Der Hersteller haftet nicht für Schaden am Schlepper.



GEFAHR

Der Anbau am Schlepper ist ein sehr gefährlicher Schritt. Sehr vorsichtig vorgehen und den ganzen Vorgang gemäß der Anweisung ausführen.

Die korrekte Position von Schlepper und Krümmer wird dadurch festgelegt, daß man den Krümmer in einem solchen Abstand vor den Schlepper bringt, daß die Gelenkwelle 5-10 cm länger ist als bei der Position, in der sie so weit wie möglich geschlossen ist. Nun folgendermaßen vorgehen:

- 1- Die Lenker des Krafthebers annähern und in die am besten geeigneten Platten schieben (1 Abb. 5). Den Bolzen (2 Abb. 5) in das Loch stecken und mit dem einrastenden Splint blockieren.
- 2- Die Lenker des Krafthebers mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen des Schleppers parallel zum Schlepper blockieren. Dieser

- fixées latéralement, des deux côtés (7 Fig. 4) avec les vis des protections.

Pour obtenir les meilleures performances de votre appareil respectez attentivement les instructions ci-après.



ATTENTION

Toutes les opérations d'entretien, réglage et préparation au travail ne doivent être effectuées que si la prise de force du tracteur est débrayée, la houe rotative posée par terre et le tracteur éteint et bloqué.

3.3 ATTELAGE AU TRACTEUR

L'attelage de l'outil au tracteur doit être effectué sur un terrain plat.

Toutes les herse rotatives peuvent s'adapter à n'importe quel tracteur muni d'un attelage universel à trois points. Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de ruptures sur le tracteur.



DANGER

L'attelage au tracteur est une opération très dangereuse. Faites très attention et respectez les instructions.

La position exacte de tracteur/herse rotative est obtenue en mettant l'appareil à une distance telle que le joint de cardan reste détendu de 5-10 cm par rapport à la position de fermeture totale. Après quoi procédez de la manière suivante:

- 1- Approchez les barres du relevage en les plaçant à l'intérieur des plaques les plus appropriées (1 Fig. 5), introduisez l'axe (2 Fig. 5) dans le trou correspondant et bloquez par les goupilles à encastrement.
- 2- Bloquez les barres du relevage avec les chaînes et les tendeurs parallèles sur le tracteur. Cette opération a pour but d'éviter tout débattement de la machine dans le sens horizontal.

- Lateralmente, sobre ambos lados, debemos fijar mediante los tornillos las protecciones molduradas (7 Fig. 4).

Para obtener las mejores prestaciones del equipo, seguir las siguientes instrucciones.



ATENCIÓN

Las siguientes operaciones de manipulación, regulación y preparación para el trabajo, deben realizarse siempre con la toma de fuerza del tractor desactivada, la máquina sobre el suelo y el tractor apagado y detenido.

3.3 APLICACION AL TRACTOR

El enganche de la grada debe realizarse sobre una superficie plana. Todas las gradas rotativas pueden ser aplicadas a cualquier tractor que posea el enganche universal de tres puntos.

El fabricante declina toda responsabilidad por las roturas en el tractor.



PELIGRO

La aplicación al tractor es una fase muy peligrosa. Prestar mucha atención y efectuar toda la operación siguiendo las instrucciones.

La correcta posición tractor/grada rotativa se determina colocando la grada a una distancia tal que el acoplamiento cardánico quede extendido 5-10 cm de la posición de máximo cierre. Luego operar del siguiente modo:

- 1- Acercar las barras del elevador poniéndolas dentro de las placas más indicadas (1 Fig. 5), introducir el perno (2 Fig. 5) en el orificio y bloquear con los pasadores de resorte.
- 2 - Bloquear las barras del elevador con las respectivas cadenas y tensores paralelos en el tractor. Dicha operación es necesaria para evitar todo tipo de desplazamiento,

- 3 - Innestare l'albero cardanico e assicurarsi che sia perfettamente bloccato sulla presa di forza. Verificare che la protezione ruoti liberamente e fissarla con l'apposita catenella. Rimuovere il sostegno dall'albero cardanico (12 Fig. 1) e riporlo fissandolo nell'apposito aggancio.
- 4 - Collegare il terzo punto superiore ed effettuare una corretta regolazione con il tirante (1 Fig. 6) verificando che il piano superiore dell'erpice rotante (A Fig. 6) risulti parallelo al piano terra (B Fig. 6). Ciò è molto importante allo scopo di ottenere il parallelismo tra asse albero presa di forza dell'erpice e quello della presa di forza del trattore. Operare in queste condizioni significa limitare le sollecitazioni sulla presa di forza stessa e prolungare la durata dell'albero cardanico e dell'erpice stesso.

- moving in a horizontal direction.*
- 3 - Engage the cardan shaft and check that it is perfectly locked on the pto. Check that the guard is free to turn and fix it with the relative latch. Remove the cardan shaft support (12 Fig. 1) and re-position it by fixing it on the relative hook.
- 4 - Connect the upper third-point and correctly regulate by means of the adjuster (1 Fig. 6), checking that the upper surface of the steerage hoe (A Fig. 6) is parallel to the ground (B Fig. 6). This is very important since it achieves parallelism between the axis of the steerage hoe and that of the tractor pto. When the implement operates in these conditions, there will be less stress on the pto itself while the cardan shaft and implement will be much less subject to wear.

- Vorgang ist auch bei Straßenfahrten erforderlich, damit das Gerät nicht seitlich ausschwenkt.
- 3 - Die Gelenkwelle einstecken und sicherstellen, daß sie fest mit der Zapfwelle verbunden ist. Sicherstellen, daß der Gelenkwellschutz sich frei versrehen kann und mit der Kette befestigen. Den Halter der Gelenkwelle (12 Abb. 1) entfernen und ihn in dem vorgesehenen Haken befestigen.
- 4 - Den oberen Kupplungspunkt anschließen und den oberen Lenker (1 Abb. 6) korrekt einstellen. Sicherstellen, daß die obere Haubenkante der Hackfräse (A Abb. 6) parallel zum Boden (B Abb. 6) steht. Das ist sehr wichtig, um die Parallelität zwischen der Achse der Hackfräse und der der Schlepper-Zapfwelle zu erhalten. Wenn diese Parallelität gegeben ist, wird die Zapfwelle weniger belastet und das Leben von Gelenkwelle und Gerät wird verlängert.

- 3 - Engagez l'arbre à cardans dans la prise de force et contrôlez qu'il est bloqué parfaitement. Vérifiez que la protection tourne librement et fixez-la par la chaînette. Enlevez le support de l'arbre à cardans (12 Fig. 1) et rangez-le en le fixant dans le crochet spécial.
- 4 - Reliez le troisième point supérieur et réglez correctement à l'aide du tirant (1 Fig. 6). Assurez-vous que le plan supérieur de la houe rotative (A Fig. 6) soit pratiquement parallèle au terrain (B Fig. 6). Ceci est très important en vue d'obtenir le parallélisme entre l'axe de la houe et celui de la prise de force du tracteur. Travailler dans ces conditions signifie limiter les sollicitations sur la prise de force et prolonger la durée de l'arbre à cardans, mais aussi de la machine.

- en sentido horizontal, de la máquina.
- 3 - Acoplar el árbol cardánico y controlar que quede bien bloqueado en la toma de fuerza. Verificar que la protección gire libremente y fijarla con la relativa cadena. Extraer el soporte de árbol cardánico (12 Fig. 1) y volver a colocarlo fijándolo con el correspondiente gancho.
- 4 - Conectar el tercer punto superior y efectuar una correcta regulación con el tirante de regulación (1 Fig. 6) controlando que el plano superior de la binadora (A Fig. 6) resulte paralelo al plano al nivel del suelo (B Fig. 6). Esto es muy importante para obtener paralelismo entre el eje de la binadora y el eje de la toma de fuerza del tractor. Esto permite limitar los esfuerzos sobre la toma de fuerza misma y hacer durar el árbol cardánico y la máquina misma.

3.3.1 ALBERO CARDANICO

Adattamento albero cardanico

L'albero cardanico, fornito con la macchina, è di lunghezza standard. Si può quindi rendere necessario l'adattamento dell'albero cardanico. In questo caso prima di intervenire sull'albero cardanico, interpellare il Costruttore del medesimo per l'eventuale adattamento.

3.3.1 CARDAN SHAFT

Cardan shaft adaption

The Cardan shaft, supplied with the machine, is of standard length. Therefore it might be necessary to adapt the Cardan shaft. In that case, before doing anything, consult the Manufacturer for the eventual adaptation.

3.3.1 GELENKWELLE

Anpassung der Gelenkwelle

Die mit der Maschine gelieferte Gelenkwelle hat Standardlänge, aus diesem Grunde kann ihre Anpassung notwendig sein. In diesem Fall sich vor dem Eingriff an den Hersteller der Gelenkwelle für deren eventuelle Anpassung wenden.

3.3.1 ARBRE A CARDANS

Adaptation de l'arbre à cardans

L'arbre à cardans, fourni avec la machine, a une longueur standard. L'adaptation de l'arbre à cardans pourrait donc s'avérer nécessaire. Dans ce cas, avant toute opération sur l'arbre à cardans, contacter son Constructeur pour l'adaptation éventuelle.

3.3.1 ARBOL CARDANICO

Adaptación árbol cardánico

El árbol cardán, provisto junto con la máquina, tiene una longitud estándar; por lo tanto, es posible que haya que adaptarlo. En este caso antes de intervenir sobre el árbol cardán, consultar el Fabricante del mismo para la eventual adaptación.

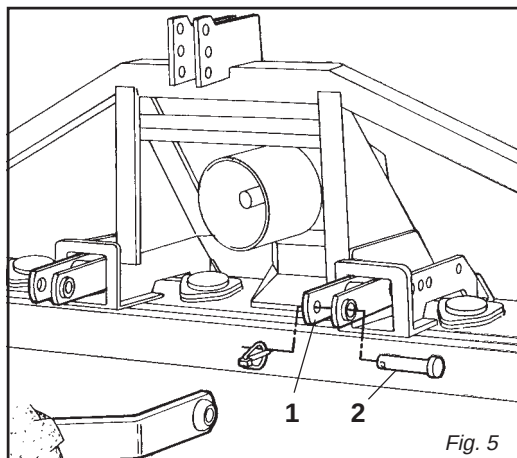


Fig. 5

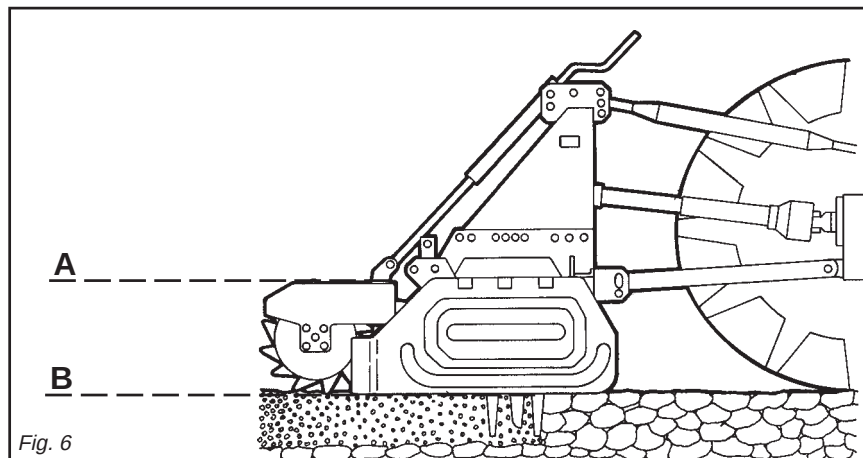


Fig. 6



CAUTELA

Quando l'albero cardanico è sfilato al massimo, i due tubi devono sovrapporsi per almeno 15 cm. Quando esso è inserito al massimo, il gioco minimo consentito deve essere di 4 cm. (Fig. 7).



CAUTELA

Usando l'erpice su di un altro trattore, verificare quanto riportato nel punto precedente e verificare che le protezioni coprano completamente le parti in rotazione dell'albero cardanico.

Regolazione dell'albero cardanico con frizione

L'albero cardanico può essere dotato di frizione di sicurezza per proteggere gli organi di trasmissione della zappatrice da sforzi e/o sovraccarichi eccessivi. Il cardano non deve superare l'inclinazione di 10 gradi (Fig. 3).

La frizione è già pre-regolata per uno sforzo medio. Se slitta troppo facilmente (suriscaldandosi) è necessario avvitare uniformemente tutti i dadi (1 Fig. 8) che stringono le molle. Qualora l'albero cardanico fornito abbia il mozzo con bloccaggio a bulloni (2 Fig. 8), assicurarsi che questi siano serrati con forza.



CAUTELA

Se nonostante siano stati avvitati tutti i dadi la frizione slitta ancora, è necessario sostituire i dischi di attrito della frizione.

Se la frizione non slitta, svitare uniformemente tutti i dadi (1 Fig. 8) che fissano le molle. Svitare un giro alla volta e verificare la frizione dopo circa 300 metri di lavoro. Se necessario ripetere l'operazione, sempre svitando un giro alla volta.



CAUTION

When the cardan shaft is fully extended, the two tubes must overlap by at least 15 cm. When fully inserted, the minimum play must be 4 cm. (Fig. 7).



CAUTION

If the implement is used on another tractor, always check the before and that the guards completely cover the rotating parts of the cardan shaft.

Adjusting the cardan shaft with clutch

The cardan shaft can be equipped with safety clutch to protect the transmission components of the machine from stress and/or excessive overloads. The tilt of the cardan shaft must not exceed 10 degrees (Fig. 3).

The clutch is already pre-adjusted for average stress. If it slips too easily (and overheats), it will be necessary to evenly tighten all the nuts (1 Fig. 8) that retain the springs. If the supplied cardan shaft has a bolt-locked hub (2 Fig. 8), check that these bolts are fully tightened.



CAUTION

The clutch disks must be changed if the clutch still slips after all the nuts have been tightened.

If the clutch does not slip, evenly unscrew all the spring fixing nuts (1 Fig. 8). Unscrew one turn at a time and check the clutch after having worked about 300 meters. Repeat the operation if necessary, remembering to unscrew one turn at a time. If the clutch maintains a temperature of about 40-50 degrees during



VORSICHT

Wenn die Gelenkwelle so weit wie möglich auseinandergezogen ist, müssen die beiden Teile sich noch um wenigstens 15 cm überlappen. Wenn die beiden Teile ganz zusammengesoben sind, muß das kleinstmögliche Spiel 4 cm ausmachen. (Abb. 7).



VORSICHT

Wenn das Gerät auf einem anderen Schlepper benutzt wird, ist zu prüfen, was in dem vorherigen Punkt steht, und sicherzustellen, daß die drehenden Teile der Gelenkwelle ganz durch den Schutz bedeckt werden.

Einstellung der Gelenkwelle mit Kupplung

Die Gelenkwelle kann mit einer Sicherheitskupplung ausgerüstet werden, um die Getriebeteile des Gerätes vor Überlastungen und/oder Beanspruchungen zu schützen. Die Gelenkwelle darf keine Neigung über 10 Grad aufweisen (Abb. 3). Die Kupplung ist auf eine mittlere Beanspruchung voreingestellt. Wenn die Kupplung zu schnell schlupft (Überhitzung), muß man alle Muttern (1 Abb. 8), die die Federn spannen, noch weiter anziehen.

Sollte die mit dem Gerät gelieferte Gelenkwelle eine mit Schraubbolzen blockierte Nabe (2 Abb. 8) haben, sicherstellen, daß diese angezogen sind.



VORSICHT

Wenn die Kupplung dennoch schlupft, obwohl man alle Muttern der Kupplung angezogen hat, sind die Reibscheiben der Kupplung zu ersetzen.

Wenn die Kupplung nicht schlupft, alle Muttern (1 Abb. 8), die die Federn spannen, gleichmäßig lockern. Alle Muttern um eine Umdrehung losschrauben und die Kupplung nach 300 Metern Fahrstrecke prüfen. Den Vorgang falls erforderlich



IMPORTANT

Quand l'arbre à cardans est déboîté au maximum, les deux tubes doivent se superposer d'au moins 15 cm. Quand il est entièrement rentré, le jeu minimum admissible doit être de 4 cm. (Fig. 7).



IMPORTANT

Si vous utilisez l'outillage sur un autre tracteur, vérifiez les instructions du point précédent et contrôlez que les protections couvrent entièrement les parties en rotation de l'arbre à cardans.

Réglage de l'arbre à cardans avec embrayage

L'arbre à cardans peut être équipé d'embrayage de sécurité pour protéger les organes de transmission de la machine en cas d'efforts ou de surcharges excessives. L'inclinaison du cardan ne doit pas dépasser 10 degrés (Fig. 3). L'embrayage est déjà réglé pour un effort moyen. Lorsqu'il patine facilement (en se surchauffant) il faut visser de manière uniforme tous les écrous (1 Fig. 8) de serrage des ressorts.

Si le moyeu de l'arbre à cardans dispose d'un blocage par boulons (2 Fig. 8), assurez-vous que ces derniers sont bien serrés.



IMPORTANT

Si l'embrayage patine même après avoir vissé tous les écrous, remplacez les plateaux de l'embrayage.

Si l'embrayage ne patine pas, dévissez de manière uniforme tous les écrous (1 Fig. 8) de fixation des ressorts. Dévissez d'un tour à la fois et vérifiez l'embrayage après environ 300 mètres de travail. Si nécessaire, répétez l'opération en dévis-



CAUTELA

Quando el árbol cardánico está extraído al máximo, los dos tubos deben superponerse por lo menos 15 cm. Cuando está insertado al máximo, el juego mínimo permitido debe ser de 4 cm. (Fig. 7).



CAUTELA

Quando usamos el equipo con otro tractor, debemos controlar lo expuesto en el punto precedente y cerciorarnos que las protecciones cubran íntegramente las partes en rotación del árbol cardánico.

Regulación del árbol cardánico con embrague

El árbol cardánico puede tener embrague de seguridad para proteger los órganos de transmisión de la máquina de esfuerzos y/o sobrecargas excesivas. El cardán no debe superar la inclinación de 10 grados (Fig. 3).

El embrague está ya pre-regulado para un esfuerzo medio. Si patina muy fácilmente (recalentándose) es necesario ajustar uniformemente todas las tuercas (1 Fig. 8) que apretan en el resorte.

Si el árbol cardánico tiene el cubo con bloqueo de bulones (2 Fig. 8), controlar que estos últimos estén bien ajustados.



CAUTELA

Si luego de ajustar todas las tuercas el embrague patina aún, es necesario sustituir los discos del embrague.

Si el embrague no patina, aflojar uniformemente todas las tuercas (1 Fig. 8) que fijan el resorte. Aflojar una vuelta a la vez y controlar el embrague luego de 300 metros de trabajo. Si es necesario repetir la operación siempre aflojando un giro

Se la frizione mantiene durante il lavoro una temperatura di circa 40-50 gradi circa significa che è regolata in modo corretto.

**CAUTELA**

Non serrare mai a fondo i dadi, poiché in tal modo si elimina la funzione delle molle e dunque della frizione a danno degli organi di trasmissione.

Albero cardanico con limitatore di sicurezza

Il limitatore, inserito nel giunto cardanico, è dotato di un bullone di sicurezza, tarato per uno sforzo medio. Qualora, in presenza di ostacoli particolarmente resistenti tale bullone si tranci, è necessario sostituirlo con uno nuovo di dimensioni e materiale uguali.

Se tale bullone è inserito nel foro (2 Fig. 9) e si trancia ripetutamente, è consigliabile montarlo nel foro (1 Fig. 9).

**CAUTELA**

Evitare di far girare a vuoto (fuori del terreno) la zappatrice. Durante il lavoro evitare di effettuare curve con la

work, this means that it has been correctly regulated.

**CAUTION**

Never fully torque the nuts since this would void the function of the springs and, subsequently, of the clutch, thus damaging the transmission components.

Shaft with safety limiter

The limiter, inserted in the cardan joint, is equipped with a safety bolt that is set for an average force. Whenever unduly resistant obstacles cause the bolt to shear, it must be replaced by a new bolt, of the same size and material.

If the bolt, inserted in hole (2 Fig. 9), shears repeatedly, then we recommend inserting it in the hole (1 Fig. 9).

**CAUTION**

Never allow the steering hoe to operate out of the soil. During work, avoid turning corners while the implement is soil working. Never work in reverse

derlich wiederholen, jeweils eine Umdrehung pro Versuch. Wenn die Kupplung während der Arbeit eine Temperatur von circa 40-50°C beibehält, ist sie richtig eingestellt.

**VORSICHT**

Die Muttern nie ganz festziehen, weil dabei die Wirkung die Federn und damit der Kupplung aufgehoben würde, was sich schädlich auf die Getriebe-teile auswirken würde.

Welle mit Sicherheitsbegrenzer

Der Begrenzer, ins Kardangelenk eingebaut, verfügt über eine Sicherheitsmutter, die auf eine mittlere Belastung eingestellt ist. Wenn sich bei besonders widerstandskräftigen Hindernissen diese Mutterschraube durchtrennt, muß sie durch eine neue gleicher Maße und gleichen Materials ersetzt werden. Wenn diese Mutter-schraube in Öffnung (2 Fig. 9) eingefügt ist und sich wiederholt durchtrennt, raten wir sie in Öffnung (1 Fig. 9) zu montieren.

**VORSICHT**

Vermeiden Sie es, die Hackfräse unbelastet (außerhalb der Erde) laufen zu lassen. Wenn das Gerät unterir-

sant toujours d'un tour à la fois. Quand l'embrayage maintient une température d'environ 40-50 degrés pendant le travail, cela signifie qu'il est réglé correctement.

**IMPORTANT**

Ne serrez jamais à fond les écrous car cela annule la fonction des ressorts et donc de l'embrayage au détriment des organes de transmission.

Arbre avec limiteur de sécurité

Le limiteur engagé dans le joint de cardan, est équipé d'un boulon de sécurité pour un effort moyen. Si en présence d'obstacles particulièrement résistants ce boulon se casse, le remplacer par un boulon neuf aux mêmes dimensions et matériau. Si ce boulon est introduit dans le trou (2 Fig. 9) et se casse maintes fois, on conseille de le monter dans le trou (1 Fig. 9).

**IMPORTANT**

Évitez de faire tourner l'appareil à vide (hors du sol). Pendant le travail évitez les virages quand la houe est enterrée ou bien en marche arrière. Re-

a la vez. Si el embrague mantiene durante el trabajo una temperatura de 40-50 grados significa que está regulado en modo correcto.

**CAUTELA**

No ajustar nunca a fondo las tuercas, ya que de este modo eliminaríamos la acción del resorte y por lo tanto también del embrague, dañando los órganos de transmisión.

Arbol con limitador de seguridad

El limitador, colocado en la conexión del cardaan, posee un perno de seguridad ajustado para un esfuerzo mediano.

Si, debido a obstáculos sobremediana resistentes, se tronchara el perno, hace falta que se substituya con otro nuevo que tenga dimensiones y materiales iguales. Si el perno está introducido en el agujero (2 Fig. 9) y se tronchara muchas veces, se aconseja montarlo en el agujero (1 Fig. 9).

**CAUTELA**

Evitar hacer girar en vacío (no apoyada sobre el terreno) la binadora. Durante el trabajo evitar efectuar curvas con la máquina enterrada y no traba-

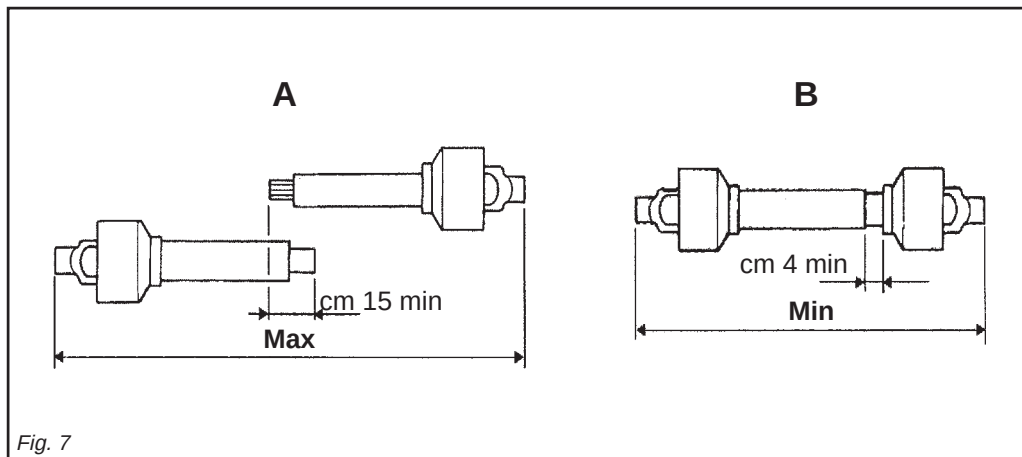


Fig. 7

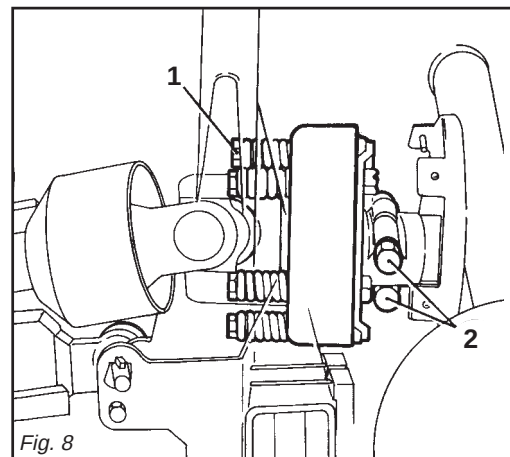


Fig. 8

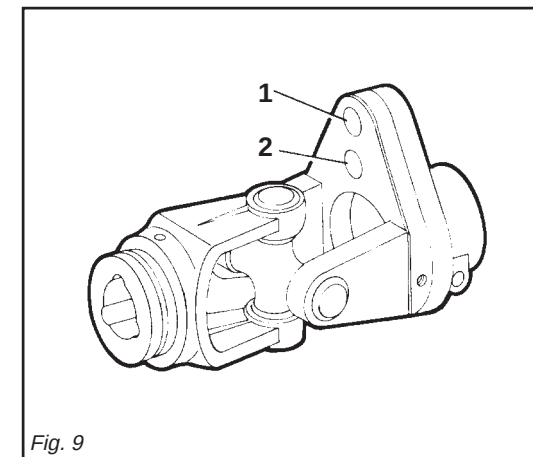


Fig. 9

macchina interrata, ne tantomeno lavorare in retromarcia (Fig. 10, 11). Sollevarla sempre per i cambiamenti di direzione e le inversioni di marcia. Durante il trasporto, od ogni qualvolta si renda necessario il sollevamento della zappatrice, è opportuno che il gruppo di sollevamento del trattore venga regolato in modo che la zappatrice stessa non sia sollevata da terra per più di 35 cm circa (Fig. 12).

3.4 PROFONDITÀ DI LAVORO

La regolazione della profondità di lavoro dell'erpice viene determinata dalla posizione del rullo livellatore.

La regolazione della profondità si effettua ruotando la manovella centrale (1 Fig. 13) o agendo sull'analogo sistema idraulico di registrazione (martinetto centrale o coppia di martinetti idraulici laterali).

3.5 BARRA POSTERIORE

La barra posteriore (Fig. 14) ha lo scopo di affinare il terreno prima del passaggio del rullo.

In presenza della barra posteriore è consigliabile iniziare il lavoro con la barra in posizione alta regolandola successivamente alla posizione desiderata.

Per regolare la posizione di lavoro della

(Fig. 10, 11). Always raise the implement in order to reverse or change direction.

During transport, or whenever the implement must be raised, it is advisable to adjust the lift unit of the tractor so that the implement itself is not raised more than about 35 cm from the ground (Fig. 12).

3.4 WORK DEPTH

Work depth adjustment of the harrow is established by the position of the leveling roller.

The work depth is adjusted by turning the central crank (1 Fig. 13) or by means of the similar hydraulic regulation system (central jack or pair of hydraulic side jacks).

3.5 REAR BAR

The rear bar (Fig. 14) refines the soil before the roller passes.

When the rear bar is mounted, it is advisable to begin work with the bar in the top position, subsequently adjusting to the required setting.

To adjust the work position of the bar, use the two jacks (1 Fig. 14) at the sides of the locking brackets, with reference to the

disch arbeitet, keine Kurven fahren und auch nicht rückwärts fahren (Abb. 10, 11). Das Gerät zum Ändern der Richtung und zum Wenden immer ausheben. Während des Transportes, jedesmal wenn das Ausheben des Gerätes erforderlich wird, sollte der Kraftheber des Schleppers immer so eingestellt werden, daß das Gerät nicht mehr als circa 35 cm Abstand vom Boden aufweist (Abb. 12).

3.4 ARBEITSTIEFE

Die Einstellung der Arbeitstiefe der Die Einstellung der Arbeitstiefe des Krümlers wird durch die Stellung der Schleppwalze festgelegt. Um die Arbeitstiefe zu verstellen, dreht man die mittlere Handspindel (1 Abb. 13) oder betätigt das analoge hydraulische Reguliervsystem (zentraler hydraulischer Zylinder oder zwei seitliche hydraulische Zylinder).

3.5 HECKBALKEN

Der Heckbalken (Abb. 14) hat die Aufgabe, den Boden vor dem Walzen zu zerkrümeln.

Wenn der Heckbalken montiert ist, sollte man die Arbeit mit dem Balken in der oberen Position beginnen, um ihn dann anschließend auf die gewünschte Position einzustellen.

Die Regulierung der Arbeitsposition des

levez toujours l'appareil lors des changements de direction et des inversions de marche (Fig. 10, 11). Pendant le déplacement et chaque fois qu'il faut relever la houe, veillez à ce que le groupe de relevage du tracteur soit réglé de manière à la soulever au moins de 35 cm (Fig. 12).

3.4 PROFONDEUR DE TRAVAIL

Le réglage de la profondeur de travail de la machine est déterminé par la position du rouleau de nivellement. Pour régler la profondeur de travail il faut tourner la manivelle centrale (1 Fig. 13) ou bien intervenir sur le système hydraulique analogue de réglage (vérin central ou vérins hydrauliques latéraux).

3.5 BARRE ARRIERE

La barre arrière (Fig. 14) sert à affiner le terrain avant le passage du rouleau.

Dans ce cas commencer le travail avec la barre en position haute; elle sera réglée ensuite dans la position désirée.

Réglez la position de travail de la barre au moyen des deux vérins latéraux (1 Fig. 14) ou des pattes de blocage; rappelez-vous à l'échelle en centimètres qui se

jar marcha atrás. Alzarla siempre para cambiar de dirección y para las inversiones de marcha (Fig. 10, 11). Durante el transporte, cada vez que se hace necesario alzar el equipo, es conveniente que el grupo de elevación del tractor se regule en modo tal que el equipo mismo no se alce desde el suelo más de 35 cm aprox. (Fig. 12).

3.4 PROFUNDIDAD DE TRABAJO

La regulación de la profundidad de trabajo de la grada la determina la posición del rodillo nivelador.

La regulación de la profundidad se efectúa girando la manivela central (1 Fig. 13) u operando con el análogo sistema hidráulico de regulación (gato central o par de gatos hidráulicos laterales).

3.5 BARRA POSTERIOR

La barra posterior (Fig. 14) tiene como finalidad la de afinar el terreno antes del pasaje del rodillo.

Si está prevista la barra posterior es aconsejable iniciar el trabajo con la barra en posición alta, regulándola sucesivamente en la posición deseada.

Para regular la posición de trabajo de la barra, operar con los dos gatos (1 Fig.

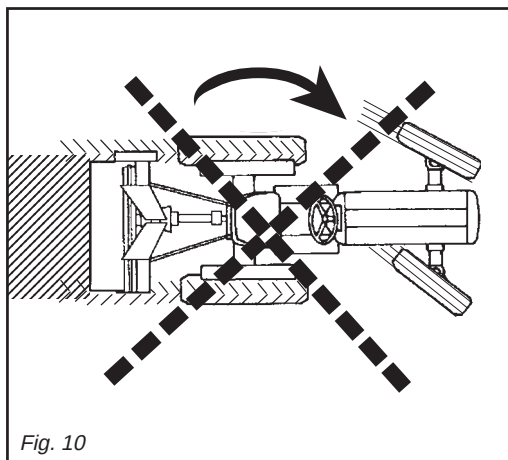


Fig. 10

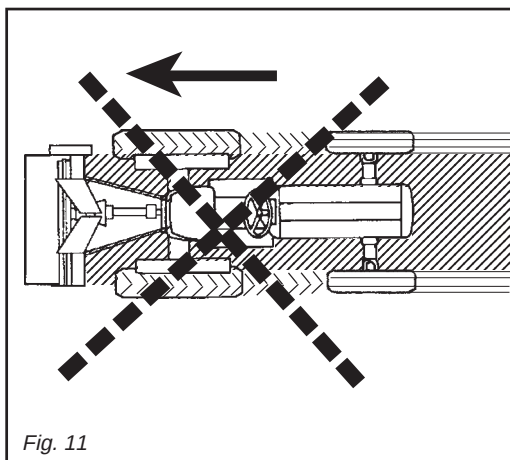


Fig. 11

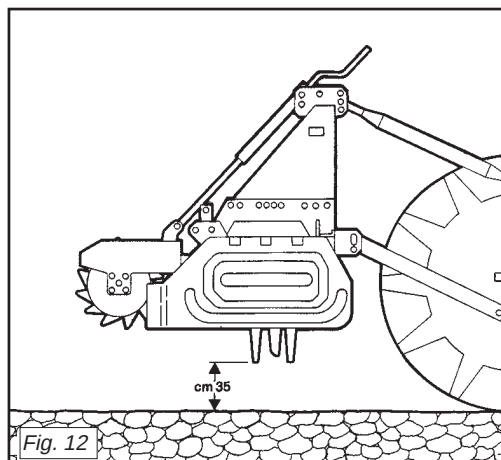


Fig. 12

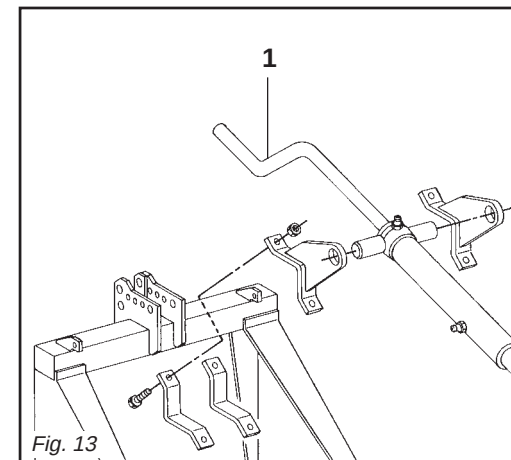


Fig. 13

barra, agire sui due martinetti (1 Fig. 14) posti ai lati o sulle staffe di bloccaggio, facendo riferimento alla scala centimetrata opportunamente posizionata ai supporti della barra posteriore.

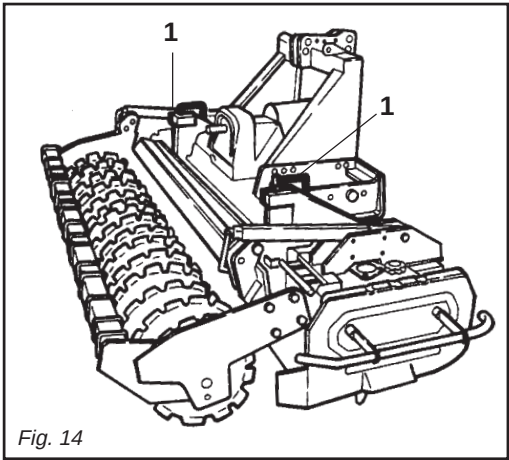
È consigliabile effettuare le regolazioni mantenendo quanto più possibile la barra livellatrice allineata all'erpice e al terreno.

3.6 COLTELLI

I coltelli con cui viene equipaggiato l'erpice rotante sono adatti per lavorazioni su terreni di normale conformazione. Controllare giornalmente la loro usura e integrità. Qualora durante il lavoro dovessero per cause accidentali piegarsi (o rompersi) è necessario sostituirli immediatamente, avendo l'accortezza di rimontare il nuovo coltello nella identica posizione di quello da sostituire. In caso di sostituzione di più coltelli, è consigliabile smontare e rimontare, sempre un coltello alla volta, onde evitare errori di posizionamento.

Il tagliente dei coltelli dovrà essere comunque orientato nel senso di rotazione del rotore (Fig. 15).

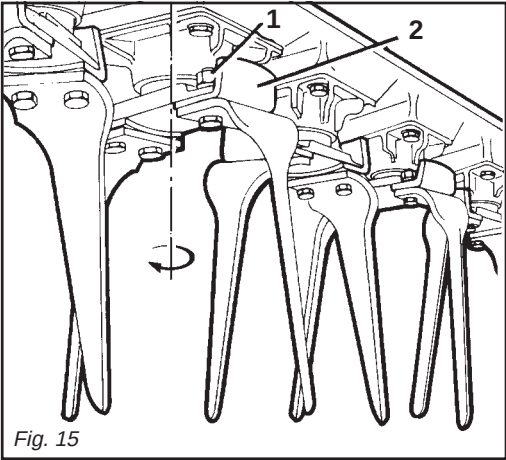
In figura 16 è evidenziata la posizione corretta del tagliente dei coltelli.



graduated scale on the rear bar supports. It is advisable to proceed with these adjustments by keeping the levelling bar as aligned to the harrow and soil as possible.

3.6 TINES

The tines on the rotary harrow are suitable for work in soil of a normal conformation. Check their wear and condition each day. If they should accidentally bend during work (or break), they must be immediately replaced. The new tine must be mounted in the identical position to the damaged one. If several tines must be replaced, it is advisable to demount and remount one tine at a time in order to prevent positioning errors. The cutting side of the tines must always be set in the turning direction of the rotor (Fig. 15). Figure 16 shows the correct position of the tine cutting edge.



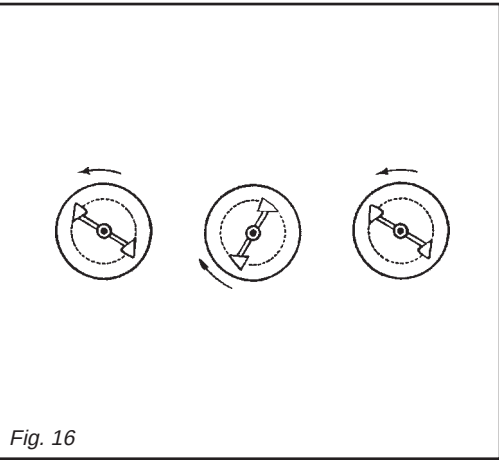
Balkens erfolgt mit zwei hydraulischen Zylindern (1 Abb. 14) an den Seiten oder auf den Arretierbügeln. Dabei ist Bezug auf einen Hundstelskala zu nehmen, die sich an den Trägern des Heckbalkens befindet.

Die Einstellung sollte so vorgenommen werden, daß der Schleppbalken soweit wie möglich zum Krümmer und dem Boden ausgerichtet ist.

3.6 MESSER

Die Messer, mit der der Krümmer ausgerüstet wird, eignen sich zur Bearbeitung von Boden mit normaler Beschaffenheit. Sie sind täglich auf ihre Unversehrtheit und ihren Verschleißzustand zu prüfen. Sollten sie bei der Arbeit verbiegen oder zu Bruch gehen, müssen sie sofort ersetzt werden. Dabei ist zu beachten, daß man das neue Messer an der gleichen Stelle montiert, an der sich das beschädigte befand. Sollten gleich mehrere Messer zu ersetzen sein, sollte man jeweils ein Messer ein- und ausbauen, um eine falsche Einbauposition zu vermeiden.

Die Schneide der Messe muß jedenfalls immer in die Richtung der Rotordrehung (Abb. 15) zeigen. In Abb. 16 ist die richtige Position der Messerschneide zu erkennen.



trouve sur les supports de la barre arrière.

Effectuez le réglage en laissant la barre de nivellement alignée le plus possible au terrain.

3.6 COUTEAUX

Les couteaux montés sur la herse rotative sont indiqués pour travailler les sols ordinaires. Contrôlez tous les jours leur état. Lorsqu'ils se plient (ou se cassent) pendant le travail il faut les remplacer aussitôt. Le nouveau couteau devra être monté exactement dans la position de celui à remplacer. S'il faut remplacer plusieurs couteaux, démontez et montez toujours un couteau à la fois, pour éviter des erreurs de position. Le coupant devra être orienté dans le sens de rotation du rotor (Fig. 15). La figure 16 montre la position exacte du coupant des couteaux.

14) presentes en los lados o bien con las abrazaderas de bloqueo, tomando como referencia la escala posicionada en los soportes de la barra posterior.

Aconsejamos efectuar las regulaciones manteniendo la barra niveladora lo más alineada posible respecto a la grada y al terreno.

3.6 CUCHILLAS

Las cuchillas con las que está equipada la grada rotativa son idóneas para el trabajo sobre terrenos de normal conformación. Controlar diariamente su buen estado y el desgaste. Si eventualmente durante el trabajo, por causas accidentales, se plegaran (o rompieran) es necesario sustituirlas inmediatamente prestando atención de volver a montar la nueva cuchilla en la idéntica posición de la otra. En caso de sustituciones de más de una cuchilla, aconsejamos desmontar y colocar una cuchilla a la vez, para evitar errores de posicionamiento.

El filo de las cuchillas deberá estar siempre orientado en el sentido de rotación del rotor (Fig. 15).

En la figura 16 se evidencia la posición correcta del filo de las cuchillas.

TABELLA COPPIE DI SERRAGGIO VITI (valori espressi in Nm) CHART: SCREW TIGHTENING TORQUES (settings given in Nm) TABELLE DER ANZUGSMOMENTE DER SCHRAUBEN (Werte in Nm ausgedrückt) TABLEAU COUPLES DE SERRAGE DES VIS (valeurs exprimées en Nm) TABLAS PARES DE TORSION TORNILLOS (valores expresados en Nm)				
CLASSE - CLASS KLASSE-KLASSE CLASSE	6.6	8.8	10.9	12.9
VITE PASSO FINE FINE PITCH SCREWS SCHRAUBE STEIGUNG FEIN VIS A PAS FIN TORNILLO PASO FIN				
M8 x 1	15	26	36	44
M10 x 1.25	30	52	74	88
M12 x 1.25	51	91	127	153
M14 x 1.5	81	143	201	241
M16 x 1.5	120	214	301	361
M18 x 1.5	173	308	433	520
M20 x 1.5	242	431	606	727
M22 x 1.5	321	571	803	964
M24 x 2	411	731	1028	1234
M27 x 2	601	1070	1504	1806
M30 x 2	832	1480	2081	2498

3.7 RULLI LIVELLATORI

I rulli sono forniti nelle seguenti versioni:
- a gabbia - lisci - spiropacker - flangiati - risaia - spuntoni - packer
Nel rullo a spuntoni, controllare periodicamente l'usura degli spuntoni stessi e se usurati o rotti, sostituirli con nuovi.
Nel rullo packer controllare periodicamente l'usura delle piastrene raschiatrici, nel caso risultino usurate, svitare le due viti (1 Fig. 17) che la fissano le relative piastrene e avvicinarle al rullo stesso. Riavvitare poi le viti di fissaggio (1 Fig. 17).

3.8 CAMBIO DI VELOCITÀ

L'erpice può essere equipaggiato di cambio di velocità (Fig. 18) con una coppia di ingranaggi. Esso permette di ottenere varie velocità di rotazione del rotore, in modo da soddisfare maggiormente le esigenze dell'operatore. È molto utile per terreni non uniformi, in quanto facilita la lavorabilità del terreno mantenendo costante la velocità del trattore.

Per effettuare il cambio di velocità, è necessario:

- 1) Togliere il coperchio posteriore della scatola cambio svitando le viti che lo fissano.

3.7 LEVELLING ROLLERS

The rollers are supplied in the following versions:
cage type - smooth - spiral packer - flanged - rice-field spiked - packer
Periodically check the spikes on spiked rollers for wear and replace the spikes if they are worn or broken.
Periodically check the wear on the scraping plates on packer rollers. If they are worn, unscrew the two screws (1 Fig. 17) fixing the relative plates and near these to the roller itself. Now retighten the fixing screws (1 Fig. 17).

3.8 GEARSHIFT

Rotary harrows are equipped with a gearshift (Fig. 18), with one pair of gears. A variety of rotation speeds of the rotor can be obtained so that the needs of the operator can be better met.
It is very useful for land which is uneven in that it makes rotary hoeing easy and at the same time allows the tractor to be maintained at a constant speed.
To change tiller speed you must:

- 1) *Unscrew its bolts and remove the rear cover of the gearbox.*

3.7 WALZEN

Die Walzen sind in den folgenden Versionen lieferbar:
Stabwalzen - Glattwalzen - Spiralwalze - Reisfeldwalze - Stachelwalze - Untergrundpacker.
Bei dem Stachelwalzen ist regelmäßig der Verschleißzustand der Stacheln zu prüfen. Falls diese verschlissen oder beschädigt sind, müssen sie ersetzt werden.
Bei den Untergrundpackern ist regelmäßig der Verschleißzustand der Schabepfättchen zu prüfen. Falls sie verschlissen sind, die beiden Schrauben (1 Abb. 17) losdrehen, welche die Pfättchen befestigen, um sie an die Walze anzunähern. Die Befestigungsschrauben (1 Abb. 17) dann wieder festschrauben.

3.8 WECHSELGETRIEBE

Die Rotationseggen sind mit Wechselgetriebe (Fig. 18), mit einem Räderpaar ausgestattet. Dadurch ist es möglich, mehrere Rotordrehgeschwindigkeiten zu erhalten, um damit den Anforderungen des Bedieners zu entsprechen.
Es ist sehr nützlich zum Bearbeiten von unregelmäßigem Gelände, weil die Arbeit einfacher wird und der Schlepper eine gleichbleibende Geschwindigkeit beibehalten kann.
Um den Getriebe-wechsel durchzuführen, muß man:
1) Den hinteren Deckel vom Getriebegehäuse durch Losschrauben der Spannschrauben abnehmen.

3.7 ROULEAUX DE NIVELLEMENT

Les rouleaux sont livrés dans les versions suivantes:
à cage - lisses - spiropacker - rizière - hérisson - packer.
Dans le rouleau hérisson contrôlez périodiquement l'usure des pointes ou si elles sont cassées; remplacez-les par des pointes neuves.
Dans le rouleau packer contrôlez périodiquement l'usure des plaquettes de râclage; en cas d'usure il faudra dévisser les deux vis (1 Fig. 17) de fixation et rapprocher les plaquettes du rouleau. Révissez ensuite les vis de fixation (1 Fig. 17).

3.8 BOITE DE VITESSES

Les herse rotatives sont équipées d'une boîte de vitesse (Fig. 18), avec un couple d'engrenages. Il permet d'obtenir différentes vitesses de rotation du rotor de façon à mieux satisfaire les exigences de l'opérateur.
Il est très utile pour les terrains non uniformes car il rend le sol plus facile à retourner tout en maintenant à un niveau constant la vitesse du tracteur.
Pour effectuer le changement de vitesse:
1) *Enlever le couvercle arrière de la boîte de vitesse en dévissant les vis de serrage.*

3.7 RODILLOS NIVELADORES

Los rodillos se suministran en las siguientes versiones:
de jaula / lisos / espiro-packer / embreados / de arrozal / packer.
En el rodillo de púas, controlar periódicamente el desgaste de las puntas mismas y si están gastadas o rotas, sustituir las con otras nuevas.
En el rodillo packer controlar periódicamente el desgaste de las placas rascadoras, si resultan desgastadas, desenroscar los dos tornillos (1 Fig. 17) que la fijan a las relativas placas y acercarles el rodillo mismo. Volver a ajustar luego los tornillos de fijación (1 Fig. 17).

3.8 CAMBIO DE VELOCIDAD

Las gradas rotantes están equipadas de cambio de velocidad (Fig. 18), mediante un par de engranajes. Ello permite lograr varias velocidades de rotación del rotor, para satisfacer así en mayor medida las exigencias del operador.
Es muy útil para terrenos no uniformes, ya que facilita la capacidad de trabajo sobre el terreno, manteniendo constante la velocidad del tractor.
Para efectuar el cambio de velocidad, hace falta:
1) Quitar la tapa trasera de la caja del cambio, aflojando los tornillos de cierre.

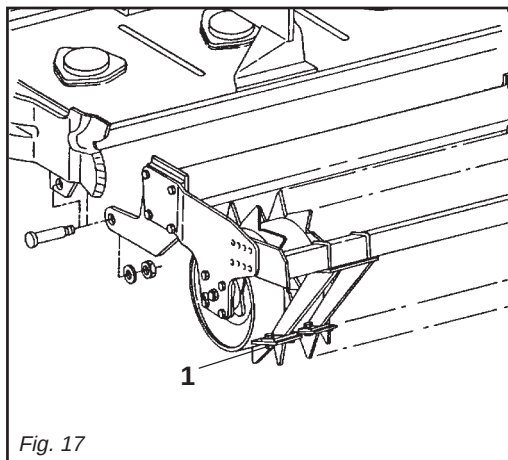


Fig. 17

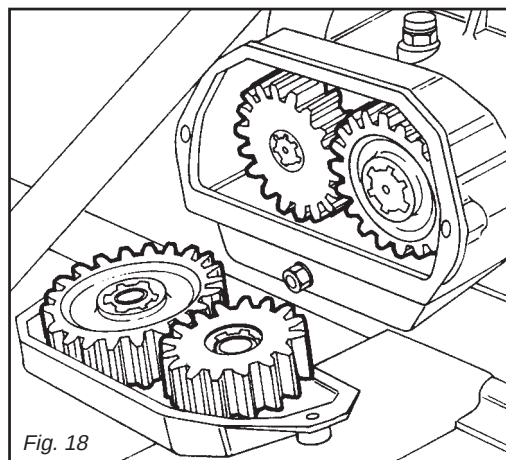


Fig. 18



CAUTELA

Fare attenzione in questa operazione alla fuoriuscita di olio.

- 2) È consigliabile piegare in avanti la macchina.
- 3) Sfilare i due ingranaggi dagli alberi del moto e invertire, o sostituire, le posizioni degli ingranaggi.

Il numero dei denti delle coppie di ingranaggi di serie e di riserva, e i relativi numeri di giri, sono indicati a pagina 2 di questo opuscolo e sulla apposita targhetta applicata alla macchina.



CAUTELA

Fare attenzione agli ingranaggi previsti, in quanto alcune coppie non si possono assolutamente invertire e non si possono scambiare ingranaggi di coppie diverse. Attenersi esclusivamente alle coppie di ingranaggi indicate nella tabella a pag. 2.

Per ottenere l'ideale sminuzzamento del terreno è necessario considerare due fattori:

- 1) La velocità di avanzamento del trattore.
- 2) La velocità di rotazione del rotore porta coltelli.

Ad una maggiore velocità di rotazione del rotore corrisponde un maggiore sminuzzamento del terreno.

3.9 IN LAVORO

Iniziare il lavoro con la presa di forza a regime, affondando gradualmente l'erpice rotante nel terreno. Evitare di premere sconsideratamente il pedale dell'acceleratore con la presa di forza inserita. Questo può essere molto dannoso per l'erpice rotante oltretutto per il trattore stesso.

Per scegliere lo sminuzzamento più ido-



CAUTION

Watch out: oil will come out.

- 2) *It is advisable to bend the rotary cultivator forwards.*
- 3) *Pull the gears off their shafts and invert the position of their seats.*

The name-plate on the cover gives the number of teeth of the gear pair originally installed by the Manufacturer, furthermore, as on page 2 of this handbook, there are the speeds pertaining to the pairs of gears mounted on purchase, plus of the spare pairs.



CAUTION

Be very careful and ensure to use the right gears, since some gear pairs cannot be inverted, and gears from different pairs cannot be interchanged. Strictly comply with the pairs of gears indicated, in the chart on page 2.

Optimum tilling depends on two factors:

- 1) *Forward speed of the tractor.*
- 2) *Rotation speed of the blade-carrying rotor.*

The faster the rotor rotates, the more chopped up the soil will be.

3.9 IN WORK

Begin work with the pto at running rate, gradually digging the rotary harrow into the soil.

Avoid depressing the accelerator pedal to an excessive extent when the pto is engaged.

This could cause serious damage to both the rotary harrow and the tractor.

To choose the best soil working degree,



VORSICHT

Auf eventuellen Ölaustritt achten.

- 2) Die Maschine sollte nach vorne gebeugt werden.
- 3) Die Räder von den Wellen abziehen und die Positionen ihrer jeweiligen Sitze vertauschen.

Auf einem an der Deckel angebrachten Schild finden Sie die Anzahl der Zähne des Räderpaars, das ursprünglich vom Hersteller montiert wurde, außerdem gibt es, wie auf Seite 2 dieses Heftes, die Geschwindigkeiten der Zahnradpaare, die bei der Bestellung montiert sind und als Reserve mitgeliefert werden.



VORSICHT

Es ist sehr wichtig, auf die vorgesehenen Räderpaare zu achten, da einige auf keinen Fall umkehrbar sind und auch nicht Räder verschiedener Paare ausgetauscht werden dürfen. Verwenden Sie ausschließlich die Zahnradpaare, die in der Tabelle auf Seite 2 stehen.

Um eine ideale Zerbröckelung des Bodens zu erzielen, müssen zwei Faktoren berücksichtigt werden:

- 1) Fahrgeschwindigkeit des Schleppers.
- 2) Drehgeschwindigkeit des Messerläufers.

Einer größeren Läuferdrehgeschwindigkeit entspricht eine feinere Zerbröckelung des Bodens.

3.9 BEI DER ARBEIT

Die Arbeit beginnen, wenn die Zapfwelle ihre Drehzahl erreicht hat, und den Krümmer dann allmählich in den Boden einsenken lassen.

Vermeiden, zu stark Gas zu geben, wenn die Zapfwelle eingeschaltet ist. Das kann zu größeren Schäden am Krümmer und auch am Schlepper führen.

Um den idealen Zerkleinerungsgrad für



IMPORTANT

Faire attention à l'éventuelle sortie de l'huile.

- 2) *Nous vous conseillons de plier la machine en avant.*
- 3) *Dégager les engrenages des arbres et inverser les positions de leurs sièges.*

La plaquette sur le couvercle indique le nombre des dents du couple d'engrenages montés initialement par la maison constructrice, et aussi, comme à la page 2 de cette brochure, les vitesses relatives aux couples d'engrenages montés lors de l'achat et à ceux en stock.



IMPORTANT

Il est très important de faire attention aux engrenages prévus car quelques couples ne peuvent absolument pas être inversés et les engrenages de couples différents ne peuvent pas être échangés. Respecter scrupuleusement les couples d'engrenages indiqués sur les tableaux page 2.

Pour obtenir l'emottage idéal du terrain, il faut considérer deux facteurs:

- 1) *La vitesse d'avancement du tracteur.*
- 2) *La vitesse de rotation du rotor porte-couteaux.*

A une vitesse de rotation plus grande du rotor correspond un émottage plus minutieux du terrain.

3.9 EXECUTION DU TRAVAIL

Commencez le travail avec la prise de force au régime et enfouissez graduellement la herse dans le sol.

Évitez d'appuyer trop fort sur la pédale d'accélérateur quand la prise de force est embrayée.

Ce qui serait très dangereux pour l'appareil et le tracteur.

Pour choisir le hersage le plus approprié



CAUTELA

Póngase cuidado en eventuales salidas de aceite.

- 2) *Àconsejamos inclinar hacia adelante la máquina.*
- 3) *Sacar los engranajes desde los ejes e inviertanse las posiciones de sus correspondientes asientos.*

La apropiada placa fijada sobre la tapa, lleva impreso el número de los dientes del par de engranajes montados inicialmente por la empresa constructora, tenemos además, como encontramos también en la pag. 2 de este prospecto, las velocidades relativas a los pares de engranajes montados en el momento de la compra y las velocidades de reserva.



CAUTELA

Es muy importante atender a los engranajes previstos, puesto que unos pares no se pueden de ninguna manera invertir y que no es posible cambiar engranajes de diferentes pares. Respetar escrupulosamente los pares de engranajes indicados en las tablas de la pagina 2.

Para lograr la mejor trituración de la tierra, hace falta considerar dos factores:

- 1) Velocidad de marcha del tractor.
- 2) Velocidad de rotación del rotor portacuchillas.

A mayor velocidad de rotación del rotor corresponde mayor trituración de la tierra.

3.9 EN FUNCIONAMIENTO

Iniciar el trabajo con la toma de fuerza en régimen, hundiendo gradualmente la grada en el terreno.

Evitar de apretar excesivamente el pedal del acelerador con la toma de fuerza acoplada. Esto puede resultar muy dañoso para la grada rotativa y para el tractor mismo.

Para elegir el desmenuzamiento más idó-

neo del terreno, è necessario tenere in considerazione alcuni fattori e precisamente:

- natura del suolo (medio impasto - sabbioso - argilloso - ecc.)
- profondità di lavoro
- velocità di avanzamento del trattore
- regolazione ottimale dell'erpice

Uno sminuzzamento del terreno si ottiene con una velocità bassa di avanzamento del trattore, e con alla rotazione dei rotori portacoltelli.

3.10 COME SI LAVORA

In funzione dello sminuzzamento e della profondità di lavoro dell'erpice, si innesta la P.d.F. e si inizia ad avanzare con il trattore, abbassando progressivamente l'erpice. Si percorre un breve tratto e si controlla poi se la profondità di lavoro, lo sminuzzamento ed il livellamento del terreno sono quelli desiderati.

Negli erpici provvisti di rullo posteriore, la profondità di lavoro è determinata dalla regolazione del rullo stesso mediante martinetto centrale o martinetti laterali (meccanici o idraulici).



CAUTELA

La velocità del trattore con l'erpice in lavoro non deve superare gli 8 Km/ora al fine di evitare rotture o danneggiamenti.



PERICOLO

In fase di lavoro è possibile che vengano sollevati sassi o altri corpi contundenti dai coltelli in rotazione.

Controllare quindi, costantemente, che non vi siano persone, bambini o animali domestici nel raggio d'azione della macchina. Anche l'operatore deve fare attenzione a quanto sopraccitato.

it will be necessary to consider certain factors, i.e.:

- the nature of the soil (medium texture - sandy - clayey, etc.);*
- the work depth;*
- the advancement speed of the tractor;*
- optimum harrow adjustment.*

Soil crumbling is obtained with a low tractor advancement speed and by allowing the tine rotors to turn.

3.10 HOW IT WORKS

Engage the pto according to the desired degree of soil working and the work depth of the harrow. Now begin to advance with the tractor, progressively lowering the harrow into the soil. Cover a short distance and then check whether the desired effect is obtained.

The work depth for harrows with rear rollers is established by adjusting the roller by means of the central or side jacks (mechanical or hydraulic).



CAUTION

In order to prevent breakages or damage, the speed of the tractor must never exceed 8 Km/hour when the implement is working.



DANGER

Stones or other sharp objects may be thrown up by the turning tines during the soil working phase.

Always constantly check that there are no persons, children or domestic animals in the field of action of the machine. The operator must also pay attention to the above.

den Boden zu finden, müssen einige Faktoren berücksichtigt werden, und zwar:

- Beschaffenheit des Bodens (normal, sandig, lehmig etc.)
- Arbeitstiefe
- Schlepperfahrgeschwindigkeit
- Optimale Krümlereinstellung

Die richtige Zerkleinerung des Bodens erhält man bei niedriger Geschwindigkeit des Schleppers und einer geeigneten Rotation der Messerrotoren.

3.10 WIE MAN ARBEITET

Je nach dem Zerkleinerungsgrad und der Arbeitstiefe des Krümlers schaltet man die Zapfwelle ein und beginnt mit dem Schlepper vorwärtszufahren, um den Krümmler dann allmählich einzusenken. Man fährt eine kurze Strecke ab und prüft dann die Arbeitstiefe, den Zerkleinerungsgrad und die Planierung des Bodens.

Bei den Krümlern mit Heckwalze wird die Arbeitstiefe durch die Einstellung der Walze selbst festgelegt, was über eine zentrale oder zwei seitliche Reguliereinrichtungen geschieht (mechanisch oder hydraulisch).



VORSICHT

Die Fahrgeschwindigkeit des Schleppers mit arbeitendem Gerät darf nicht über 8 km/h liegen, um Schäden und Bruch zu vermeiden.



GEFAHR

Es ist möglich, daß während der Arbeit Steine oder anderen Fremdkörper durch die Rotation der Messer hochgeschleudert werden.

Daher ist ständig sicherzustellen, daß sich weder Erwachsene noch Kinder oder Haustiere in der Reichweite der Maschine aufhalten. Auch der Schlepperfahrer muß sich dieser Gefahr bewußt sein.

il faut prendre en compte quelques facteurs et plus précisément:

- nature du sol*
- profondeur de travail*
- vitesse d'avancement du tracteur*
- réglage optimal de la herse.*

Un hersage fin du terrain est obtenu à une vitesse basse d'avancement du tracteur et avec la rotation des rotors portecouteaux.

3.10 FONCTIONNEMENT

Suivant le hersage et la profondeur de travail souhaités, embrayez la P.d.F. et avancez avec le tracteur en abaissant graduellement la herse. Après un bref trajet vérifiez si l'émottage, la profondeur de travail et le nivellement du terrain sont satisfaisants.

Sur les herse à rouleau arrière, la profondeur de travail est déterminée par le réglage du rouleau obtenu par l'intermédiaire du vérin central ou des vérins latéraux (mécaniques ou hydrauliques).



IMPORTANT

La vitesse du tracteur pendant que l'outil travaille la terre ne doit pas dépasser 8 km/h pour éviter toute sorte de dégâts ou de ruptures.



DANGER

Pendant le travail la herse peut projeter des cailloux ou d'autres corps contondants par effet de la rotation des couteaux. Contrôlez donc souvent que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine. L'opérateur également doit faire attention.

neo al terreno, es necesario considerar algunos factores, y en especial:

- tipo de suelo (mezcla media - arenoso - arcilloso - etc).
- profundidad de trabajo
- velocidad de avance del tractor
- regulación optimal de la grada.

El desmenuzamiento del terreno se obtiene con una velocidad baja de avance del tractor y con la rotación de los rotores porta-cuchillas.

3.10 COMO TRABAJAR

En función del desmenuzamiento y la profundidad de trabajo de la grada, se acopla la T.d.F. y avanzamos con el tractor, bajando progresivamente la grada. Recorremos un breve trayecto y luego controlamos si la profundidad de trabajo, el desmenuzamiento y el nivelado del terreno son los considerados.

En las gradas con rodillo posterior la profundidad de trabajo está determinada por la regulación del rodillo mismo mediante gato central o gatos laterales (mecánicos o hidráulicos).



CAUTELA

Las velocidades del tractor con el equipo trabajando no deben superar los 8 km/hora para evitar roturas o daños.



PELIGRO

En fase de trabajo existe el peligro que la rotación de las cuchillas lance piedras u otros objetos contundentes.

Controlar por lo tanto continuamente que no estén presentes en el radio de acción de la máquina personas ni niños ni animales domésticos. También el operador debe tener en cuenta dicho peligro.

ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
3.11 CONSIGLI UTILI PER IL TRATTORISTA Profondità insufficiente a) Rivedere la regolazione e posizione rullo o delle slitte di profondità. b) Avanzare più lentamente, la potenza del trattore potrebbe essere insufficiente. c) Se il terreno è troppo duro sono necessari ulteriori passaggi. d) I coltelli strisciano sul terreno invece di penetrare: avanzare più lentamente.	3.11 TROUBLESHOOTING HINTS FOR THE TRACTOR OPERATOR/DRIVER Insufficient depth a) <i>Check the adjustment and position of the roller or depth skids.</i> b) <i>Advance more slowly. The tractor power may be insufficient.</i> c) <i>Further runs will be required if the soil is too hard.</i> d) <i>The tines rub along the soil instead of penetrating it. Advance more slowly.</i>	3.11 NÜTZLICHE HINWEISE FÜR DEN SCHLEPPERFAHRER Unzureichende Arbeitstiefe a) Die Einstellung und Position der Walze oder der Tiefelregulierkufen prüfen. b) Langsamer fahren, weil die Leistung des Schleppers unzureichend sein könnte. c) Wenn der Boden zu hart ist, kann es erforderlich sein, ihn mehrmals zu bearbeiten. d) Die Messer streichen über den Boden anstatt einzudringen: langsamer fahren.	3.11 CONSEILS UTILES POUR LE CONDUCTEUR DU TRACTEUR Profondeur insuffisante a) <i>Corrigez le réglage et la position du rouleau ou des patins de profondeur.</i> b) <i>Avancez plus lentement, la puissance du tracteur pourrait être insuffisante.</i> c) <i>Si le terrain est trop dur effectuez plusieurs passages.</i> d) <i>Les couteaux frottent sur le terrain au lieu d'y pénétrer: avancez plus lentement.</i>	3.11 CONSEJOS UTILES PARA EL TRACTORISTA Profundidad insuficiente a) Volver a controlar la regulación y la posición del rodillo o de las guías de profundidad. b) Avanzar más lentamente: la potencia del tractor podría resultar insuficiente. c) Si el terreno es demasiado duro se hacen necesarios posteriores pasajes. d) Las cuchillas se arrastran sobre el terreno en vez de penetrar en él: avanzar más lentamente.
Eccessivo sminuzzamento del terreno a) Abbassare la velocità dei rotori porta-coltelli. b) Aumentare la velocità d'avanzamento.	Excessively crumbled soil a) <i>Lower the speed of the tine rotors.</i> b) <i>Increase the advancement speed.</i>	Der Boden wird zu stark zerkleinert a) Die Drehgeschwindigkeit der Messerrotoren senken. b) Die Fahrgeschwindigkeit ist zu klein. Schneller fahren.	Emottage excessif du terrain a) <i>Diminuez la vitesse des rotors porte-couteaux.</i> b) <i>Augmentez la vitesse d'avancement.</i>	Desmenuzamiento excesivo del terreno a) Bajar la velocidad de los rotores porta-cuchillas. b) Aumentar la velocidad de avance.
Scarso sminuzzamento del terreno a) Aumentare la velocità dei rotori portacoltelli. b) Ridurre la velocità d'avanzamento. c) Non lavorare in terreno troppo bagnato. d) Negli erpici dove c'è la barra livellatrice, abbassare od alzare questa in modo da contenere le zolle vicino ai coltelli.	Insufficiently crumbled soil a) <i>Increase the speed of the tine rotors.</i> b) <i>Reduce the advancement speed.</i> c) <i>Do not work in excessively wet soils.</i> d) <i>If the harrow has a levelling bar, lower or raise this in order to keep the clods near the tines.</i>	Der Boden wird nicht ausreichend zerkleinert a) Die Drehgeschwindigkeit der Messerrotoren erhöhen. b) Die Fahrgeschwindigkeit senken. c) Nicht auf zu nassem Gelände arbeiten. d) Bei Krümlern mit Planierbalken ist dieser zu heben oder zu senken, damit die Erdschollen in der Nähe der Messer bleiben.	Emottage insuffisant du terrain a) <i>Augmentez la vitesse des rotors porte-couteaux.</i> b) <i>Diminuez la vitesse d'avancement.</i> c) <i>Ne travaillez pas sur un terrain trempé.</i> d) <i>Sur les herbes avec barre niveleuse, abaissez-la ou remontez-la de manière à retenir les mottes près des couteaux.</i>	Escaso desmenuzamiento del terreno a) Aumentar la velocidad de los rotores porta-cuchillas. b) Reducir la velocidad de avance. c) No trabajar sobre terreno demasiado mojado. d) Usando gradas con barra niveladora, bajarla o subirla para reducir los terrones cerca de las cuchillas.
Intasamento dei rotori a) Terreno troppo bagnato per lavorare. b) Sollevare la barra livellatrice. c) Ridurre la velocità d'avanzamento.	Clogged rotors a) <i>Excessively wet soil.</i> b) <i>Lift the levelling bar.</i> c) <i>Lower the advancement speed.</i>	Rotoren verstopft a) Der Boden ist zu feucht zum Bearbeiten. b) Den Planierbalken heben. c) Die Fahrgeschwindigkeit senken.	Colmatage des rotors a) <i>Terrain trempé qui ne permet pas le travail.</i> b) <i>Soulevez la barre niveleuse.</i> c) <i>Diminuez la vitesse d'avancement.</i>	Obstrucción de los rotores a) Terreno demasiado mojado para trabajar. b) Alzar la barra niveladora. c) Reducir la velocidad de avance.
L'erpice rimbalza sul terreno o vibra a) Corpi estranei bloccati fra i coltelli. b) Coltelli montati non correttamente o con il bordo non tagliente che penetra per primo nel terreno. c) Coltelli consumati o rotti.	The harrow jumps over the soil or vibrates a) <i>Foreign bodies locked between the tines.</i> b) <i>Incorrectly mounted tines, or the blunt edges of the tines penetrating the soil first.</i> c) <i>Worn or broken tines.</i>	Der Krümmler springt hoch oder schwingt a) Es sitzen Fremdkörper zwischen den Messern. b) Die Messer sind nicht richtig montiert oder die Messerseite ohne Schneide dringt zuerst in den Boden ein. c) Messer verschlissen oder beschädigt.	La herse saute sur le terrain ou vibre a) <i>Corps étrangers bloqués entre les couteaux.</i> b) <i>Couteaux mal montés ou avec le bord non coupant qui pénètre en premier dans le terrain.</i> c) <i>Couteaux usés ou cassés.</i>	La grada rebota sobre el terreno o vibra a) Cuerpos extraños bloqueados entre las cuchillas. b) Cuchillas montadas en modo no correcto o con el filo que penetra antes que el resto en el terreno. c) Cuchillas gastadas o rotas.
Altri inconvenienti L'erpice non lavora alla stessa profondità su tutta la larghezza. Ad esempio, lavora troppo profondamente sul lato destro. Accorciare il braccio destro del sollevatore e verificare regolazioni posizione rullo o slitta destra e posizione barra livellatrice.	Other faults <i>The harrow fails to work at the same depth along its entire width. For example, it works too deeply on the right-hand side. Shorten the right lift link and check the position adjustment of the right-hand skid or roller and the position of the levelling bar.</i>	Andere Störungen Der Krümmler arbeitet auf die gesamte Breite gesehen nicht in der gleichen Tiefe. Er arbeitet beispielsweise auf der rechten Seite zu tief. Dann den rechten Arm des Krafthebers verkürzen und die Einstellungen der Walze oder der Kufen auf der rechten Seite und die Position des Planierbalkens prüfen.	Autres inconvénients <i>La herse ne travaille pas à la même profondeur sur toute la largeur. Elle travaille par exemple trop en profondeur sur le côté droit. Raccourcissez le tirant droit du relevage et vérifiez les réglages de position du rouleau ou du patin droit ainsi que la position de la barre niveleuse.</i>	Otros inconvenientes La grada no trabaja a la misma profundidad en todo su ancho. Por ejemplo trabaja demasiado profundo sobre el lado derecho. En este caso reducir la longitud del brazo derecho del elevador y controlar la regulación de la posición del rodillo o guía derecha y la posición de la barra niveladora.

Lavoro in collina

Se possibile procedere «salendo» nel senso della pendenza. Se non è possibile evitare di lavorare lungo i fianchi della collina, effettuare i passaggi dall'alto verso il basso per ridurre l'effetto terrazza.

3.12 PARCHEGGIO**AVVERTENZA**

Al fine di assicurare stabilità all'erpice sganciato dal trattore, seguire le seguenti indicazioni:

- 1- Assicurarsi che l'erpice rotante venga depositato su di una superficie idonea.
- 2- Supportare l'albero cardanico con l'apposito sostegno (12 Fig. 1).

4.0 MANUTENZIONE

Sono di seguito elencate le varie operazioni di manutenzione da eseguirsi con periodicità. Il minor costo di esercizio ed una lunga durata dell'erpice dipende, tra l'altro, dalla metodica e costante osservanza di tali norme.

**CAUTELA**

I tempi di intervento elencati in questo opuscolo hanno solo carattere informativo e sono relativi a condizioni normali di impiego, possono pertanto subire variazioni in relazione al genere di servizio, ambiente più o meno polveroso, fattori stagionali, ecc. Nel caso di condizioni più gravose di servizio, gli interventi di manutenzione vanno logicamente incrementati.

- Prima di iniettare il grasso lubrificante negli ingrassatori, è necessario pulire con cura gli ingrassatori stessi per impedire che il fango, la polvere o corpi estranei si mescolino con il grasso, facendo diminuire, o addirittura annullare, l'effetto della lubrificazione.
- Nell'eseguire il ripristino o il cambio olio, è consigliabile usare lo stesso tipo di olio usato precedentemente.

Working on slopes

If possible, proceed by ascending up the slope. If this is not possible, avoid working along the sides of the slope. Operate downwards in order to reduce the terrace effect.

3.12 PARKING**WARNING**

Comply with the following indications to ensure stability when the harrow is detached from the tractor:

- 1- Check that the rotary harrow is stored on a suitable surface.
- 2- Support the cardan shaft on its relative stand (12 Fig. 1).

4.0 MAINTENANCE

The various servicing operations are listed in the following paragraphs. Lower running costs and longer machine life depend on constant and methodical compliance with these operations.

**CAUTION**

The given frequencies are indicative and refer to normal conditions of use. They may therefore be subject to variations in relation to the type of service, a more or less dusty environment, seasonal factors, etc. In the case of heavy-duty conditions, the maintenance operations should obviously be more frequent.

- Before injecting grease into the lubricators, the greasing points must be thoroughly cleaned to prevent mud, dust or foreign bodies from mixing with the lubricant, thus reducing or even annulling its lubricating effect.
- When topping up or changing the lubricant, always ensure that the oil is of the same type as that used previously.

Arbeiten in Hanglagen

Falls möglich, in der Richtung der Hanglage «aufwärts» arbeiten. Wenn es nicht möglich ist, auf den Seiten des Hügels zu arbeiten, die Übergänge von oben nach unten ausführen, um den Terrasseneffekt zu verringern.

3.12 ABSTELLEN**ACHTUNG**

Damit der Krümmer standfest steht, wenn er vom Schlepper abgebaut wird, sind folgende Hinweise zu beachten:

- 1- Sicherstellen, daß der Krümmer auf einem geeigneten Gelände abgestellt wird.
- 2- Die Gelenkwelle mit der Stütze abstellen (12 Abb. 1).

4.0 WARTUNG

Hier werden die verschiedenen Wartungsarbeiten angeführt, die in regelmäßigen Abständen durchzuführen sind. Die geringeren Betriebskosten und die lange Haltbarkeit des Gerätes hängen unter anderem von der ständigen Durchführung dieser Arbeiten ab.

**VORSICHT**

Die Zeitabstände, die für die Durchführung der Wartungsarbeiten angegeben werden, sind nur Richtwerte und beziehen sich auf normale Einsatzbedingungen. Sie können daher schwanken, wenn diese sich ändern, wie z.B. weniger oder mehr Staub in der Arbeitsluft, jahreszeitliche Schwankungen, Bodentyp etc. Wenn die Einsatzbedingungen sich verschlechtern, müssen die Wartungsarbeiten häufiger vorgenommen werden.

- Bevor Schmierfett in die Schmier-nippel eingespritzt wird, sind die Schmierstellen gründlich zu reinigen, damit Schlamm, Staub und Fremdkörper sich nicht mit dem Fett vermischen und die Schmierwirkung dadurch verringern oder gar aufheben.
- Wenn Schmierstoff nachgefüllt werden muß, sind Schmierstoffe des gleichen Typs zu verwenden.

Travail en colline

Si possible avancez «en remontant» la pente. Dans le cas contraire évitez de travailler le long des flancs de la colline, effectuez les passages de haut en bas pour réduire l'effet terrasse.

3.12 STATIONNEMENT**ATTENTION**

Précautions pour assurer la stabilité de la herse désattelée du tracteur.

- 1- Assurez-vous que la herse rotative soit placée sur une surface appropriée.
- 2- Mettez le support prévu à cet effet sous l'arbre à cardans (12 Fig. 1).

4.0 ENTRETIEN

Les différentes opérations d'entretien sont reportées ci-dessous. Les faibles coûts de service et la durée de cette machine dépendent, entre autre, du respect constant de ces opérations.

**IMPORTANT**

Les temps d'intervention indiqués sont donnés à titre d'information et correspondent à des conditions d'utilisation normales. Ils peuvent subir des variations en fonction du type de service, de l'environnement plus ou moins poussiéreux, de facteurs saisonniers, etc. Dans des conditions particulièrement défavorables, les interventions d'entretien seront naturellement augmentées.

- Avant de mettre de la graisse lubrifiante dans les graisseurs, nettoyez avec soin les points de graissage pour empêcher la boue, la poussière et les corps étrangers de se mélanger à la graisse; ce qui pourrait réduire ou même annuler l'effet de la lubrification.
- En faisant les rajouts ou les vidanges, utilisez le même type d'huile utilisée précédemment.

Trabajo en colinas

Siempre que resulte posible proceder «subiendo» en el sentido de la pendiente. Si no es posible evitar de todos modos trabajar mucho tiempo sobre los lados de la colina, efectuar pasajes de arriba hacia abajo para reducir el efecto «terrazza».

3.12 APARCAMIENTO**ATENCIÓN**

Para conferir estabilidad a la grada desenganchada del tractor, seguir las siguientes indicaciones:

- 1- Cerciorarse que la grada se deposite sobre una superficie idónea.
- 2- Sostener el árbol cardánico con el relativo soporte (12 Fig. 1).

4.0 MANTENIMIENTO

Se enumeran a continuación las operaciones de mantenimiento que debemos efectuar periódicamente. El menor costo de ejercicio y la durabilidad de la máquina dependen de la metódica y constante observación de dichas normas.

**CAUTELA**

Los tiempos de intervención enumerados en este manual tienen carácter meramente orientativo y están supe-ditados a condiciones normales de empleo, pueden por lo tanto sufrir variaciones en relación con el tipo de servicio, mayor o menor presencia de polvo en el ambiente, factores estacionales, etc. En caso de servicio en condiciones de mayores exigencias las intervenciones de mantenimiento se deberán incrementar.

- Antes de inyectar la grasa de lubricación en los engrasadores, es necesario limpiar con cuidado los engrasadores mismos para impedir que el barro, el polvo o cuerpos extraños se mezclen con la grasa, disminuyendo o anulando incluso el efecto de la lubricación.
- No rellenar o cambiar el aceite con otro distinto al usado precedentemente.

**AVVERTENZA**

Tenere sempre gli olii ed i grassi al di fuori della portata dei bambini.

Leggere sempre attentamente le avvertenze e le precauzioni indicate sui contenitori. Evitare il contatto con la pelle. Dopo l'utilizzo lavarsi accuratamente e a fondo.

Trattare gli olii usati in conformità con le leggi vigenti anti-inquinamento.

4.1 PRIME 8 ORE LAVORATIVE

- Dopo le prime 8 ore lavorative a cui la macchina è stata sottoposta, effettuare un accurato controllo dello stato generale della macchina stessa. In particolare, dopo aver controllato l'usura dei coltelli, serrare a fondo ulteriormente le viti (1 Fig. 15) e delle protezioni coltello (2 Fig. 15) che fissano i coltelli ai supporti. In tale occasione è bene effettuare un controllo del serraggio delle viti e bulloni di tutta la macchina.

4.2 OGNI 8 ORE LAVORATIVE

- Ingrassare le crociere dell'albero cardanico.
- Verificare il serraggio dei bulloni di fissaggio coltelli (6 Fig. 19).
- Ingrassare la vite della manovella centrale (1 Fig. 19).
- Ingrassare i martinetti laterali di regolazione della barra posteriore (3 Fig. 19).
- Ingrassare i supporti laterali dei rulli (5 Fig. 19).

4.3 OGNI 50 ORE LAVORATIVE

- Verificare il livello olio nella scatola del riduttore (2 Fig. 19), eventualmente ripristinarlo fino alla tacca di livello ricavata sull'astina.

**WARNING**

Always keep oils and greases well away from children's reach.

Always thoroughly read the warnings and precautions indicated on the containers. Avoid contact with the skin. Always thoroughly and fully wash after use.

The utilized oils should be treated in compliance with the current anti-pollution laws.

4.1 FIRST 8 HOURS SERVICE

- *Carefully check the general condition of the machine after the first 8 hours service. In particular, after having checked the tines for wear, tighten the screws (1 Fig. 15) and tine shields (2 Fig. 15) that fix the tines to the supports. At that time, it is advisable to check that all screws and bolts are correctly torqued.*

4.2 EVERY 8 WORK HOURS

- *Grease the cardan shaft cross journals.*
- *Check that the tine fixing bolts are well tightened (6 Fig. 19).*
- *Grease the screws of the central crank (1 Fig. 19).*
- *Grease the side adjuster jacks of the rear bar (3 Fig. 19).*
- *Grease the side supports of the rollers (5 Fig. 19).*

4.3 EVERY 50 HOURS SERVICE

- *Check the level of the oil in the reduction gearbox (2 Fig. 19). If necessary, add oil until reaching the notch on the rod.*
- *Check the level of the oil in the gear reservoir. This inspection is carried out*

**ACHTUNG**

Bewahren Sie die Schmierfette und -öle immer außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lesen Sie die Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen, die auf den Schmierstoffbehältern stehen. Nach Benutzung sind die Behälter immer sorgfältig und gründlich zu verschließen. Altöl nach den gesetzlichen Bestimmungen Umweltfreundlich entsorgen.

4.1 ERSTE 8 BETRIEBSSTUNDEN

- Nach den ersten 8 Betriebsstunden ist die Maschine einer sorgfältigen Kontrolle hinsichtlich ihres Allgemeinzustandes zu unterziehen. Nach der Prüfung des Verschleißzustandes der Messer sind insbesondere die Schrauben (1 Abb. 15) und der Messerschutz (2 Abb. 15), mit denen die Messer an den Trägern befestigt werden, noch fester anzuziehen. Dabei sollten alle Schrauben und Schraubbolzen der Maschine auf festen Sitz geprüft werden.

4.2 ALLE 8 BETRIEBSSTUNDEN

- Die Kreuzstücke der Gelenkwelle schmieren.
- Sicherstellen, daß die Schrauben zur Befestigung der Messer fest angezogen sind (6 Abb. 19).
- Die Schraube der mittleren Spindel fetten (1 Abb. 19).
- Die seitlichen hydraulischen Zylinder für die Regulierung des Heckbalkens fetten (3 Abb. 19).
- Die seitlichen Träger der Walzen fetten (5 Abb. 19).

4.3 ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN

- Den Ölstand in der Getriebegruppe prüfen (2 Abb. 19). Falls erforderlich, bis zur Markierung auf dem Ölmeßstab nachfüllen.
- Den Ölstand im Zahnradkasten prü-

**ATTENTION**

Gardez toujours les huiles et les graisses hors de portée des enfants.

Lisez toujours attentivement les recommandations et les précautions indiquées sur les boîtes. Évitez le contact avec la peau. Après utilisation, lavez-vous soigneusement. Traitez les huiles usagées conformément aux lois anti-pollution en vigueur.

4.1 APRES LES 8 PREMIERES HEURES DE TRAVAIL

- *Après le 8 premières heures de travail de la machine, contrôlez attentivement son état général. En particulier, après avoir contrôlé l'usure des couteaux, serrez à fond les vis (1 Fig. 15) et les protections du couteau (2 Fig. 15) qui fixent les couteaux aux supports. A cette occasion vérifiez également le serrage des vis et des boulons de toute la machine.*

4.2 TOUTES LES 8 HEURES DE TRAVAIL

- *Graissez les croisillons de l'arbre à cardans.*
- *Vérifiez le serrage des boulons de fixation des couteaux (6 Fig. 19).*
- *Graissez la vis de la manivelle centrale (1 Fig. 19).*
- *Graissez les vérins latéraux de réglage de la barre arrière (3 Fig. 19).*
- *Graissez les supports latéraux des rouleaux (5 Fig. 19).*

4.3 TOUTES LES 50 HEURES DE TRAVAIL

- *Contrôlez le niveau de l'huile dans la boîte du réducteur (2 Fig. 19); si nécessaire rajoutez de l'huile jusqu'au cran sur la jauge.*
- *Contrôlez le niveau de l'huile dans le carter de transmission de la manière suivante: dévissez le bouchon de rem-*

**ATENCION**

Tener siempre los aceites y las grasas lejos del alcance de los niños. Leer siempre atentamente las advertencias y las precauciones indicadas en los envases. Evitar el contacto con la piel.

Después del uso lavarse bien y a fondo. Tratar los aceites usados como lo indican las leyes vigentes.

4.1 PRIMERAS 8 HORAS DE TRABAJO

- Después de las primeras 8 horas de trabajo de la máquina, efectuar un cuidadoso control general de la misma. En especial, después de controlar el desgaste de las cuchillas, ajustar a fondo los tornillos (1 Fig. 15) y las protecciones cuchilla (2 Fig. 15) que fijan las cuchillas a los soportes. En esta ocasión es aconsejable efectuar un control del ajuste de todos los tornillos y bulones de la máquina.

4.2 CADA 8 HORAS DE TRABAJO

- Engrasar las crucetas del árbol cardánico.
- Controlar el ajuste de los bulones de fijación cuchillas (6 Fig. 19).
- Engrasar el tornillo de la manivela central (1 Fig. 19).
- Engrasar los gatos laterales de regulación de la barra posterior (3 Fig. 19).
- Engrasar los soportes laterales de los rodillos (5 Fig. 19).

4.3 CADA 50 HORAS DE TRABAJO

- Controlar el nivel aceite en la caja del reductor (2 Fig. 19), eventualmente rellenar hasta la marca de nivel señalada sobre la varilla.
- Controlar el nivel del aceite en el contenedor engranajes. Efectuar dicho control del siguiente modo: desenros-

- Verificare il livello dell'olio nella vasca ingranaggi. Tale verifica si effettua nel seguente modo: svitare il tappo di carico (4 Fig. 19), usando l'apposita astina in dotazione controllare che l'olio risulti compreso tra le due tacche. Eventualmente aggiungerne.

4.4 OGNI 400 ORE LAVORATIVE

- Effettuare il cambio completo dell'olio del riduttore (2 Fig. 19) scaricandolo dal tappo di scarico ed introducendolo dal tappo di introduzione/livello.
- Effettuare il cambio completo dell'olio della vasca ingranaggi scaricandolo dal tappo (7 Fig. 19) ed introducendolo dal tappo di carico/livello (4 Fig. 19).
- È inoltre opportuno in tale circostanza uno smontaggio con relativa pulizia dei dischi della frizione (nel caso si utilizzi un albero cardanico con frizione).

4.5 MESSA A RIPOSO

A fine stagione, o nel caso si preveda un lungo periodo di riposo, è consigliabile:

- Lavare l'erpice soprattutto da concimi e da prodotti chimici ed asciugarlo.
- Controllarlo accuratamente ed eventualmente sostituire le parti danneggiate o usurate.
- Serrare a fondo tutte le viti e i bulloni, in particolare quelli che fissano i coltelli.
- Effettuare un accurato ingrassaggio ed infine proteggere tutta l'attrezzatura con un telo e sistemarla in un ambiente asciutto.

Se queste operazioni vengono fatte con cura, il vantaggio sarà solo dell'utilizzatore in quanto alla ripresa del lavoro, troverà un'attrezzatura in perfette condizioni.

In caso di smantellamento dell'erpice, attenersi alle relative leggi del paese di utilizzo in particolare alle leggi sull'anti-inquinamento.

Si ricorda infine che la Ditta Costruttrice è sempre a disposizione per qualsiasi necessità di assistenza e ricambi.

in the following way: unscrew the fill plug (4 Fig. 19). Using the supplied rod, check that the oil level reaches between the two notches. Top up if necessary.

4.4 EVERY 400 HOURS SERVICE

- *Completely change the oil in the reduction unit (2 Fig. 19) by draining the old oil through the drain plug and pouring fresh oil through the fill/level plug.*
- *Completely change the oil in the gear reservoir by draining the old oil through the plug (7 Fig. 19) and pouring fresh oil through the fill/level plug (4 Fig. 19).*
- *At this time, it is also advisable to demount and clean the clutch disks (if a cardan shaft with clutch is used).*

4.5 STORAGE

Proceed in the following way at the end of the season or if the harrow is to remain unused for a long period of time:

- *Wash the harrow and dry it. Make sure that all fertilizer and chemical products have been removed.*
- *Carefully check the implement and replace any damaged or worn parts.*
- *Fully tighten all screws and bolts, particularly the ones that fix the tines.*
- *Thoroughly grease the implement and protect it with a tarpaulin. The harrow should be stored in a dry place.*

If these operations are carefully carried out, the user will find the implement in a perfect condition when it is required again.

Comply with the laws in force in the relative countries, particularly the anti-pollution provisions, if the harrow must be dismantled.

Also remember that the Manufacturer is always at your disposal for any technical assistance and spare parts as may be required.

fen. Für diese Kontrolle den Einfüllstopfen (4 Abb. 19) abschrauben, den Ölmeßstab verwenden. Der Ölstand stimmt, wenn das Öl zwischen den beiden Markierungen steht. Ggf. Öl nachfüllen.

4.4 ALLE 400 BETRIEBSSTUNDEN

- Das Öl im Getriebe wechseln (2 Abb. 19). Dazu die Ölablaßschraube losdrehen und neues Öl bei der Einfüll-/Standsschraube einfüllen.
- Den Ölwechsel im Zahnradkasten ausführen. Das Öl bei Stopfen (7 Abb. 19) ablassen und bei Einfüll-/Standsschraube (4 Abb. 18) einfüllen.
- Beim Ölwechsel sollte man auch die Kupplungsscheiben ausbauen und reinigen (falls man eine Gelenkwelle mit Kupplung verwendet).

4.5 RUHEPERIODEN

Am Ende der Saison oder, wenn eine längere Ruhepause vorgesehen ist, muß man wie folgt vorgehen:

- Den Krümmer gründlich reinigen, vor allem Dünger- und/oder Chemikalienreste gut entfernen, um ihn dann zu trocknen.
- Auf das Vorhandensein etwaiger Schäden oder Verschleißstellen prüfen und die schadhafte Teile ersetzen.
- Alle Schrauben und Schraubbolzen fest anziehen, vor allem diejenigen zur Messerbefestigung.

Wenn diese Arbeiten sorgfältig ausgeführt werden, wirkt sich das zum Vorteil des Benutzers aus, weil er das Gerät, wenn er es wiederbenutzen will, in einem einwandfreien Zustand vorfindet.

Wenn die Gerät aus dem Betrieb gezogen werden soll, müssen die spezifischen Gesetzes des Landes beachtet werden, in dem man das Gerät benutzt, insbesondere die Umweltschutzgesetze.

Vergessen Sie nicht, daß die Herstellerfirma für alle Fragen hinsichtlich Kundendienst und Ersatzteilen stets zur Verfügung steht.

plissage (4 Fig. 19) et contrôlez à l'aide de la jauge; le niveau de l'huile doit arriver entre les deux crans. Si nécessaire rajoutez de l'huile.

4.4 TOUTES LES 400 HEURES DE TRAVAIL

- *Vidangez entièrement l'huile du réducteur (2 Fig. 19) par le bouchon de vidange; mettez l'huile neuve par le bouchon de remplissage/jauge.*
- *Vidangez entièrement l'huile du carter de transmission par le bouchon de vidange (7 Fig. 19); mettez l'huile neuve par le bouchon de remplissage/jauge (4 Fig. 19).*
- *A cette occasion démontez et nettoyez le plateau d'embrayage (dans le cas d'arbre à cardans à embrayage).*

4.5 REMISSAGE

A la fin de la saison ou lorsque vous prévoyez une longue période d'inactivité, prenez les précautions suivantes:

- *Lavez l'appareil en enlevant surtout les engrais et les produits chimiques, et séchez-le soigneusement.*
- *Contrôlez attentivement l'appareil: remplacez les parties usées ou endommagées.*
- *Serrez à fond toutes les vis et les boulons, en particulier celles des cou-teaux.*
- *Graissez soigneusement et protégez l'outil avec une bâche en plastique. Rangez-le dans un local sec.*

Si ces opérations sont réalisées soigneusement, lors de la reprise des travaux l'utilisateur trouvera un outil en parfait état.

Dans le cas de mise à la décharge de la herse, respectez les lois du pays d'utilisation et notamment les lois contre la pollution de l'environnement.

Le Constructeur demeure à votre disposition pour répondre à toute demande d'assistance et de pièces détachées.

car el tapón de carga (4 Fig. 19), usando la relativa varilla de serie, controlar que el aceite se encuentre entre las dos muescas. Eventualmente rellenar.

4.4 CADA 400 HORAS DE TRABAJO

- Efectuar el cambio completo del aceite del reductor (2 Fig. 19) descargándolo del tapón de descarga e introduciéndolo a través del tapón de introducción/nivel.
- Efectuar el cambio completo del aceite del contenedor engranajes descargándolo a través del tapón (7 Fig. 19) e introduciéndolo a través del tapón de carga/nivel (4 Fig. 19).
- Es conveniente en esta ocasión desmontar también y limpiar los discos del embrague (si usamos árbol cardánico con embrague).

4.5 PERIODOS DE REPOSO

Al finalizar la estación o siempre que prevemos un período de inactividad prolongado aconsejamos:

- Lavar la grada, eliminando sobre todo abonos y productos químicos; luego secarla.
- Controlarla cuidadosamente y eventualmente sustituir las partes dañadas o gastadas.
- Ajustar a fondo todos los tornillos y los bulones, en particular aquellos que fijan las cuchillas.
- Efectuar un cuidadoso engrase y por último proteger todo el equipo con una lona y guardarla en un ambiente seco.

Si realizamos cuidadosamente estas operaciones redundará en ventaja del usuario, ya que encontrará, al recomenzar el trabajo, los equipos en perfectas condiciones.

En caso de eliminación de la binadora observar las leyes del relativo país, en particular las leyes anticontaminación.

Recordamos por último que el Fabricante está siempre a sus órdenes para toda necesidad de asistencia y repuestos.

ITALIANO

4.6 LUBRIFICAZIONE

ENGLISH

4.6 LUBRICATION

DEUTSCH

4.6 SCHMIERDIENST

FRANÇAIS

4.6 LUBRIFICATION

ESPAÑOL

4.6 LUBRICACION

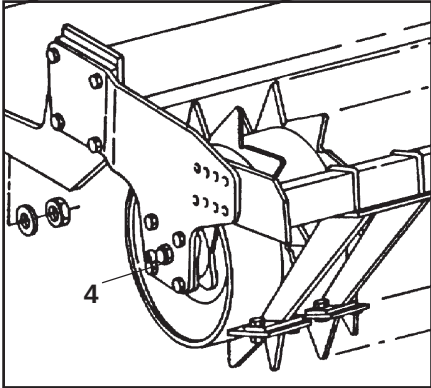
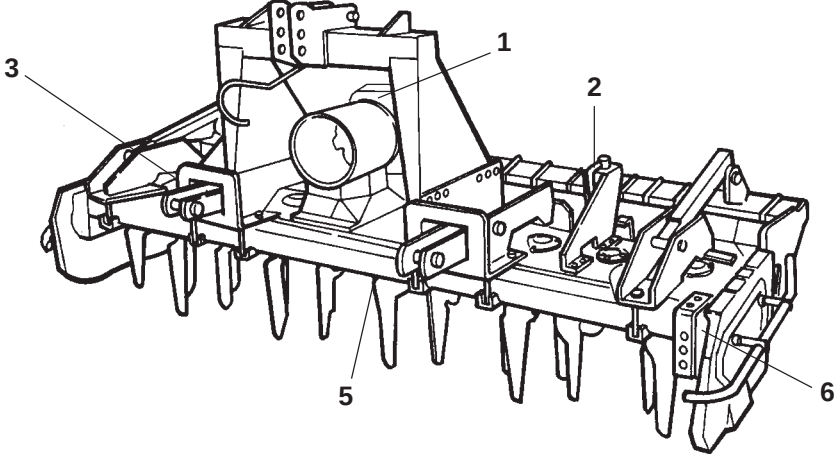


Fig. 19

QUANTITÀ OLIO OIL QUANTITY ÖLERFORDERLICHE QUANTITE D'HUILE CANTIDAD DE ACEITE	
OIL	Q.ty (Lt.)
	3,5
	4
	2000 13
	2300 14,5
	2500 16
	3000 19

- 1) Olio gruppo riduttore.

2) Ingrassatori martinetti laterali di regolazione barra posteriore.

3) Tappo introduzione/controllo olio vasca ingranaggi.

4) Ingrassatori supporti rullo.

5) Bulloni fissaggio coltelli.

6) Tappo scarico olio.

1) Reduction unit oil.

2) Rear bar adjusting side jack lubricators.

3) Gear reservoir oil fill/level plug.

4) Roller support lubricators.

5) Tine fixing bolts.

6) Oil drain plug.

1) Getriebeöl.

2) Schmiernippel der seitlichen Hydraulikzylinder zur Regulierung des Heckbalkens.

3) Öleinfüll-/Standsschraube des Zahnradkastens.

4) Schmiernippel der Walzenräger.

5) Schraubbolzen zur Messerbefestigung.

6) Ölablaßstopfen.

1) Huile groupe réducteur.

2) Graisseurs vérins latéraux de réglage de la barre arrière.

3) Bouchon de remplissage/jauge d'huile de la transmission.

4) Graisseurs des supports du rouleau.

5) Boulons de fixation des couteaux.

6) Bouchon de vidange huile.

1) Aceite grupo reductor.

2) Engrasadores gatos laterales de regulación barra posterior.

3) Tapón introducción/control aceite contenedor engranajes.

4) Engrasadores soportes rodillo.

5) Bulones fijación cuchillas.

6) Tapón descarga aceite.

LUBRIFICANTI
CONSIGLIATI

- Per il gruppo riduttore (o cambio) e per gli ingranaggi della trasmissione laterale, si consiglia: **OLIO AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** o equivalente, rispondente alle specifiche **API - GL5 / MIL-L-2105C**.
- Per tutti i punti di ingrassaggio, si consiglia: **GRASSO AGIP GR MU EP 2** o equivalente.

LUBRICANTS

- It is advisable to use **AGIP ROTRA MP SAE 85W/140 OIL** or equivalent for the reduction unit (or gear box) and side transmission. Correspond to following specifications **API - GL5 / MIL-L-2105C**.
- It is advisable to use **AGIP GR MU EP 2 GREASE** or equivalent for all greasing points.

EMPFOHLENE
SCHMIERSTOFFE

- Zum Schmieren des Getriebes (oder wechselgefriebe) und der Zahnräder des Seitenantriebs: **ÖLAGIP ROTRA MP SAE 85W/140** angemessen sein den folgenden Normen **API - GL5 / MIL-L 2105C**.
- Für alle Schmierstellen: **FETT AGIP GR MU EP-2** oder eine gleichwertige Sorte.

LUBRIFIANTS
CONSEILLÉS

- Huile conseillée pour le groupe réducteur (ou du boîte) et pour les engrenages de la transmission latérale: **HUILE AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** ou équivalente; correspondant les spécifications suivantes **API - GL5 / MIL-L-2105C**.
- Graisse conseillée pour les points de graissage: **GRAISSE AGIP GR MU EP 2** ou équivalente.

LUBRICANTES
ACONSEJADOS

- Para el grupo reductor (o cambio) y para los engranajes aconsejamos: **HUILE AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** o equivalente, correspondiente los siguientes normas: **API - GL5 / MIL-L-2105C**.
- Para todos los puntos de engrase, aconsejamos: **GRASA AGIP GR MU EP 2** o equivalente.

5.0 PARTI DI RICAMBIO

Le ordinazioni delle parti di ricambio devono essere effettuate tramite il Vs. Concessionario e devono essere sempre corredate dalle seguenti indicazioni:

- **Tipo, modello e numero di matricola dell'attrezzatura.** Tali dati sono stampigliati nell'apposita targhetta di cui è dotata ogni attrezzatura (A).
- **Numero di codice della parte richiesta** rilevabile dal catalogo ricambi. In mancanza di tale numero, elencare il numero di tavola e il relativo numero di riferimento.
- **Descrizione del particolare e quantità richiesta.**
- **Mezzo di trasporto.** Nel caso questa voce non sia specificata, la Ditta Costruttrice, pur dedicando a questo servizio una particolare cura, non risponde di eventuali ritardi di spedizione dovuti a cause di forza maggiore. Le spese di trasporto si intendono sempre a carico del destinatario. La merce viaggia a rischio e pericolo del committente anche se venduta franco destino.

N.B.: Il termine **Destro** o **Sinistro** indicato nelle descrizioni, v   inteso guardando l'attrezzatura dal lato posteriore

INDICE DELLE TAVOLE

Telaio e rotori	Tav. 72/1
Gruppo cambio	Tav. 72/2
Gruppo riduttore	Tav. 72/3
Gruppo 3° punto	Tav. 72/4
Gruppo varianti rulli	Tav. 72/5
Martinetti sollevamento	Tav. 72/6
Barra livellatrice	Tav. 72/7
Gr. rullo gabbia	Tav. 72/8
Gr. rullo spuntoni	Tav. 72/9
Gr. rulli packer - lisci	Tav.72/10
Gr. rullo flangiato	Tav.72/11
Gr.rullo spiropacker	Tav.72/12
Opzionali	Tav.72/13
Ripuntatore	Tav.83/15
Albero cardanico	Tav.13/36
Albero cardanico	Tav.13/37
Albero cardanico	Tav.13/38

5.0 SPARE PARTS

Spare parts should be ordered from your Dealer and should always include the following indications:

- **Type, model and serial number of the machine.** *These data are punched on the data plate with which every implement is equipped (A).*
- **Code number of the required spare part.** *This will be found in the spare parts catalogue.*
- **Description of the part and required quantity.**
- **Table number**
- **Means of dispatch.** *If this item is not indicated, the Manufacturer, while dedicating particular care to this service, shall not be held responsible for delays in delivery caused by cases of force majeure.*
Transport expenses shall always be at the consignee's charge. The goods travel at the purchaser's risk and peril even when sold ex destination.

NOTE: The terms **Right** or **Left** indicated in the descriptions refer to the implement when viewed from the rear side.

TABLE INDEX

Frame and rotors	Tab. 72/1
Gear shiftgear	Tab. 72/2
Reduction unit	Tab. 72/3
3rd-point unit	Tab. 72/4
Roller modifying unit	Tab. 72/5
Lift links	Tab. 72/6
Levelling bar	Tab. 72/7
Cage roller unit	Tab. 72/8
Spiked roller unit	Tab. 72/9
Smooth-packer roller	Tab. 72/10
Flanged roller unit	Tab. 72/11
Spiral-packer roller	Tab. 72/12
Optionals	Tab. 72/13
Subsoiler	Tab. 83/15
Cardan shaft	Tab. 13/36
Cardan shaft	Tab. 13/37
Cardan shaft	Tab. 13/38

5.0 ERSATZTEILE

Die Ersatzteile müssen über den Vertragsh  nder bestellt werden. Bei der Bestellung sind stets die folgenden Angaben zu machen:

- **Typ, Modell und Serien-Nummer des Geräts.** Diese Daten stehen auf dem Typenschild, mit dem jedes Gerät versehen ist (A).
- **Artikel Nr. der erforderlichen Ersatzteile.** Diese stehen im Ersatzteil-Katalog.
- **Beschreibung des Ersatzteils und die erforderliche Stückzahl.**
- **Tafelnummer**
- **Versandmittel.** Wenn dieser Punkt nicht spezifiziert wird, haftet die Herstellerfirma nicht für etwaigen Lieferverzug aufgrund höherer Gewalt, auch wenn er diesen Service besonders aufmerksam abwickelt.
Die Frachtkosten gehen dagegen immer zu Lasten des Empfängers. Die Ware reist auf Gefahr und Risiko des Auftraggebers, auch wenn Verkauf frei Haus vereinbart worden ist.

Anm.: Die Begriffe **rechts** und **links** sind so zu verstehen, daß man das Gerät von der Rückseite aus betrachtet.

VERZEICHNIS DER TAFELN

Fahrgestell und Rotore	Tafel 72/1
Wechselgetriebe	Tafel 72/2
Untersetzungsgetriebe	Tafel 72/3
Oberlenker	Tafel 72/4
Gruppe Walzenvariante	Tafel 72/5
Hydraulischer Zylinder	Tafel 72/6
Planierbalken	Tafel 72/7
Stabwalze	Tafel 72/8
Stachelwalze	Tafel 72/9
Glatte Untergrundpacker	Tafel 72/10
Gruppe Flanschwalze	Tafel 72/11
Spiral-Untergrundpacker	Tafel 72/12
Extras	Tafel 72/13
Untergrundlockerer	Tafel 83/15
Gelenkwelle	Tafel 13/36
Gelenkwelle	Tafel 13/37
Gelenkwelle	Tafel 13/38

5.0 PIECES DÉTACHÉES

Les commandes des pièces détachées doivent être effectuées par l'intermédiaire de votre Concessionnaire en précisant les indications suivantes:

- **Type, modèle et numéro de série de la machine.** *Ces données sont grav  es sur la plaque d'identification de chaque outil (A).*
- **Numéro de code de la pièce détachée indiqué sur le catalogue des pièces détachées.**
- **Description de la pièce et quantit   requise.**
- **Numéro de plan**
- **Moyen d'expédition.** *Si cette rubrique n'est pas indiquée, le Constructeur, bien que soucieux de ce service, ne répond pas des retards d'expédition pour des causes de force majeure.*
Les frais de transport sont toujours à la charge du destinataire. La marchandise voyage aux risques et périls de l'acheteur même si vendue franco de port.

N.B.: Le terme **Droite** ou **Gauche** indiqué dans les descriptions est entendu en regardant le broyeur par l'arrière.

INDEX DES PLANS

Châssis et rotors	Plan 72/1
Boite de vitesse	Plan 72/2
Groupe réducteur	Plan 72/3
Gr. 3e point	Plan 72/4
Gr. variantes rouleaux	Plan 72/5
Verins de soulèvement... ..	Plan 72/6
Barre niveleuse	Plan 72/7
Gr. rouleau à cage	Plan 72/8
Gr. rouleau hérisson	Plan 72/9
Gr. rouleaux packer lisses	Plan 72/10
Gr. rouleaux �� bridé	Plan 72/11
Gr. rouleau spiropacker	Plan 72/12
Options	Plan 72/13
Sous-soleuse	Plan 83/15
Arbre à cardans	Plan 13/36
Arbre �� cardans	Plan 13/37
Arbre �� cardans	Plan 13/38

5.0 PIEZAS DE REPUESTO

Los pedidos de repuestos deben efectuarse mediante Concesionario y deben incluir siempre las siguientes indicaciones:

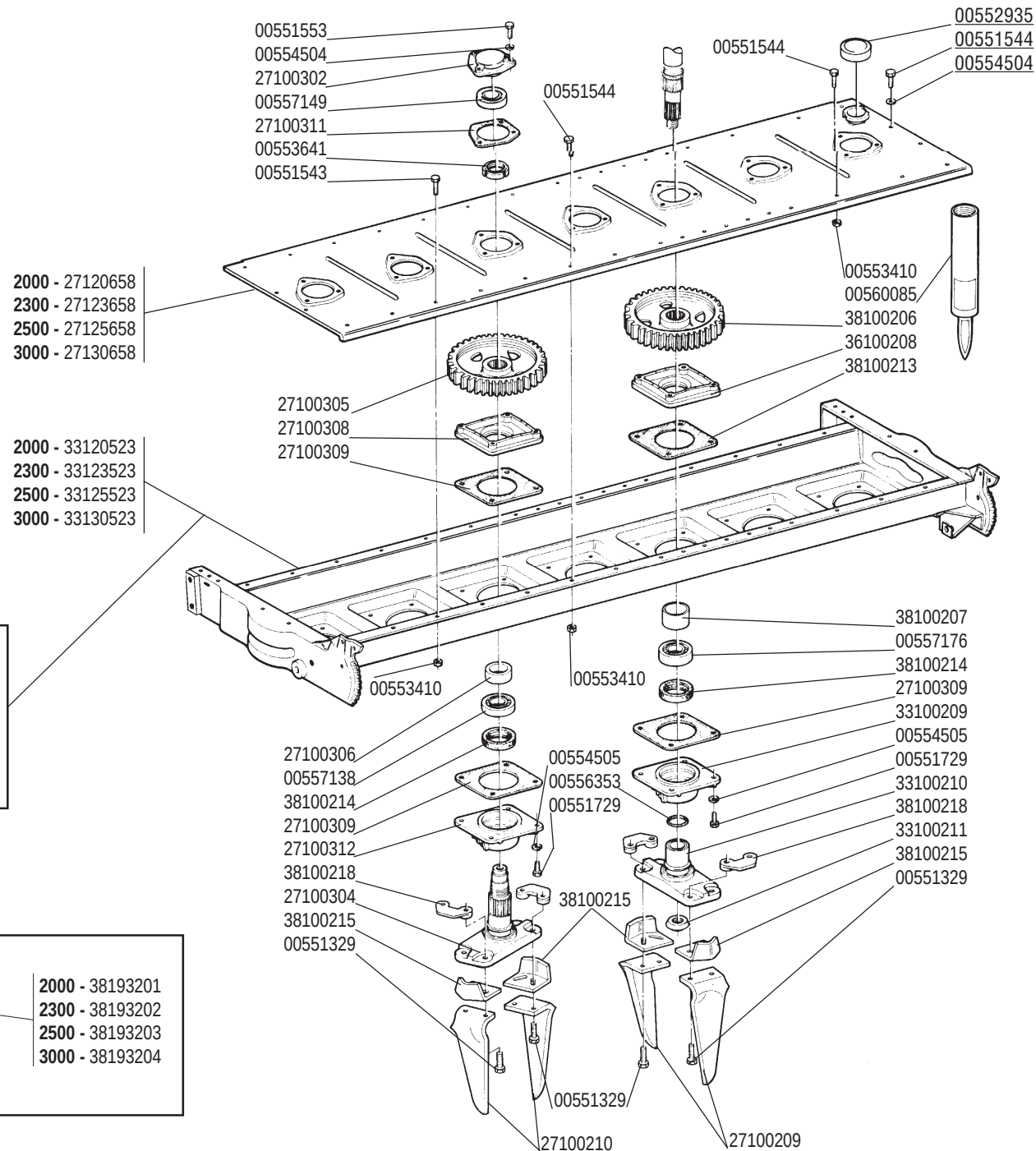
- **Tipo, modelo y número de matricula del equipo.** Dichos datos est  n impresos en la relativa placa presente en el equipo (A).
- **Número de código de la parte requerida** presente en el catálogo repuestos.
- **Descripción de la pieza y cantidad requerida.**
- **Número de ilustracion**
- **Medio de transporte.** En caso que este ítem no est  e especificado, el Fabricante, aún prestando las debidas consideraciones para este aspecto, no responde por eventuales retardos de envío debidos a causas de fuerza mayor. Los gastos de transporte se consideraran siempre a cargo del destinatario. La mercadería viaja bajo riesgo y peligro del comprador, incluso cuando se vende franco destino.

NOTA: El termino **Derecho** o **Izquierdo** indicado en las descripciones, se considera mirando el equipo desde el lado posterior.

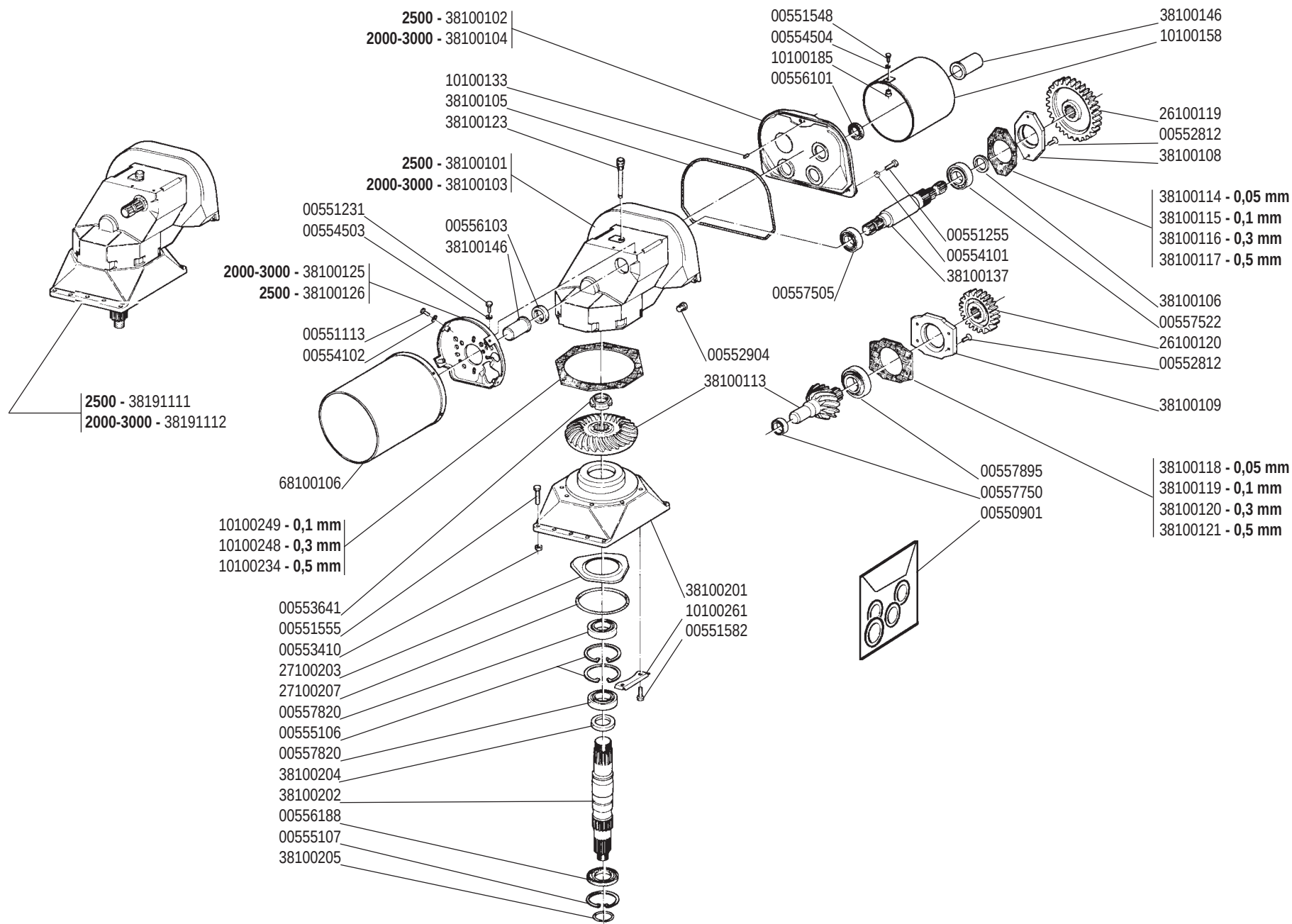
INDICE ILUSTRACIONES

Chasis y rotores	Tab. 72/1
Grupo cambio	Tab. 72/2
Grupo reductor	Tab. 72/3
Gr. 3�� punto	Tab. 72/4
Gr. variantes rodillos	Tab. 72/5
Gatos de elevación	Tab. 72/6
Barra niveladora	Tab. 72/7
Gr. rodillo de jaula	Tab. 72/8
Gr. rodillo de p��as	Tab. 72/9
Gr. rodillos packer-lisos	Tab.72/10
Gr. rodillos rebordado	Tab.72/11
Gr. rodillo espiro-packer	Tab.72/12
Opcionales	Tab.72/13
Subsolador	Tab.83/15
Arbol card��nico	Tab.13/36
Arbol card��nico	Tab.13/37
Arbol card��nico	Tab.13/38

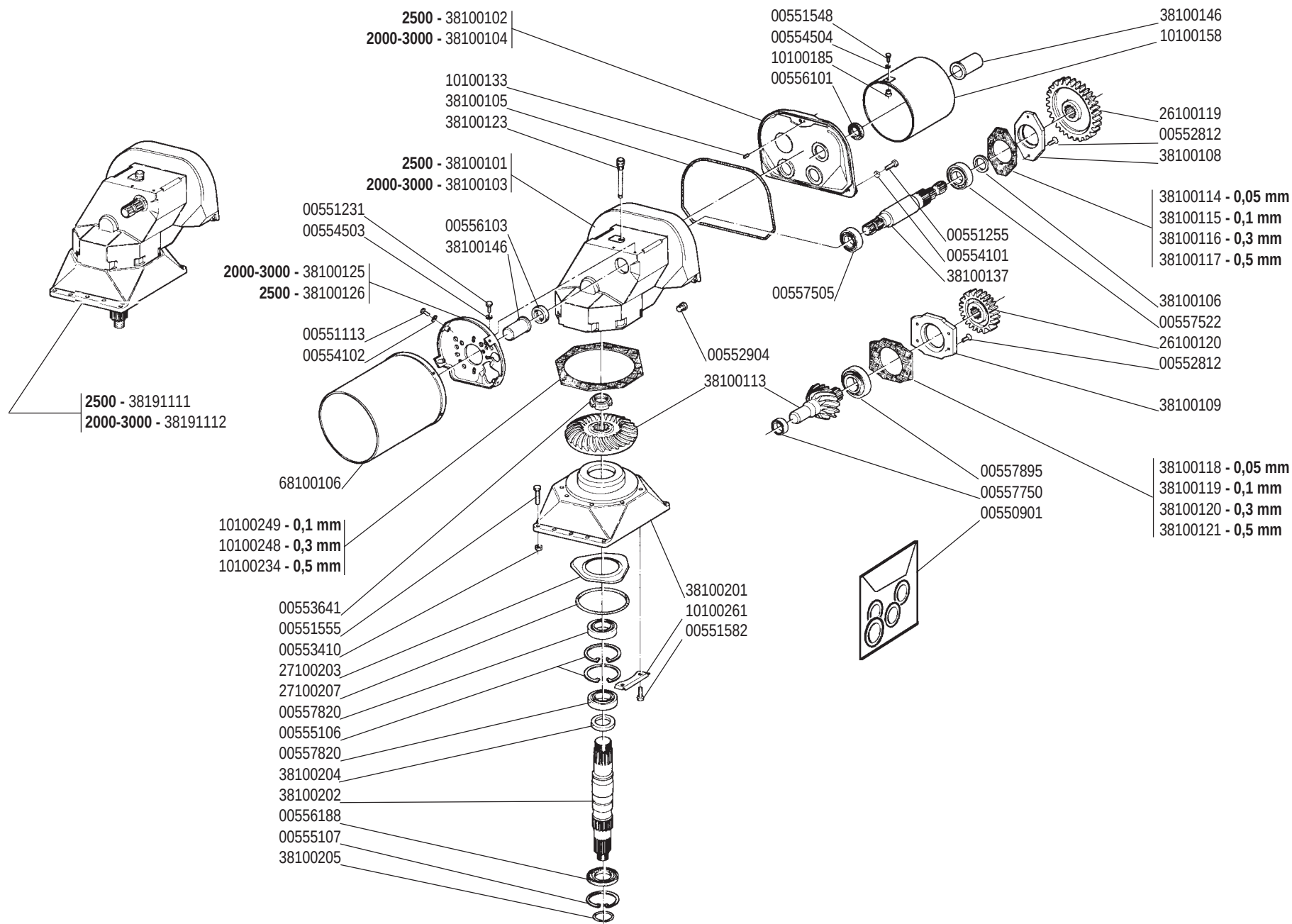
PARTI DI RICAMBIO
SPARE PARTS
ERSATZTEILE
PIECES DÉTACHÉES
PIEZAS DE REPUESTO



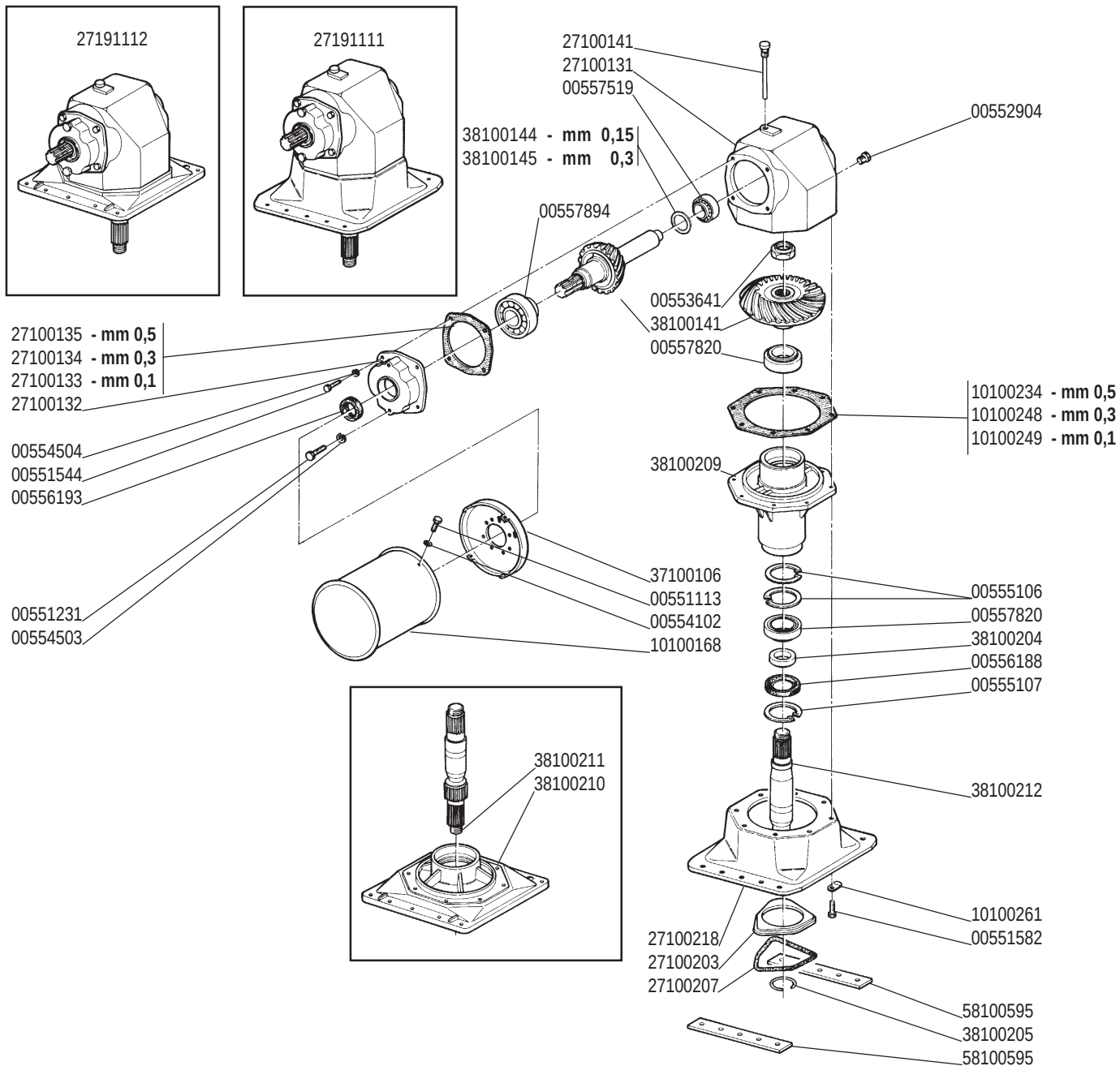
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551329	VITE TE.8G.M16X1,5X55 UNI 5738	BOLT M 16X1,5X55	SCHRAUBE M 16X1,5X55	VIS M 16X1,5X55	TORNILLO M 16X1,5X55
00551543	VITE TE.8G.M10X1,25X20 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X20	SCHRAUBE M 10X1,25X20	VIS M 10X1,25X20	TORNILLO M 10X1,25X20
00551544	VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X25	SCHRAUBE M 10X1,25X25	VIS M 10X1,25X25	TORNILLO M 10X1,25X25
00551553	VITE TE.10K.M10X1,25X35 UNI 5738	BOLT M 10X1,25X35	SCHRAUBE M 10X1,25X35	VIS M 10X1,25X35	TORNILLO M 10X1,25X35
00551729	VITE TE.10K.M12X1,25X35 UNI 5740 PLAST.	BOLT M 12X1,25X35	SCHRAUBE M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35	TORNILLO M 12X1,25X35
00552935	TAPPO CARICO OLIO	OIL INLET CAP	ENTLUEFTERPFROPFEN	BOUCHON HUILE CHARGEMEN	CORCHO OLEO
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553641	GHIERA M45X1,5 GUP AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M45X1,5	SELBSTSP. NUTMUTTER M 45X1,5	COLLIER AUTOBL. M45X1,5	VIROLA AUTOBLOCC. M45X1,5
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00556353	ANELLO OR 132	GASKET OR 132	RING OR 132	BAGUE OR 132	ANILLO OR 132
00557138	CUSCINETTO 6210 C3	BEARING 6210 2RS	LAGER 6210 2RS	ROULEMENT 6210 2RS	COJINETE 6210 2RS
00557149	CUSCINETTO 6207 2RS	BEARING 6207 2RS	LAGER 6207 2RS	ROULEMENT 6207 2RS	COJINETE 6207 2RS
00557176	CUSCINETTO 6211 C3	BEARING 6211 C3	LAGER 6211 C3	ROULEMENT 6211 C3	COJINETE 6211 C3
00560085	CONFEZIONE DI SIGILLANTE	SEALING PACKAGE	DICHTUNGSMASSE ANFERTIGUNG	CONFECTION SIGILLANTE	CONFECCION SELADURA
27100209	COLTELLO SINISTRO	COUNTERCLOCKWISE BLADE	LINKES MESSER	COUTEAU GAUCHE	CUCHILLO IZQUIERDO
27100210	COLTELLO DESTRO	CLOCKWISE BLADE	RECHTES MESSER	COUTEAU DROIT	CUCHILLO DERECHO
27100302	SUPPORTO CUSCINETTO SUPERIORE	BEARING SUPPORT	LAGERHALTER	SUPPORT ROULEMENT	SOPORTE
27100304	ROTORE LATERALE	LATERAL ROTOR	SEITL. ROTOR	ROTOR LATERAL	ROTOR LATERAL
27100305	INGRANAGGIO	GEAR	ZAHNRAD	ENGRENAGE	ENGRANAJE
27100306	DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
27100308	FLANGIA INTERNA	INNER FLANGE	INNENFLANSCH	FLASQUE INTERIEUR	BRIDA INTERNA
27100309	GUARNIZIONE	GASKET MM.0,5	DICHTUNG MM.0,5	JOINT MM.0,5	JUNTA MM.0,5
27100311	GUARNIZIONE	GASKET MM.1	DICHTUNG MM.1	JOINT MM.1	JUNTA MM.1
27100312	SUPPORTO INFERIORE	LATERAL LOWER SUPPORT	SEITLICHER HUNTERER HALTER	SUPPORT INFERIEUR LATERALE	SOPORTE INFERIOR LATERALE
27120658	LAMIERA SUPERIORE 2000	UPPER PLATE 2000	OBERBLECH 2000	CAPOT SUPERIEUR 2000	PLANCHA SUPERIOR 2000
27123658	LAMIERA SUPERIORE 2300	UPPER PLATE 2300	OBERBLECH 2300	CAPOT SUPERIEUR 2300	PLANCHA SUPERIOR 2300
27125658	LAMIERA SUPERIORE 2500	UPPER PLATE 2500	OBERBLECH 2500	CAPOT SUPERIEUR 2500	PLANCHA SUPERIOR 2500
27130658	LAMIERA SUPERIORE 3000	UPPER PLATE 3000	OBERBLECH 3000	CAPOT SUPERIEUR 3000	PLANCHA SUPERIOR 3000
33100209	SUPPORTO INFERIORE	LOWER SUPPORT	UNTERER HALTER	SUPPORT INFERIEUR	SOPORTE INFERIOR
33100210	SUPPORTO COLTELLO CENTRALE	CENTR. BLADE SUPPORT	ZENTRALMESSERHALTERUNG	SUPPORT COUTEAU CENTR.	SOPORTE CUCHILLO CENTR.
33100211	DADO CONICO	BEVEL NUT	KONISCHE MUTTER	ECROU CONIQUE	TUERCA CONICA
33120523	CORPO TRASMISSIONE 2000	TRANSMISSION BOX 2000	ANTRIEBSKASTEN 2000	BOITE DE TRANSMISSION 2000	CUERPO TRASMISSION 2000
33123523	CORPO TRASMISSIONE 2300	TRANSMISSION BOX 2300	ANTRIEBSKASTEN 2300	BOITE DE TRANSMISSION 2300	CUERPO TRASMISSION 2300
33125523	CORPO TRASMISSIONE 2500	TRANSMISSION BOX 2500	ANTRIEBSKASTEN 2500	BOITE DE TRANSMISSION 2500	CUERPO TRASMISSION 2500
33130523	CORPO TRASMISSIONE 3000	TRANSMISSION BOX 3000	ANTRIEBSKASTEN 3000	BOITE DE TRANSMISSION 3000	CUERPO TRASMISSION 3000
36100208	FLANGIA INTERNA SUPPORTO CENTRALE	FLANGE	FLANSCH	FLASQUE	BRIDA
38100206	INGRANAGGIO CENTRALE	CENTRAL GEAR	ZAHNRAD ZENTR.	ENGRENAGE CENTR.	ENGRANAJE CENTR.
38100207	DISTANZIALE INGRANAGGIO CENTRALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
38100213	GUARNIZIONE	GASKET MM.1,5	DICHTUNG MM.1,5	JOINT MM.1,5	JUNTA MM.1,5
38100214	PARAOLIO 65X85X13*17 SPECIALE	OIL SEAL 65X85X13/17 SPEC.	OELABDICHTUNG 65X85X13/17SPEC.	PARE-HUILE 65X85X13/17 SPEC.	PARA-ACEITE 65X85X13/17 SPEC.
38100215	PROTEZIONE VITI COLTELLO	BLADE PROTECTION	MESSERSCHUTZ	PROTECTION COUTEAU	PROTECCION CUCHILLO
38100218	FERMO VITE COLTELLI	KNIFEFASTENINGBOLT	MESSERSCHRAUBESPERRUNG	VIS POUR SERRAGE DU COUTEAU	CLAUSURATORNILLOCUCHILLA
38120567	CORPO TRASM. RINF.	REINFORCED GEARTRAY	VERSTAER.TRANS-GEHAUESER	TOLE RENFORCE	TRANSMISION CON RENFUERZO
38123567	CORPO TRASM. RINF.	REINFORCED GEARTRAY	VERSTAER.TRANS-GEHAUESER	TOLE RENFORCE	TRANSMISION CON RENFUERZO
38125567	CORPO TRASM. RINF.	REINFORCED GEARTRAY	VERSTAER.TRANS-GEHAUESER	TOLE RENFORCE	TRANSMISION CON RENFUERZO
38130567	CORPO TRASM. RINF.	REINFORCED GEARTRAY	VERSTAER.TRANS-GEHAUESER	TOLE RENFORCE	TRANSMISION CON RENFUERZO
38193201	GRUPPO CORPO TRS COMP.DC-DS2000	COMPLETE BOX DC-DS2000	GEHAEUSE DC-DS2000	CORP COMPLETE DC-DS2000	CUERPO COMPLETO DC-DS2000
38193202	GRUPPO CORPO TRS COMP.DC-DS2300	COMPLETE BOX DC-DS2300	GEHAEUSE DC-DS2300	CORP COMPLETE DC-DS2300	CUERPO COMPLETO DC-DS2300
38193203	GRUPPO CORPO TRS COMP.DC-DS2500	COMPLETE BOX DC-DS2500	GEHAEUSE DC-DS2500	CORP COMPLETE DC-DS2500	CUERPO COMPLETO DC-DS2500
38193204	GRUPPO CORPO TRS COMP.DC-DS3000	COMPLETE BOX DC-DS3000	GEHAEUSE DC-DS3000	CORP COMPLETE DC-DS3000	CUERPO COMPLETO DC-DS3000



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00550901	SERIE GUARNIZIONI GRUPPO CAMBIO	GASKET SET GEAR BOX	DICHTUNGSSATZ WECHSELGETRIEBG.	SERIE JOINTS BOITE DE VITESSE	SERIE JUNTAS CAJA CAMBIO
00551113	VITE TE.8G.M6X16 UNI 5739	BOLT M6X16	SCHRAUBE M6X16	VIS M6X16	TORNILLO M6X16
00551231	VITE TE.8G.M8X20 UNI 5739	BOLT M8X20	SCHRAUBE M8X20	VIS M8X20	TORNILLO M8X20
00551255	VITE TE.8G.M0X30 UNI 5739	BOLT M0X30	SCHRAUBE M0X30	VIS M0X30	TORNILLO M0X30
00551548	VITE M10X1,25X30 UNI5740	BOLT M10X1,25X30	SCHRAUBE M10X1,25X30	VIS M10X1,25X30	TORNILLO M10X1,25X30
00551555	VITE TE.8G.M10X1,25X40 UNI 5738	BOLT M10X1,25X40	SCHRAUBE M10X1,25X40	VIS M10X1,25X40	TORNILLO M10X1,25X40
00551582	VITE TE.8G.M12X1,25X35 UNI 5738	BOLT M12X1,25X35	SCHRAUBE M12X1,25X35	VIS M12X1,25X35	TORNILLO M12X1,25X35
00552812	VITE TESPEI. M10X1,25X25UNI 5933	BOLT M10X1,25X25	SCHRAUBE M10X1,25X25	VIS M10X1,25X25	TORNILLO M10X1,25X25
00552904	TAPPO OLIO 1/2" GAS	OIL OUTLET PLUG 1/2"	OELABLASSPROPFEN 1/2"	BOUCHON DE VIDANGE HUILE 1/2"	TAPON DESCARGO ACEITE 1/2"
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25	SELBSTPS.MUTT.M10X1,25	ECROU AUTOBL.M10X1,25	DADO AUTOBL.M10X1,25
00553641	GHIERA M45X1,5 GUP AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M45X1,5	SELBSTPS.MUTT.M45X1,5	COLLIER AUTOBL.M45X1,5	VIROLA AUTOBL.M45X1,5
00554101	RONDELLA	PLANK WASHER	SCHEIBE	RONDELLE	ARANDELA
00554102	RONDELLA PIANA D.6 UNI 6592	PLANK WASHER	SCHEIBE	RONDELLE	ARANDELA
00554503	RONDELLA GROWER D.8 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER	SCHEIBE GROWER	RONDELLE GROWER	ARANDELA GROWER
00554504	RONDELLA GROWER D	GROWER WASHER	SCHEIBE GROWER	RONDELLE GROWER	ARANDELA GROWER
00555106	ANELLO SEEGER D.95 UNI 7437	SEEGER RING D.95	SEEGERRING D.95	BAGUE SEEGER D.95	ANILLO SEEGER D.95
00555107	ANELLO SEEGER D.85 UNI 7437	SEEGER RING D.85	SEEGERRING D.85	BAGUE SEEGER D.85	ANILLO SEEGER D.85
00556101	PARAOLIO 35X47X7	OIL SEAL 35X47X7	OELABDICHTUNG 35X47X7	PARE-HUILE 35X47X7	PARA-ACEITE 35X47X7
00556103	PARAOLIO 35X52X7	OIL SEAL 35X52X7	OELABDICHTUNG 35X52X7	PARE-HUILE 35X52X7	PARA-ACEITE 35X52X7
00556188	PARAOLIO 56X85X8	OIL SEAL 56X85X8	OELABDICHTUNG 56X85X8	PARE-HUILE 56X85X8	PARA-ACEITE 56X85X8
00557505	CUSCINETTO 30209	BEARING	LAGER	ROULEMENT	COJINETE
00557554	CUSCINETTO 32208	BEARING	LAGER	ROULEMENT	COJINETE
00557750	CUSCINETTO 30303	BEARING	LAGER	ROULEMENT	COJINETE
00557820	CUSCINETTO 32012	BEARING	LAGER	ROULEMENT	COJINETE
00557895	CUSCINETTO 33212	BEARING	LAGER	ROULEMENT	COJINETE
10100133	SPINA RIFERIMENTO COPERCHIO CAMBIO	PIN	STIFT	GOUJON	ESPINA
10100158	PROTEZIONE CARDANO	CARDAN PROTECTION	GELENKWELLENCHUTZ	PROTECTION CARDAN	PROTECCION CARDANICO
10100185	BOCCOLA FILETTATA	BUSCING	BUECHSE	BOUCLE	ARANDELA
10100234	GUARNIZIONE FLANGIA CORONA MM 0,5	GASKER MM 0,5	FLANSCHDICHTUNG MM 0,5	JOINT COURONNE MM 0,5	JUNTA BRIDA MM 0,5
10100248	GUARNIZIONE FLANGIA CORONA MM 0,3	GASKER MM 0,3	FLANSCHDICHTUNG MM 0,3	JOINT COURONNE MM 0,3	JUNTA BRIDA MM 0,3
10100249	GUARNIZIONE FLANGIA CORONA MM 0,1	GASKER MM 0,1	FLANSCHDICHTUNG MM 0,1	JOINT COURONNE MM 0,1	JUNTA BRIDA MM 0,1
10100261	PIASTRINA FERMA VITE	PLATE	PLATTE	PLAQUETTE	PLAQUITA
26100119	INGRANAGGIO CAMBIO Z=22	GEAR Z=22	WECHSELGETRIEBE Z=22	ENGRENAGE Z=22	ENGRANAGE Z=22
26100120	INGRANAGGIO CAMBIO Z=18	GEAR Z=18	WECHSELGETRIEBE Z=18	ENGRENAGE Z=18	ENGRANAGE Z=18
27100203	TENUTA	SEAL	RING	ETANCHEITE	ANILLO
27100207	GUARNIZIONE	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
38100101	SCATOLA CAMBIO 2500	GEAR BOX 2500	WECHSELGETRIEBEGEHAUSE 2500	BOITE DE VITESSE 2500	CAJA CAMBIO 2500
38100102	COPERCHIO CAMBIO 2500	GEAR BOX COVER 2500	WECHSELGETRIEBEDEKEL 2500	COVERCLE BOITE DE VITESSE 2500	TAPA CAMBIO 2500
38100103	SCATOLA CAMBIO 2000/3000	GEAR BOX 2000/3000	WECHSELGETRIEBEGEHAUSE	BOITE DE VITESSE 2000/3000	CAJA CAMBIO 2000/3000
38100104	COPERCHIO CAMBIO 2000/3000	GEAR BOX COVER 2000/3000	WECHSELGETRIEBEDEKEL 2000/3000	COVERCLE BOITE DE VITESSE	TAPA CAMBIO 2000/3000
38100105	GUARNIZIONE COPERCHIO CAMBIO	GEAR BOX COVER GASKET	WECHSELGETRIEBEDEKEL DICHTUNG	JOINT COVERCLE BOITE DE VITESSE	JUNTA TAPA CAMBIO
38100106	DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
38100108	FLANGIA	FLANGE	FLANSCH	FLASQUE	BRIDA
38100109	FLANGIA	FLANGE	FLANSCH	FLASQUE	BRIDA
38100113	COPPIA CONICA	BEVEL GEAR PAIR	KEGELRITZELSATS	COUPLE CONIQUE	PAR CONICO
38100114	GUARNIZIONE MM 0,05	GASKET MM 0,05	DICHTUNG MM 0,05	JOINT MM 0,05	JUNTA MM 0,05
38100115	GUARNIZIONE MM 0,1	GASKET MM 0,1	DICHTUNG MM 0,1	JOINT MM 0,1	JUNTA MM 0,1
38100116	GUARNIZIONE MM 0,3	GASKET MM 0,3	DICHTUNG MM 0,3	JOINT MM 0,3	JUNTA MM 0,3
38100117	GUARNIZIONE MM 0,5	GASKET MM 0,5	DICHTUNG MM 0,5	JOINT MM 0,5	JUNTA MM 0,5
38100118	GUARNIZIONE MM 0,05	GASKET MM 0,05	DICHTUNG MM 0,05	JOINT MM 0,05	JUNTA MM 0,05
38100119	GUARNIZIONE MM 0,1	GASKET MM 0,1	DICHTUNG MM 0,1	JOINT MM 0,1	JUNTA MM 0,1
38100120	GUARNIZIONE MM 0,3	GASKET MM 0,3	DICHTUNG MM 0,3	JOINT MM 0,3	JUNTA MM 0,3
38100121	GUARNIZIONE MM 0,5	GASKET MM 0,5	DICHTUNG MM 0,5	JOINT MM 0,5	JUNTA MM 0,5
38100123	TAPPO SFIATO E LIVELLO OLIO	BREATHER PLUG	ENTLUEFTERSTOPFEN	BOUCHON DE SOUPIRAIL	TAPON RESPIRADERO
38100125	SUPPORTO PROTEZIONE 2000/3000/4000/5000	PROTECTION SUPPORT	GELENKWELLENSCHUTZ HALTER	SUPPORT PROTECTION CARDAN	SOPORTE PROTECTION CARDANICO
38100126	SUPPORTO PROTEZIONE 2500/3500/4500	PROTECTION SUPPORT	GELENKWELLENSCHUTZ HALTER	SUPPORT PROTECTION CARDAN	SOPORTE PROTECTION CARDANICO

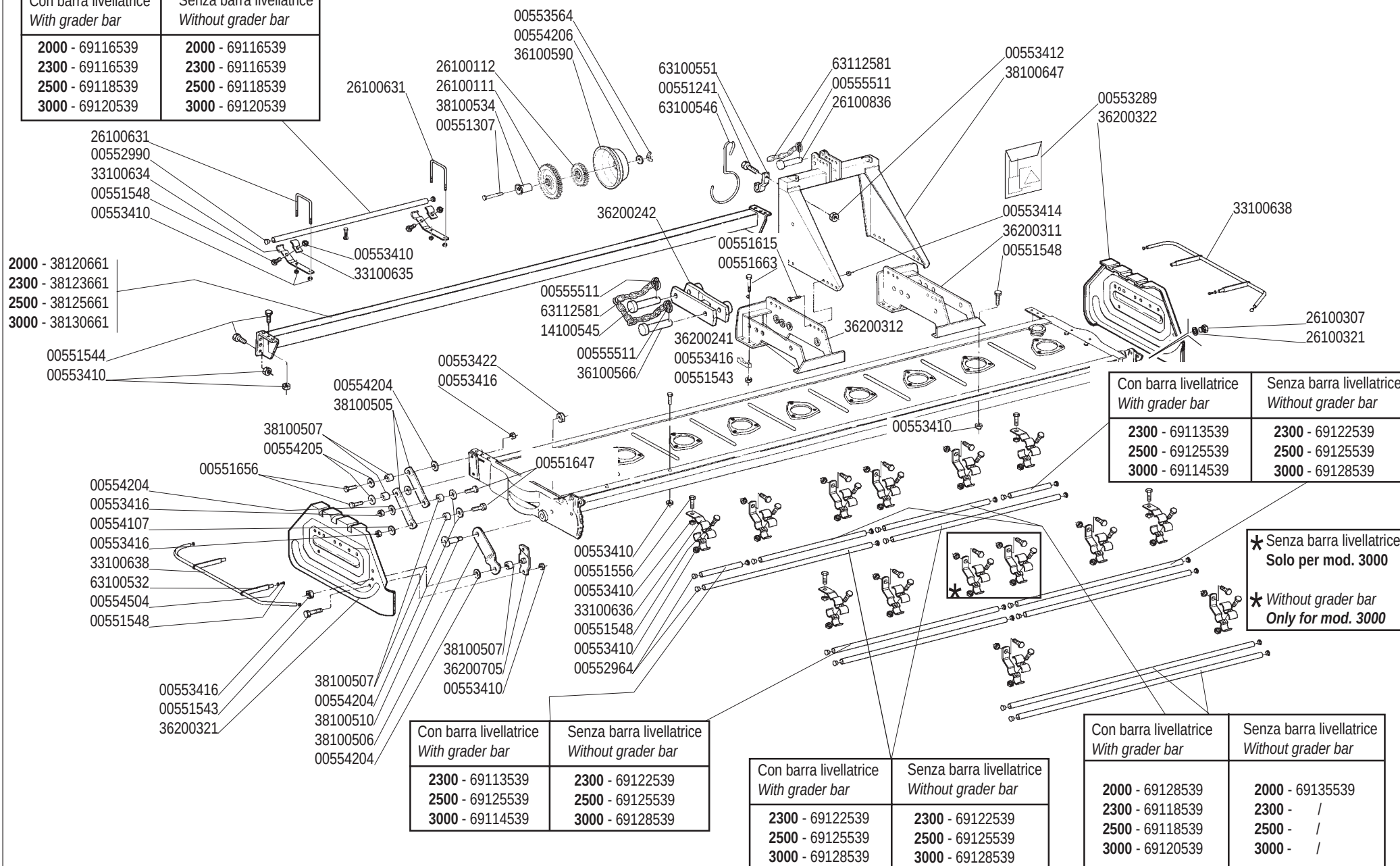


CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
38100137	ALBERO PRESA DI FORZA 1'3/8 Z=6	POWER TAKE OFF SHAFT	ZAPFWELLE P.D.F	ARBRE PRISE DE FORCE	ARBO TOMA DE FUERZA
38100146	MANICOTTO PROTEZIONE PDF	P.T.O.PROTECRION	ZAPFWELLENSCHUTZ P.T.O.	MANCHON DE PROTECTION P.T.O	MANGUITO PROTECCION P.T.O
38100201	SUPPORTO CAMBIO	GEARBOX SUPPORT	WECHSELGETRIEBE HALTER	SUPPORT BITE DE VITESSE	SOPORTE CAMBIO
38100202	ALBERO TRASMISSIONE	HALF-SHAFT	HALBWELLE	ARBRE COURONNE	MEDIO ARBOL
38100204	DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
38100205	ANELLO ELASTICO	COMPRESSION RING	RING	ANNEAU RESSORT	ANILLO
38191111	CAMBIO COMPLETO (2500)	GEAR BOX ASSEMBLY	WECHSELGETRIEBE KOMPL.	BOITE DE VITESSE	CAJA CAMBIO COMPL.
38191112	CAMBIO COMPLETO (2000/3000)	GEAR BOX ASSEMBLY	WECHSELGETRIEBE KOMPL.	BOITE DE VITESSE	CAJA CAMBIO COMPL.
68100106	PROTEZIONE CARDANO	CARDAN PROTECTION	GELENKWELLENSHUTZ	PROTECTION CARDAN	PROTECCION CARDANICO



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551113	VITE TE.8G.M6X16 UNI 5739	BOLT M 6X16	SCHRAUBE M 6X16	VIS M 6X16	TORNILLO M 6X16
00551231	VITE TE.8G.M8X20 UNI 5739	BOLT M 8X20	SCHRAUBE M 8X20	VIS M 8X20	TORNILLO M 8X20
00551544	VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X25	SCHRAUBE M 10X1,25X25	VIS M 10X1,25X25	TORNILLO M 10X1,25X25
00551582	VITE TE.8G.M12X1,25X35 UNI 5740	BOLT M 12X1,25X35	SCHRAUBE M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35	TORNILLO M 12X1,25X35
00552904	TAPPO OLIO 1/2" GAS	OIL OUTLET PLUG 1/2"	OELABLASSPFROPFEN 1/2"	BOUCHON DE VIDANGE HUILE 1/2"	TAPON DESCARGADO ACEITE 1/2"
00553641	GHIERA M45X1,5 GUP AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M45X1,5	SELBSTSP. NUTMUTTER M 45X1,5	COLLIER AUTOBL. M45X1,5	VIROLA AUTOBLOCC. M45X1,5
00554102	RONDELLA PIANA D.6 UNI 6592	PLANE WASHER D.6	SCHEIBE D.6	RONDELLE D.6	ARANDELA D.6
00554503	RONDELLA GROWER D.8 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.8	SCHEIBE GROWER D.8	RONDELLE GROWER D.8	ARANDELA GROWER D.8
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00555106	ANELLO SEEGER D.95 UNI 7437	SEEGER RING D.95	SEEGERRING D.95	BAGUE SEEGER D.95	ANILLO SEEGER D.95
00555107	ANELLO SEEGER D.85 UNI 7437	SEEGER RING D.85	SEEGERRING D.85	BAGUE SEEGER D.85	ANILLO SEEGER D.85
00556188	PARAOLIO 56X85X8	OIL SEAL 56X85X8	OELABDICHTUNG 56X85X8	PARE-HUILE 56X85X8	PARA-ACEITE 56X85X8
00556193	PARAOLIO 45X60X7 RIP. POLV.	OIL SEAL 45X60X7	OELABDICHTUNG 45X60X7	PARE-HUILE 45X60X7	PARA-ACEITE 45X60X7
00557519	CUSCINETTO 32206	BEARING 32206	LAGER 32206	ROULEMENT 32206	COJINETE 32206
00557820	CUSCINETTO 32012	BEARING 32012	LAGER 32012	ROULEMENT 32012	COJINETE 32012
00557894	CUSCINETTO 33211	BEARING 33211	LAGER 33211	ROULEMENT 33211	COJINETE 33211
10100168	PROTEZIONE CARDANO	CARDAN PROTECTION	GELENKWELLENSCHUTZ	PROTECTION CARDAN	PROTECCION CARDANICO
10100234	GUARNIZIONE FLANGIA CORONA MM.0,5	GASKET MM.0,5	FLANSCHDICHTUNG MM.0,5	JOINT COURONNE MM.0,5	JUNTA BRIDA MM.0,5
10100248	GUARNIZIONE FLANGIA CORONA MM.0,3	GASKET MM.0,3	FLANSCHDICHTUNG MM.0,3	JOINT COURONNE MM.0,3	JUNTA BRIDA MM.0,3
10100249	GUARNIZIONE FLANGIA CORONA MM.0,1	GASKET MM.0,1	FLANSCHDICHTUNG MM.0,1	JOINT COURONNE MM.0,1	JUNTA BRIDA MM.0,1
10100261	PIASTRINA FERMA VITE	PLATE	PLATTE	PLAQUETTE	PLAQUITA
27100131	SCATOLA RIDUTTORE	GEARBOX HOUSING	UNTERSETZUNGSGETRIEBEKASTEN	REDUCTEUR	CUERPO REDUCTOR
27100132	FLANGIA SUPPORTO PIGNONE	FLANGE SUPPORT PINION	LAGERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT	BRIDA SOPORTE
27100133	GUARNIZIONE MM.0,1	GASKET MM.0,1	DICHTUNG MM.0,1	JOINT MM.0,1	JUNTA MM.0,1
27100134	GUARNIZIONE MM.0,3	GASKET MM.0,3	DICHTUNG MM.0,3	JOINT MM.0,3	JUNTA MM.0,3
27100135	GUARNIZIONE MM.0,5	GASKET MM.0,5	DICHTUNG MM.0,5	JOINT MM.0,5	JUNTA MM.0,5
27100140	GUARNIZIONE SUPP.MYLAR 0,05	GASKET MM.0,05	DICHTUNG MM.0,05	JOINT MM.0,05	JUNTA MM.0,05
27100141	TAPPO SFIATO E LIVELLO OLIO	BREATHER PLUG	ENTLUEFTERSTOPFEN	BOUCHON DE SOUPIRAIL	TAPON RESPIRADERO
27100203	TENUTA	SEAL	RING	ETANCHEITE	ANILLO
27100207	GUARNIZIONE	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
27100218	SUPPORTO CAMBIO RIDUTTORE ALTO	GEARBOX SUPPORT	WECHSELGETRIEBE HALTER	SUPPORT BOITE DE VITESSE	SOPORTE CAMBIO
27191111	RID.COMPL.CAMPANA ALTA	(HIGH) 1 SLEED GEARBOX	HOHER E. GETRIEBE	BOITE MONOVITESSE (HAUTE)	REDUCTOR DE VEL. (ALTO)
27191112	RID.COMPL.CAMPANA BASSA	(LOW) 1 SLEED GEARBOX	NIDRIGER E. GETRIEBE	BOITE MONOVITESSE (BASSE)	REDUCTOR DE VEL. (BAJO)
37100106	ATTACCO PROTEZIONE	PROTECTION SUPPORT	GELENKWELLENSCHUTZ HALTER	SUPPORT PROTECTION CARDAN	SOPORTE PROTECCION CARDANICO
38100141	COPPIA CONICA PRESA DI FORZA 1 3/8 Z=6	BEVEL GEAR PAIR 1 3/8 Z6	KEGELRITZELSATZ 1 3/8 Z6	COUPLE CONIQUE 1 3/8 Z6	PAR CONICO 1 3/8 Z6
38100144	SPESSORE REGISTRO MM.0,15	SPACER MM.0,15	PLAETTCHEN MM.0,15	EPAISSEUR MM.0,15	ESPESOR MM.0,15
38100145	SPESSORE REGISTRO MM.0,30	SPACER MM.0,3	PLAETTCHEN MM.0,3	EPAISSEUR MM.0,3	ESPESOR MM.0,3
38100204	DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
38100205	ANELLO ELASTICO	COMPRESSION RING	RING	ANNEAU RESSORT	ANILLO
38100209	FLANGIA SUPPORTO CORONA	FLANGE SUPPORT	KRANZHALTERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT	BRIDA SOPORTE
38100210	SUPPORTO CAMBIO	GEARBOX SUPPORT	WECHSELGETRIEBE HALTER	SUPPORT BOITE DE VITESSE	SOPORTE CAMBIO
38100211	ALBERO TRASM.PER RIDUTTORE BASSO	HALF-SHAFT	HALBWELLE	ARBRE COURONNE	MEDIO ARBOL
38100212	ALBERO TRASM.PER RIDUTTORE ALTO	HALF-SHAFT	HALBWELLE	ARBRE COURONNE	MEDIO ARBOL
58100595	PIATTO DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR

Con barra livellatrice <i>With grader bar</i>	Senza barra livellatrice <i>Without grader bar</i>
2000 - 69116539	2000 - 69116539
2300 - 69116539	2300 - 69116539
2500 - 69118539	2500 - 69118539
3000 - 69120539	3000 - 69120539



Con barra livellatrice <i>With grader bar</i>	Senza barra livellatrice <i>Without grader bar</i>
2300 - 69113539	2300 - 69122539
2500 - 69125539	2500 - 69125539
3000 - 69114539	3000 - 69128539

- * Senza barra livellatrice
Solo per mod. 3000
- * Without grader bar
Only for mod. 3000

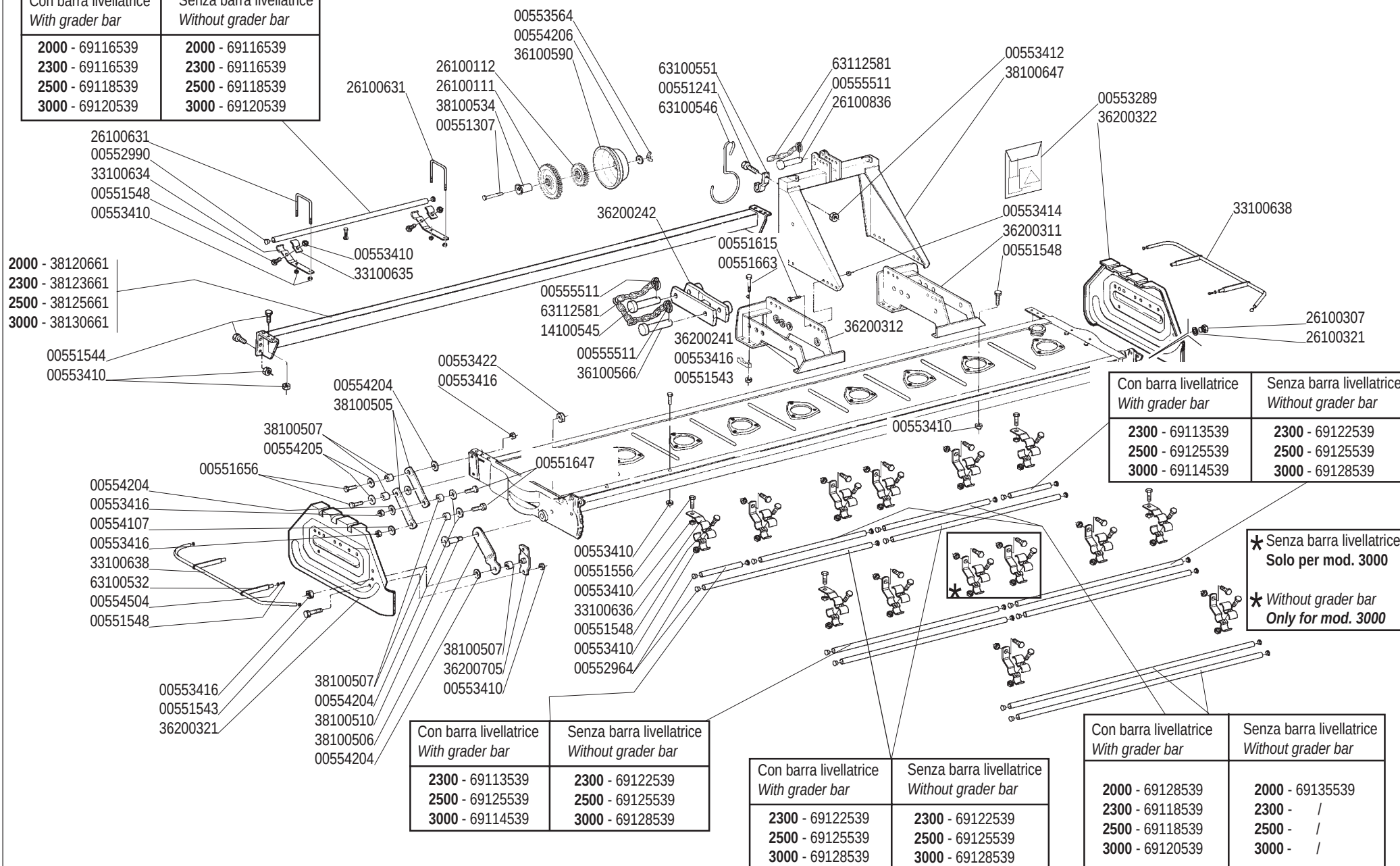
Con barra livellatrice <i>With grader bar</i>	Senza barra livellatrice <i>Without grader bar</i>
2000 - 69128539	2000 - 69135539
2300 - 69118539	2300 - /
2500 - 69118539	2500 - /
3000 - 69120539	3000 - /

Con barra livellatrice <i>With grader bar</i>	Senza barra livellatrice <i>Without grader bar</i>
2300 - 69122539	2300 - 69122539
2500 - 69125539	2500 - 69125539
3000 - 69128539	3000 - 69128539

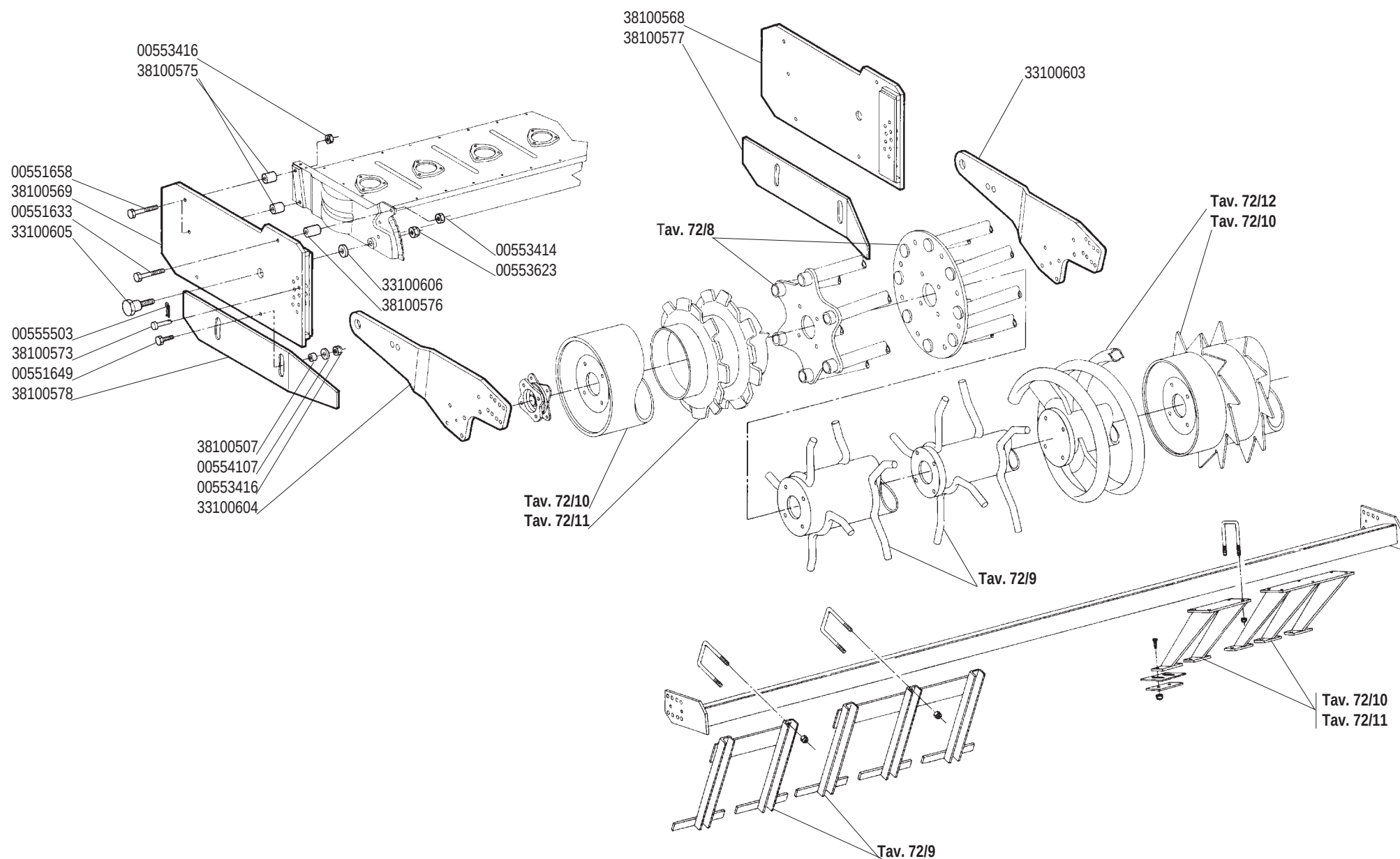
Con barra livellatrice <i>With grader bar</i>	Senza barra livellatrice <i>Without grader bar</i>
2300 - 69113539	2300 - 69122539
2500 - 69125539	2500 - 69125539
3000 - 69114539	3000 - 69128539

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551241	VITE TE.8G.M10X20 UNI 5739	BOLT M 10X20	SCHRAUBE M 10X20	VIS M 10X20	TORNILLO M 10X20
00551543	VITE TE.8G.M10X1,25X20 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X20	SCHRAUBE M 10X1,25X20	VIS M 10X1,25X20	TORNILLO M 10X1,25X20
00551544	VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X25	SCHRAUBE M 10X1,25X25	VIS M 10X1,25X25	TORNILLO M 10X1,25X25
00551548	VITE M10X1,25X 30 5740 8.8 ZG	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551556	VITE M10X1,25X35 5738 10.9 PL	BOLT M 10X1,25X35	SCHRAUBE M 10X1,25X35	VIS M 10X1,25X35	TORNILLO M 10X1,25X35
00551596	VITE M12X1,75X110 5737 8.8 ZG	BOLT M12X1,75X110	SCHRAUBE M12X1,75X110	VIS M12X1,75X110	TORNILLO M12X1,75X110
00551615	VITE M14X1,5 X 30 5740 8.8 ZG	BOLT M 14X1,5X30	SCHRAUBE M 14X1,5X30	VIS M 14X1,5X30	TORNILLO M 14X1,5X30
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X45	SCHRAUBE M 16X1,5X45	VIS M 16X1,5X45	TORNILLO M 16X1,5X45
00551656	VITE TE.8G.M16X1,5X55 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X55	SCHRAUBE M 16X1,5X55	VIS M 16X1,5X55	TORNILLO M 16X1,5X55
00551663	VITE TE.8G.M16X1,5X130 UNI 5738	BOLT M 16X1,5X130	SCHRAUBE M 16X1,5X130	VIS M 16X1,5X130	TORNILLO M 16X1,5X130
00552964	TAPPO AD ALETTA	CAP	DECKEL	BOUCHON	CORCHO
00552990	TAPPO	RUBBER CAP	GUMMIPFROPFEN	BOUCHON CAOUTCHOU	TAPON GOMA
00553289	SERIE ETICHETTE SICUREZZA	SECURITY LABELS	SICHERUNG AUFGLEBER	ETIQUETTES DE SECURITE	CALCOMANIA DE PELIGRO
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1,5	SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00553422	DADO AUTOFRENANTE M20X1,5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M20X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M20X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M20X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M20X1,5 980-V
00553564	DADO AD ALETTE M12X1,5 UNI 5448	NUT M12	MUTTER M12	ECROU M12	DADO M12
00554107	RONDELLA PIANA D.16 UNI 6592	PLANE WASHER D.16	SCHEIBE D.16	RONDELLE D.16	ARANDELA D.16
00554204	MOLLA A DISCO 16,3X34X1,75	ELASTIC DISK	ELASTISCHE SCHEIBE	DISQUE ELASTIQUE	DISCO ELASTICO
00554205	MOLLA A DISCO 17X39X5,3	ELASTIC DISK	ELASTISCHE SCHEIBE	DISQUE ELASTIQUE	DISCO ELASTICO
00554206	ROSETTA DI SICUREZZA 12	WASHER 12	SCHEIBE 12	ROSETTE	ARANDELLA 12
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00555511	COPIGLIA A SCATTO D.11	SPLIT PIN D.11	SPLINT D.11	GOUPILLE D.11	RODETE D.11
14100545	PERNO ATTACCO BARRA	PIN FOR BAR LINKAGE	VERB.BOLZEN SCHUTZ HOLM	GOUJON ATTELAGE BARRE	PERNO ATAQUE BARRA
26100111	INGRANAGGIO CAMBIO Z-23	GEAR Z-23	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-23	ENGRENAGE Z-23	ENGRANAJE Z-23
26100112	INGRANAGGIO CAMBIO Z-17	GEAR Z-17	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-17	ENGRENAGE Z-17	ENGRANAJE Z-17
26100307	TAPPO SCARICO OLIO	OIL OUTLET PLUG	OELABLASSPFROPFEN	BOUCHON DE VIDANGE HUILE	TAPON DESCARGADO ACEITE
26100321	GUARNIZIONE PER TAPPO	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
26100631	CAVALLOTTO BLOCC.	STIRRUP SOIL SCRAPER	ABSTREIFER VERBINDUNG	ATTELAGE DECROTTOIR	ATAQUE RASQUETTA
26100836	PERNO D.25	PIN	STIFT	GOUJON	PERNO
33100634	ATTACCO PROTEZIONE ANTERIORE	FRONT PROTECTION FASTEN.	VORDERE SCHUTZVERBINDUNG	ATTELAGE ANTERIEUR	ATAQUE PROTECCION ANTERIOR
33100635	STAFFA PROTEZIONE ANTERIORE	STIRRUP	BUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
33100636	ATTACCO PROTEZIONE POSTERIORE	PROTECTION SUPPORT	SCHUTZ TEIL HALTER	SUPPORT PROTECTION	SOPORTE PROTECCION
33100638	PROTEZIONE LAT.FIANCATA	PROTECTION ASSY	KOMPL. SCHUTZ	PROTECTION COMPL.	PROTECCION COMPL.
36100566	PERNO PER BIELLE	PIN FOR CONNECTING ROD	PLEUEL BOLZEN	GOUJON BIELLE	PERNO BIELA
36100590	COPERCHIO CONTENITORE INGRANAGGI	COVER	DECKEL	COUVERCLE	TAPA
36200241	STAFFA	STIRRUP	BUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
36200242	BIELLA ATTACCO BARRA	CONNECTING ROD FOR BAR	PLEUELSTANGE VERB. SCHUTZ HOLM	BIELLE ATTELAGE BARRE	BIELA ATAQUE BARRA
36200311	BASE DESTRA ATTACCO TERZO PUNTO	RIGHT BASE LINKAGE	BASISVERB. RECHTS	BASE ATTELAGE DROIT	BASE ATAQUE DERECHO
36200312	BASE SINISTRA ATTACCO TERZO PUNTO	LEFT BASE LINKAGE	BASISVERB. LINKS	BASE ATTELAGE GAUCHE	BASE ATAQUE IZQUIERDO
36200321	PROTEZIONE LATERALE SINISTRA	LEFT SIDE PROTECTION	SEITENSCHUTZ LINKS	PROTECTION LAT. GAUCHE	PROTECCION LATERAL IZQUIERDO
36200322	PROTEZIONE LATERALE DESTRA	RIGHT SIDE PROTECTION	SEITENSCHUTZ RECHTS	PROTECTION LAT. DROIT	PROTECCION LATERAL DERECHO
36200705	CERNIERA	HINGE FOR CONNECTING	SCHARNIERE	CHARNIERE	CHARNELA
38100505	BIELLA ANTERIORE PER PROTEZIONI LATERALI	FRONT ROD	VORDERE PLEUELSTANGE	BIELLE ANTERIEURE	BIELA ANTERIOR
38100506	BIELLA POSTERIORE	REAR CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE	BIELA
38100507	DISTANZIALE PER CERNIERA PROTEZIONI LAT.	SPACER FOR SIDE PROTECT. HINGE	DISTANZSTK. FUER DIE SCHARNIER	ENTRETOISE POUR CHARNIERE	ESPACIADOR POR CHARNELA
38100510	PERNO CERNIERA LAMIERA LATERALE	HINGE PIN	SCHARNIERBOLZEN	GOUJON CHARNIERE	PERNO CHARNELA
38100534	DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
38100647	TERZO PUNTO COMPLETO	COMPLETE 3RD POINT	3. PUNKT KOMPLETT	3EME POINT COMPL.	TERCER PUNTO COMPL.
38120661	TRAVE ANTERIORE 2000	FRONT BAR 2000	KOMPL. VORD. SCHUTZ HOLM 2000	BARRE ANTERIEURE 2000	PROTECCION DELANTERA 2000
38123661	TRAVE ANTERIORE 2300	FRONT BAR 2300	KOMPL. VORD. SCHUTZ HOLM 2300	BARRE ANTERIEURE 2300	PROTECCION DELANTERA 2300
38125661	TRAVE ANTERIORE 2500	FRONT BAR 2500	KOMPL. VORD. SCHUTZ HOLM 2500	BARRE ANTERIEURE 2500	PROTECCION DELANTERA 2500
38130661	TRAVE ANTERIORE 300	FRONT BAR 300	VORDERBALKEN 300	BARRE AVANT 300	BARRA DELANTERA 300
63100546	GANCIO SOSTEGNO CARDANO	SHAFT HOOK	GELENKWELLE - HACKEN	SUPPORT JOINT	SOPORTE CARDAN

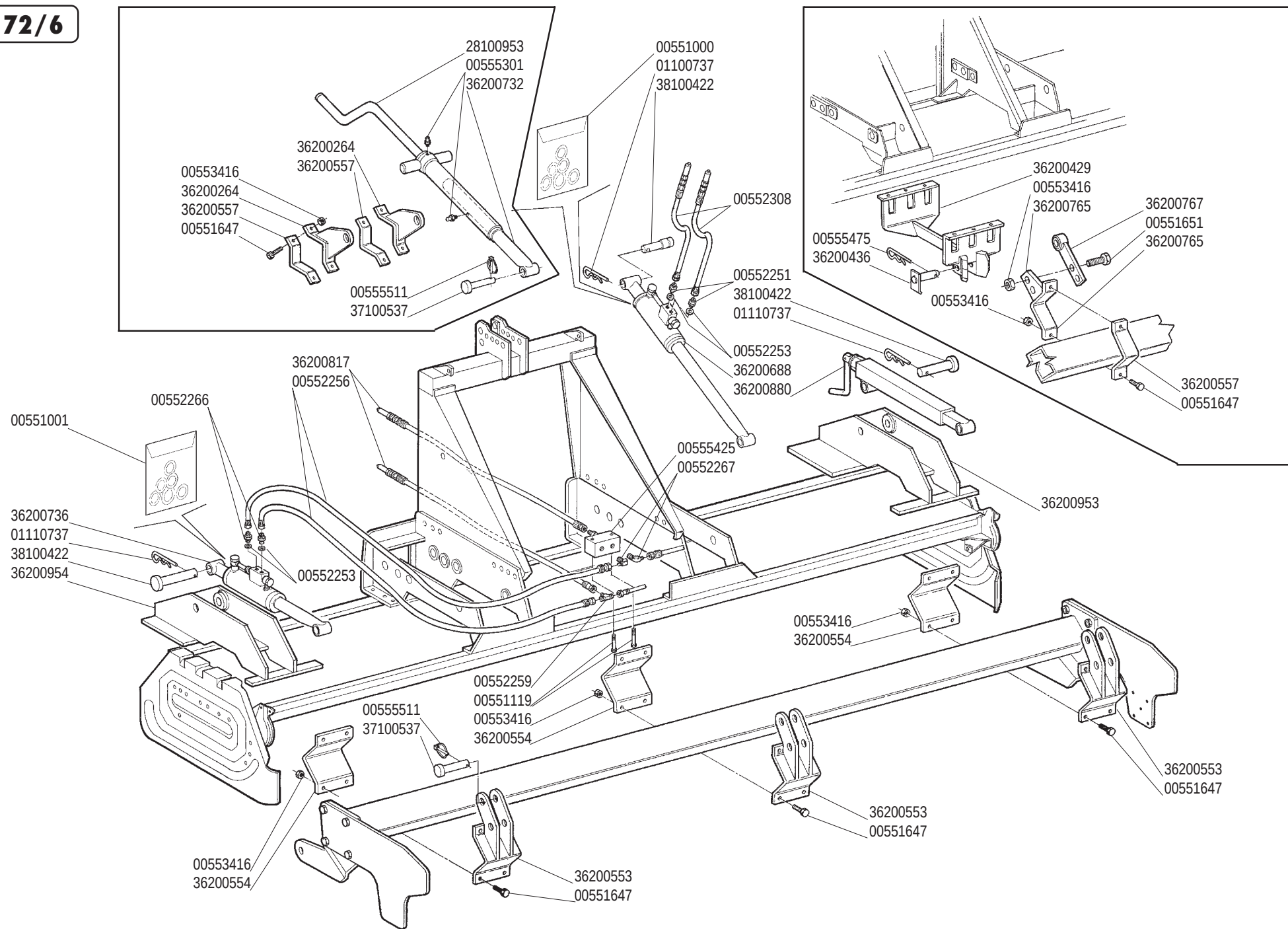
Con barra livellatrice With grader bar	Senza barra livellatrice Without grader bar
2000 - 69116539	2000 - 69116539
2300 - 69116539	2300 - 69116539
2500 - 69118539	2500 - 69118539
3000 - 69120539	3000 - 69120539



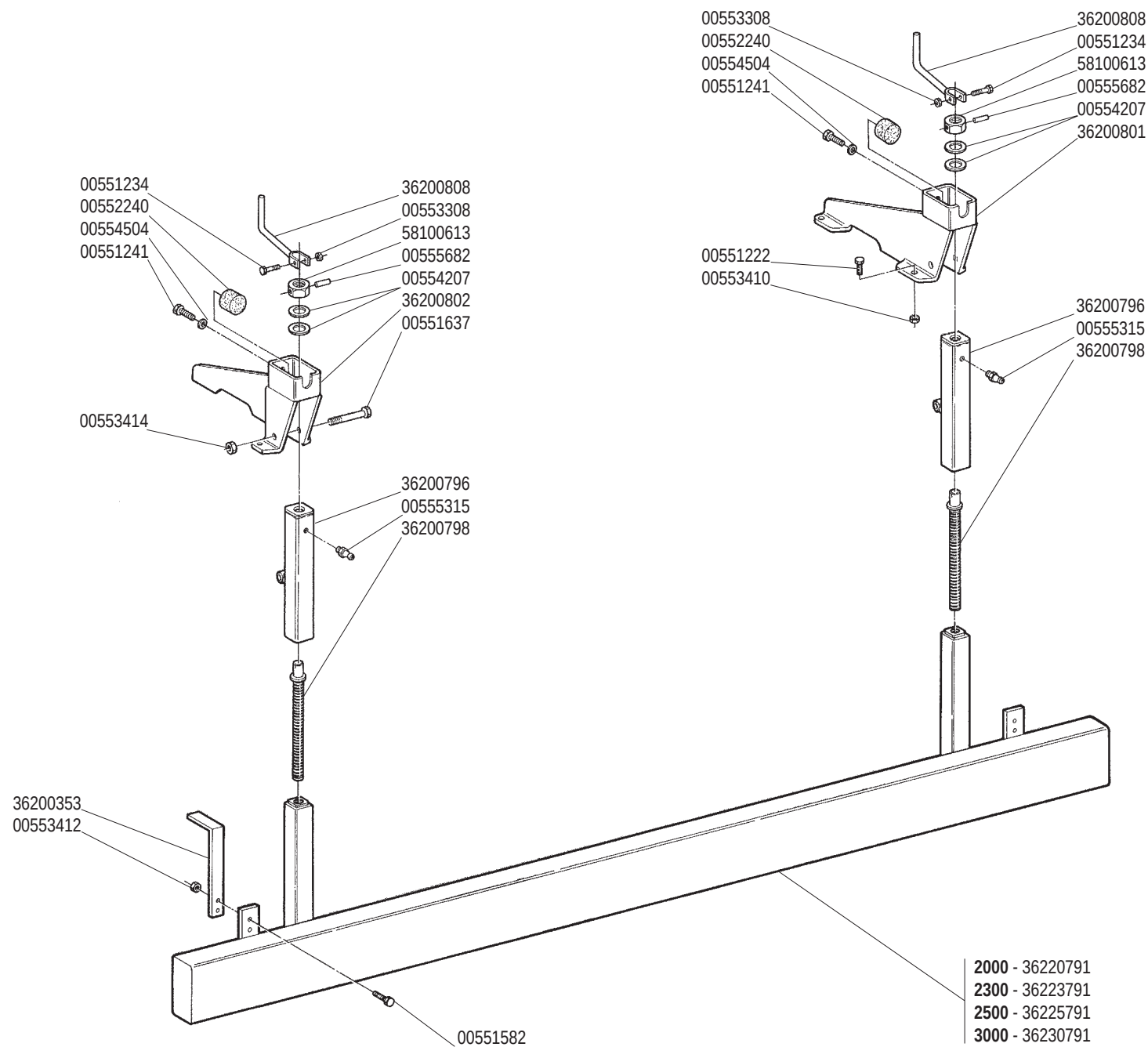
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
63100551	FERMO GANCIO CARDANO	LOCK	BLOCKIERUNG	ARRET	PARADO
63112581	CATENELLA	CHAIN	KETTE	CHAINE	CADENA
69100532	SUPPORTO PROTEZIONE	PROTECTION SUPPORT	SCHUTZHALTER	SUPPORT PROTECTION	SOPORTE PROTECCION
69113539	TUBO L250	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69114539	TUBO L350	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69118539	TUBO L600	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69120539	TUBO L850	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69122539	TUBO L950	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69125539	TUBO L1100	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69128539	TUBO L1350	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR



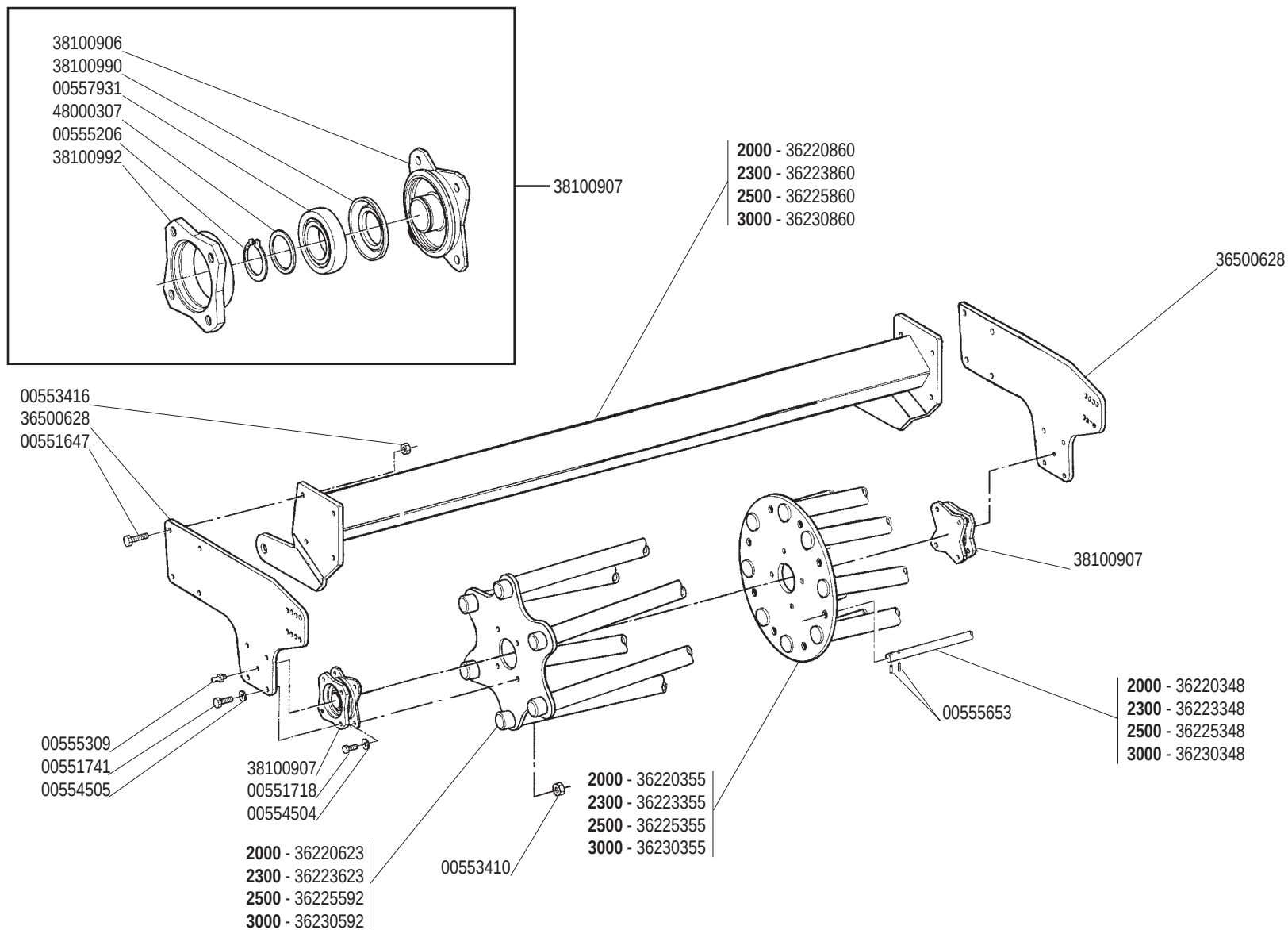
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551633	VITE TE 8G M14X1,5X80 UNI 5738	BOLT M14X1,5X80	SCHRAUBE M14X1,5X80	VIS M14X1,5X80	TORNILLO M14X1,5X80
00551649	VITE TE 8G M16X1,5X40 UNI 5740	BOLT M16X1,5X40	SCHRAUBE M16X1,5X40	VIS M16X1,5X40	TORNILLO M16X1,5X40
00551658	VITE TE 8G M16X1,5X80 UNI 5738	BOLT M16X1,5X80	SCHRAUBE M16X1,5X80	VIS M16X1,5X80	TORNILLO M16X1,5X80
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1,5	SELF LOCKING NUT M14X1,5	SELBSTSP MUTT.M14X1,5	ECROU AUTOBL.M14X1,5	DADO AUTOBL.M14X1,5
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5	SELBSTSP MUTT.M16X1,5	ECROU AUTOBL.M16X1,5	DADO AUTOBL.M16X1,5
00553423	DADO AUTOFRENANTE M22X1,5	SELF LOCKING NUT M22X1,5	SELBSTSP MUTT.M22X1,5	ECROU AUTOBL.M22X1,5	DADO AUTOBL.M22X1,5
00554107	RONDELLA PIANA D.16 UNI 6592	PLANK WASHER	SCHEIBE	RONDELLE	ARANDELA
00555503	COPIGLIA A MOLLA 5X100	SPLINT PIN 5X100	SPLINT 5X100	GOUPILLE 5X100	PASADOR 5X100
33100603	FIANCATA RULLO DESTRA	ROLLER RIGHT SIDE PANEL	WALZENSEITENWARD RECHTS	COTE ROULEAU DROIT	FLANCO RODILLO DERECHO
33100604	FIANCATA RULLO SINISTRO	ROLLER LEFT SIDE PANEL	WALZENSEITENWARD LINKS	COTE ROULEAU GAUCHE	FLANCO RODILLO IZQUIERRO
33100605	PERNO CERNIERA RULLO	HINGE PIN	SCHARNIERBOLZEN	GOUJON CHARNIERE	PERNO CHARNELA
33100606	DISTANZIALE PERNO CERNIERA	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
38100507	DIST.PER CERNIERA PROTEZIONI LAT.	SPACER FOR SIDE PROTECT.HINGE	DISTANZSTK.FUER DIE SCHARNIER	ENTRETOISE POUR CHARNIERE	ESPACIADOR POR CHARNELA
38100568	FIANCATA DESTRA	RIGHT SIDE PROTECTION	SEITENSCHUTZ RECHTS	PROTECTION LAT.DROIT	PROTECCION LATERAL DERECHO
38100569	FIANCATA SINISTRA	LEFT SIDE PROTECTION	SEITENSCHUTZ LINKS	PROTECTION LAT.GAUCHE	PROTECCION LATERAL IZQUIERDO
38100573	PERNO	PIN	BOLZEN	GOUJON	PERNO
38100537	DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
38100576	DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
38100577	FIANCATA MOBILE DESTRA	RIGHT SIDE PROTECTION	SEITENSCHUTZ RECHTS	PROTECTION LAT.DROIT	PROTECCION LATERAL DERECHO
38100578	FIANCATA MOBILE SINISTRA	LEFT SIDE PROTECTION	SEITENSCHUTZ LINKS	PROTECTION LAT.GAUCHE	PROTECCION LATERAL IZQUIERDO



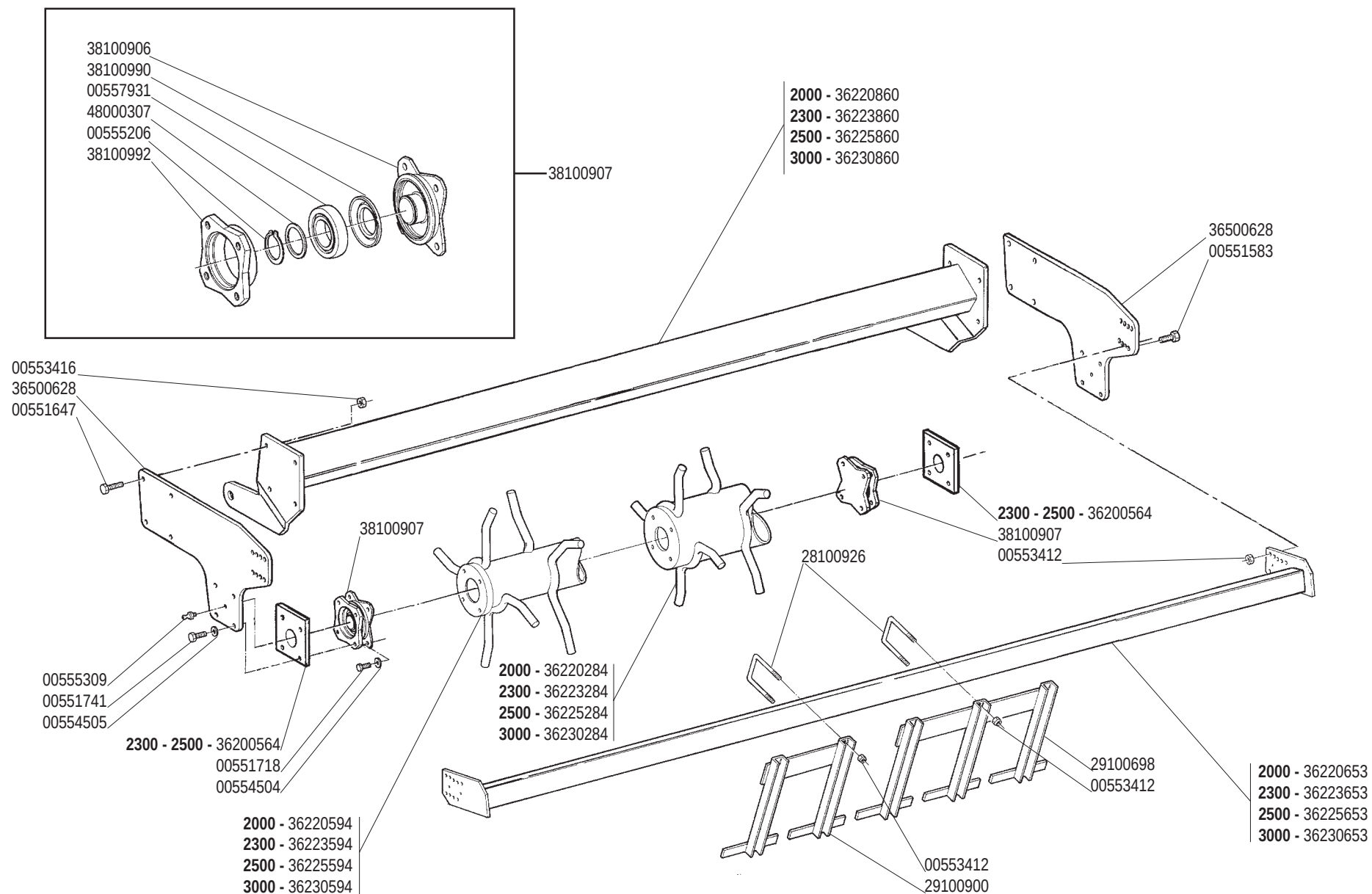
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551000	SERIE GUARNIZIONI MARTINETTO 38100479	GASKET SET	DICHTUNGSSATZ	SERIE JOINTS	SERIE JUNTAS
00551001	SERIE GUARNIZIONI MARTINETTO 36200736	GASKET SET	DICHTUNGSSATZ	SERIE JOINTS	SERIE JUNTAS
00551119	VITE TE.8G.M6X1X50 UNI 5739	BOLT M6X1X50	SCHAUBE M6X1X50	VIS M6X1X50	TORNILLO M6X1X50
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLTM16X1,5X45	SCHAUBE M16X1,5X45	VIS M16X1,5X45	TORNILLO M16X1,5X45
00551651	VITE TE.8G.M16X1,5X50 UNI 5738	BOLTM16X1,5X50	SCHAUBE M16X1,5X50	VIS M16X1,5X50	TORNILLO M16X1,5X50
00552251	NIPPLO 3/8" GAS	NIPLE 3/8" GAS	NIPLE 3/8" GAS	NIPLE 3/8" GAS	NIPLE 3/8" GAS
00552253	GUARNIZIONE RAME 3/8" GAS	COPPER WASCKER 3/8" GAS	KUPFERSCHEIBE 3/8" GAS	RONDELLE CUIVRE 3/8" GAS	ARANDELA 3/8" GAS
00552256	TUBO FLESSIBILE 1/4" L=1500	HYDRAULIC TUBE 1/4" L=1500	HYDRAUL.ROHR 1/4" L=1500	TUBE HYDRAUL. 1/4" L=1500	TOBO HYDRAULICO 1/4" L=1500
00552259	RACCORDO A T DA 1/4" GAS	T CONNECTION 1/4" GAS	T VERBINDUNG 1/4" GAS	CONNECTION A T 1/4" GAS	JUNTURA A T 1/4" GAS
00552266	NIPPLO 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS
00552267	ADATTATORE A 90°ORIENT.1/4"GAS	90° ADAPTOR 1/4"GAS	PASSTUECK90° 1/4"GAS	ADAPTEUR 90° 1/4"GAS	ADAPDADOR 90° 1/4"GAS
00552308	TUBO COMPLETO	COMPLETE HYDRAULIC TUBE	KOMPL.HYDR.TUBE	TUBE HYDRAULIQUE COMPLET	TUDO IDRAULICO COMPLETO
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5	SELBSTSP M16X1,5	ECROU AUTOBL. M16X1,5	DADO AUTOBL.M16X1,5
00555301	INGRASSATORE M6X1 DIRITTO A/1	GREASE NIPPLE M6X1	SCHMIERERBUCHSE M6X1	GRAISSEUR M6X1	ENGRASADOR M6X1
00555425	DIVISORE DI FLUSSO	FLOW DIVISOR	OELVERTEILER	DIVISEUR DE FLUS	DIVISOR DE FLUJO
00555475	COPIGLIA 4X40 UNI 1336	SPLINT 4X40	SPLINT 4X40	GOUPILLE 4X40	RODETE 4X40
00555511	COPIGLIA A SCATTO D.11	SPLINT	SPLINT	GOUPILLE	RODETE
01110737	COPIGLIA A MOLLA	SPLINT	SPLINT	GOUPILLE	RODETE
28100953	PORTE SUPERIORE MARTINETTO	UPPER PART OF JACK SCREW ASSY	OBERER SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTIE SUPERIERUE DU VERIN	PORTE SUPERIOR MARTINETE
36200264	ATTACCO SUPERIORE MARTINETTO	UPPER LINKAGE	OBERE VERBINDUNG	ATTELAGE SUPERIOR	ATAQUE SUPERIOR
36200429	CERNIERA	HINGE FOR CONNECTING	SCHARNIERE	CHARNIERE	CHARNELA
36200436	PERNO	PIN	BOLZEN	GOIJON	PERNO
36200553	STAFFA ATTACCO	STIRRUP LINKAGE	BUEGELLINK	ATTELAGE ETRIER	ESTRIBO ATAQUE
36200554	STAFFA ATTACCO	STIRRUP LINKAGE	BUEGELLINK	ATTELAGE ETRIER	ESTRIBO ATAQUE
36200557	STAFFA RINFORZO CENTRALE	STIRRUP	BUEGELLINK	ETRIER	ESTRIBO
36200688	MART.IDRAULICO REG.RULLO	HYDRAULIQUE ROLLER ADJUSTER	HYDRAUL.SPINDELVERSTELLUNG	MANEVILLEHYDRAULIQUE	GATO HYDRAULICO REG.RODILLO
36200732	PORTE INFERIORE MARTINETTO RULLO	LOWER PART JACK SCREW ASSY	UNTER. SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTIE SUPERIERUE DU VERIN	PORTE INFERERIOR MARTINETE
36200736	MARTIN.IDRAULICO REGOLAZIONE RULLO	HYDRAULIQUE ROLLER ADJUSTER	HYDRAUL.SPINDELVERSTELLUNG	MANEVILLEHYDRAULIQUE	GATO HYDRAULICO REG.RODILLO
36200765	STAFFA RINFORZO CENTRALE	REINFORCED STIRRUP	SCHARNIERE	ETRIER	ESTRIBO
36200767	COLLEGAMENTO ANTERIORE	FRONT LINK	VERBINDUNGSTUECK	CONNECTION	COLIGAMENTO
36200817	TUBO IDRAULICO MARTINETTOLATERALE	HYDRAULIC TUBE	HYDRAUL.ROHR	TUBE HYDRAUL.	TOBO HYDRAULICO
36200880	MARTINETTO REG.RULLO	HYDRAULIQUE ROLLER ADJUSTER	HYDRAUL.SPINDELVERSTELLUNG	MANEVILLEHYDRAULIQUE	GATO HYDRAULICO REG.RODILLO
36200953	SUPPORTO MARTINETTO DESTRO	RIGHT SUPPORT	RECHTE TRAEGER	SUPPORT DROITE	SOPORTE DERECHO
36200954	SUPPORTO MARTINETTO SINISTRO	LEFT SUPPORT	LINK TRAEGER	SUPPORT GAUCHE	SOPORTE IZQUIERDO
37100537	PERNO D.22	PIN	BOLZEN	GOIJON	PERNO
38100422	PERNO	PIN	BOLZEN	GOIJON	PERNO



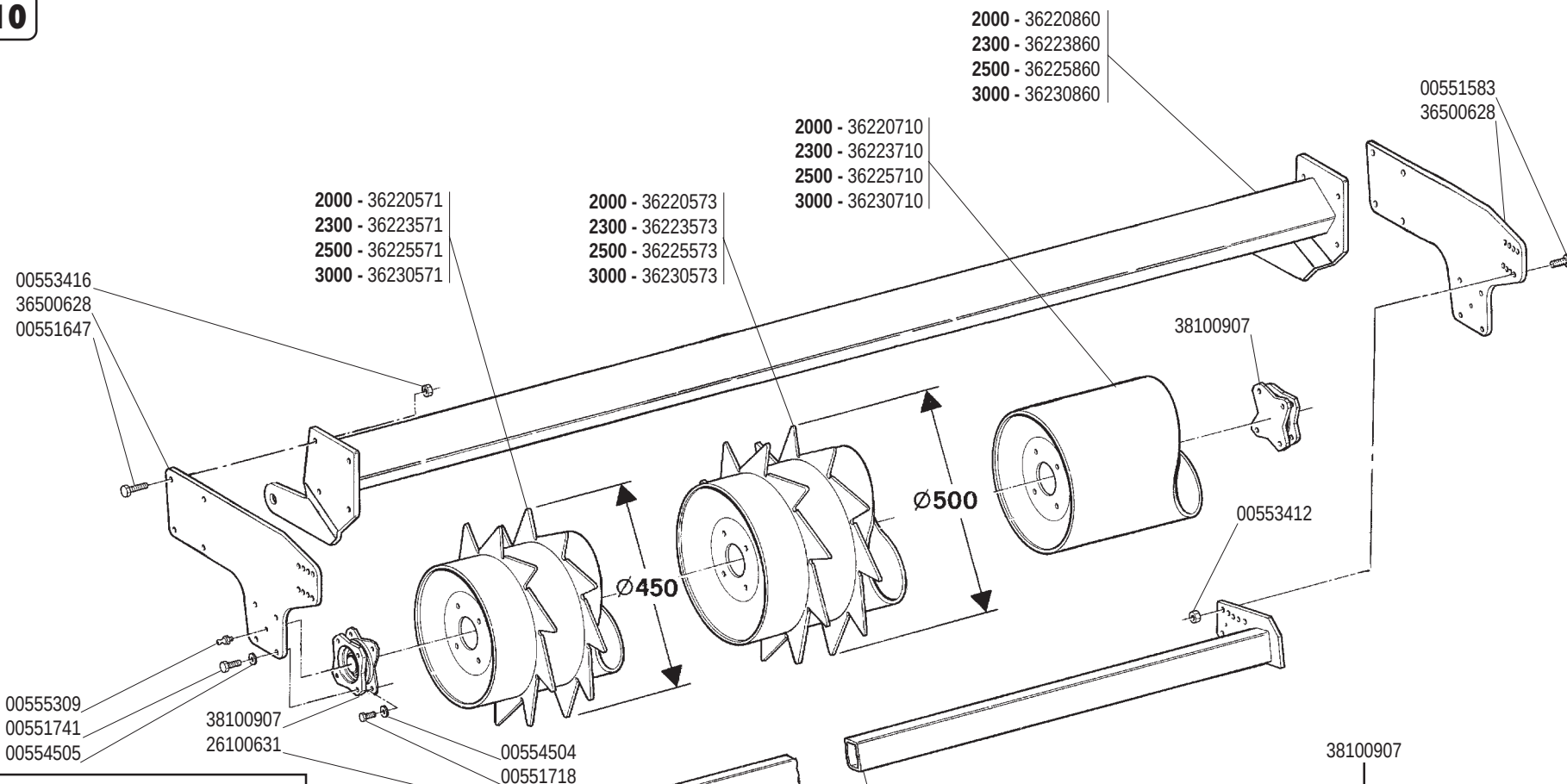
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551222	VITE M10X1,25X35	BOLT M10X1,25X35	SCHRAUBE M10X1,25X35	VIS M10X1,25X35	TORNILLO M10X1,25X35
00551234	VITE M8X50	BOLT M8X50	SCHRAUBE M8X50	VIS M8X50	TORNILLO M8X50
00551241	VITE TE.8G.M10X20 UNI 5739	BOLT M10X20	SCHRAUBE M10X20	VIS M10X20	TORNILLO M10X20
00551582	VITE TE.8G.M12X1,5X35 UNI 5740	BOLT M12X1,5X35	SCHRAUBE M12X1,5X35	VIS M12X1,5X35	TORNILLO M12X1,5X35
00551637	VITE TE.8G.M14X1,5X100 UNI 5738	BOLT M14X1,5X100	SCHRAUBE M14X1,5X100	VIS M14X1,5X100	TORNILLO M14X1,5X100
00552240	ANTIV.APF D50X40 M10 45 SHORE	RUBBER BUFFER	PUFFER	BUFFER	PUFFER
00553308	DADO AUTOFRENANTE M8X1,25 USM8 980V	SELF LOCKING NUT M8X1,25	SELBSTSP.MUTT.M8X1,25	ECROU AUTOBL.M8X1,25	DADO AUTOBL.M8X1,25
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25	SELBSTSP.MUTT.M10X1,25	ECROU AUTOBL.M10X1,25	DADO AUTOBL.M10X1,25
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25	SELF LOCKING NUT M12X1,25	SELBSTSP.MUTT.M12X1,25	ECROU AUTOBL.M12X1,25	DADO AUTOBL.M12X1,25
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1,5	SELF LOCKING NUTM14X1,5	SELBSTSP.MUTT.M14X1,5	ECROU AUTOBL.M14X1,5	DADO AUTOBL.M14X1,5
00554207	DISCO ELASTICO 40X20,3X2	ELASTIK DISK	ELASTISCHESCHEIBE	DISQUE ELASTIQUE	DISCO ELASTICO
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER	SCHEIBE GROWER	RONDELLE GROWER	ARANDELA GROWER
00555315	INGRASSATORE M8X1,25 DIRITTO	GREASE NIPPLE M8X1,25	SCHMIERBUECHSE M8X1,25	GRAISSEUR M8X1,25	ENGASADOR M8X1,25
00555682	SPINA ELASTICA 8X36 SPIROL UNI 6875	ELASTIC PIN 8X36	SPANNHUELSE 8X36	GOIJON ELASTIQUE 8X36	ESPINA ELASTICA 8X36
36200353	FERMO BARRA POSTERIORE	REAR BAR LOCK	HINTERE KRUMELSCHENNEREIBER	ARRET BARRE ARREIERE	AFIRMADOR BARRA POSTERIOR
36200361	TAPPO PER TUBO	TUBE HEAD PLUG	ROHRKOPFSTOPFEN	BOUCHON	TAPON
36200796	GUIDA ESTERNA BARRA	OUTER BAR GUIDE	AUSSEN ROLLSCHIENE	GUIDE BARRE EXTERIEURE	GUIDA BARRA EXTERIOR
36200798	VITE REGOLAZIONE BARRA	BOLT	SCHRAUBE	VIS	TORNILLO
36200801	SUPPORTO BARRA DESTRO	RIGHT BAR SUPPORT	SCHUTZ HOLM HALTER RECHTS	SUPPORT BARRE DROITE	SOPORTE BARRA DERECHO
36200802	SUPPORTO BARRA SINISTRO	LEFT BAR SUPPORT	SCHUTZ HOLM HALTER LINKS	SUPPORT BARRE GAUCHE	SOPORTE BARRA IZQUIERDO
36200808	MANICO REGOLAZIONE BARRA	ADJUSTING HANDLE	REGULIERUNGHEFT	MANCHE DE REGLAGE	MANGO REGULACION
36220791	BARRA POSTERIORE 2000	REAR BAR 2000	HINTERE SCHINE 2000	BARRE ARRIERE 2000	BARRA TRASERA 2000
36223791	BARRA POSTERIORE 2300	REAR BAR 2300	HINTERE SCHINE 2300	BARRE ARRIERE 2300	BARRA TRASERA 2300
36225791	BARRA POSTERIORE 2500	REAR BAR 2500	HINTERE SCHINE 2500	BARRE ARRIERE 2500	BARRA TRASERA 2500
36230791	BARRA POSTERIORE 3000	REAR BAR 3000	HINTERE SCHINE 3000	BARRE ARRIERE 3000	BARRA TRASERA 3000
58100613	DADO	NUT	MUTTER	ECROU	DADO



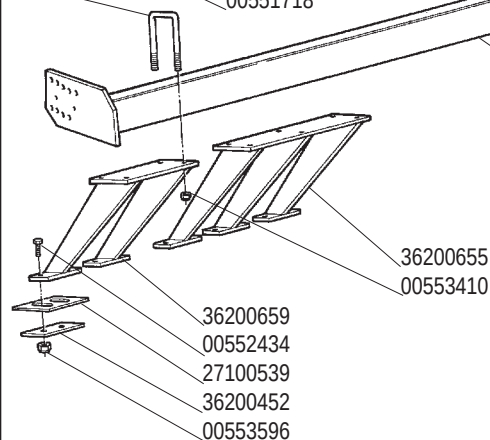
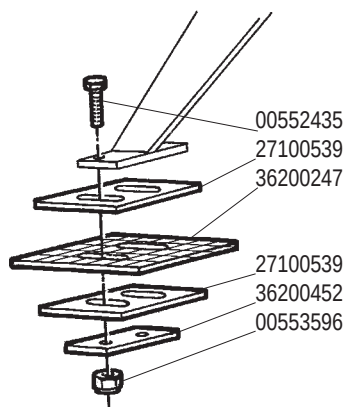
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551550	VITE M10X1,25X30	BOLT M10X1,25X30	SCHRAUBE M10X1,25X30	VIS M10X1,25X30	TORNILLO M10X1,25X30
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M16X1,5X45	SCHRAUBE M16X1,5X45	VIS M16X1,5X45	TORNILLO M16X1,5X45
00551741	VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILETTO MM 18	BOLT M12X1,25X30	SCHRAUBE M12X1,25X30	VIS M12X1,25X30	TORNILLO M12X1,25X30
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25	SELDSTSP MUTT M10X1,25	ECROU AUTOBL M10X1,25	DADO AUTOBL M10X1,25
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5	SELDSTSP MUTTM16X1,5	ECROU AUTOBL M16X1,5	DADO AUTOBL M16X1,5
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER	SCHEIBE GROWER	RONDELLE GROWER	ARANDELA GROWER
00554505	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER	SCHEIBE GROWER	RONDELLE GROWER	ARANDELA GROWER
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435	SEEGER RING	SEEGERRING	BAGUE SEEGER	ANILLO SEEGER
00555309	INGRASSATORE 1/4 GAS	GREASE NOPLE 1/4 GAS	SCHMIERBUECHSE 1/4 GAS	GRAISSEUR 1/4 GAS	ENGRASADOR 1/4
00555653	SPINA ELASTICA 6X36 SPIROL UNI 6875	ELASTIC PIN 6X36	SPANNHUELSE 6X36	GOIJON ELASTIQUE 6X36	ESPIÑA ELASTICA 6X36
00557931	CUSCINETTO 6208 2RS	BEARING	LAGER	ROULEMENT	COJINETTE
36220348	TUBO RULLO GABBIA D.450	CAGE ROLLER	ROHR STABWALZE	TUBE ROULEAU CAGE	TUBO PARA RODILLO
36220355	ROTORE RULLO GABBIA D.450 2000	CAGE ROLLER ROTOR	STABWALZEROTOR	ROTOR ROULEAU A CAGE	ROTOR RODILLO A BARRAS
36220623	ROTORE RULLO GABBIA 2000	CAGE ROLLER ROTOR	STABWALZEROTOR	ROTOR ROULEAU A CAGE	ROTOR RODILLO A BARRAS
36220860	TELAIO RULLO 2000	BEAM 2000	HAUPTTTRAEGER 2000	POUTRE 2000	VIGA 2000
36223348	TUBO RULLO GABBIA D.450	CAGE ROLLER	ROHR STABWALZE	TUBE ROULEAU CAGE	TUBO PARA RODILLO
36223355	ROTORE RULLO GABBIA D.450 2300	CAGE ROLLER ROTOR	STABWALZEROTOR	ROTOR ROULEAU A CAGE	ROTOR RODILLO A BARRAS
36223623	ROTORE RULLO GABBIA 2300	CAGE ROLLER ROTOR	STABWALZEROTOR	ROTOR ROULEAU A CAGE	ROTOR RODILLO A BARRAS
36223860	TELAIO RULLO 2300	BEAM 2300	HAUPTTTRAEGER 2300	POUTRE 2300	VIGA 2300
36225348	TUBO RULLO GABBIA D.450	CAGE ROLLER	ROHR STABWALZE	TUBE ROULEAU CAGE	TUBO PARA RODILLO
36225355	ROTORE RULLO GABBIA D.450 2500	CAGE ROLLER ROTOR	STABWALZEROTOR	ROTOR ROULEAU A CAGE	ROTOR RODILLO A BARRAS
36225592	ROTORE RULLO GABBIA 2500	CAGE ROLLER ROTOR	STABWALZEROTOR	ROTOR ROULEAU A CAGE	ROTOR RODILLO A BARRAS
36225860	TELAIO RULLO 2500	BEAM 2500	HAUPTTTRAEGER 2500	POUTRE 2500	VIGA 2500
36230348	TUBO RULLO GABBIA D.450	CAGE ROLLER	ROHR STABWALZE	TUBE ROULEAU CAGE	TUBO PARA RODILLO
36230355	ROTORE RULLO GABBIA D.450 3000	CAGE ROLLER ROTOR	STABWALZEROTOR	ROTOR ROULEAU A CAGE	ROTOR RODILLO A BARRAS
36230592	ROTORE RULLO GABBIA 3000	CAGE ROLLER ROTOR	STABWALZEROTOR	ROTOR ROULEAU A CAGE	ROTOR RODILLO A BARRAS
36230860	TELAIO RULLO 3000	BEAM 3000	HAUPTTTRAEGER 3000	POUTRE 3000	VIGA 3000
36500628	FIANCATA ATACCO RULLO	ROLLER SIDE PANEL	WALZENSEITENWARD	COTE ROULEAU	FLANCO RODILLO
38100906	MOZZO ROTORE RULLO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WALZE	GOIJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
38100907	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROTOR SUPPORT	KOMPLETE WALZEHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
38100990	GUARNIZIONE ELASTICA	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
38100992	FLANGIA PORTA CUSCINETTO	BEARING SUPPORT FLANGE	LAGERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT ROULEMENT	BRIDA SOPORTE COJINETE
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGER RING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER



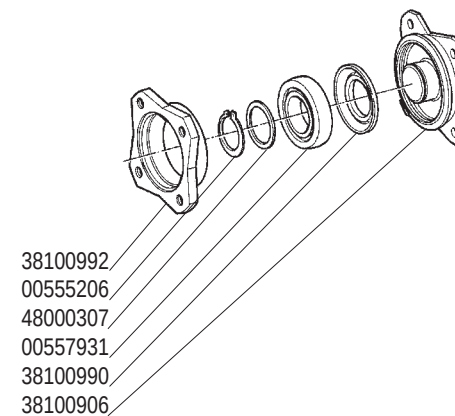
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551583	VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X40	SCHRAUBE M 12X1,25X40	VIS M 12X1,25X40	TORNILLO M 12X1,25X40
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X45	SCHRAUBE M 16X1,5X45	VIS M 16X1,5X45	TORNILLO M 16X1,5X45
00551718	VITE TE.8G.M10X1,25X30 FILETTO MM.18	BOLT M 10X1,25X30 FIL.18MM	SCHRAUBE M10X1,25X30 MM18	VIS TE.8G.M10X1.25X30 FIL.18MM	TORNILLO M 10X1,25X30 FIL.18MM
00551741	VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILETTO MM.18	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435	SEEGER RING D.40	SEEGERRING D.40	BAGUE SEEGER D.40	ANILLO SEEGER D.40
00555309	INGRASSATORE 1/4 GAS	GREASE NIPPLE 1/4	SCHMIERBUECHSE 1/4	GRAISSEUR 1/4	ENGRASADOR 1/4
00557931	CUSCINETTO 6208 2RS	BEARING 6208 SEE	LAGER 6208 SEE	ROULEMENT 6208 SEE	COJINETE 6208 SEE
26100628	DENTE PER RULLO RISAIA	ROLLER TOOTH	ZINKENMESSER	DENT POUR ROULEAU	DIENTE POR RODILLO
28100926	ATTACCO RASCHIATERRA	STIRRUP SOIL SCRAPER	ABSTREIFER VERBINDUNG	ATTELAGE DECROTTOIR	ATAQUE RASQUETTA
29100698	RASCHIATERRA TRIPLO	TRIPLE SOIL SCRAPER	DRITTE ABSTREIFER	DECROTTOIR TRIPLE	RASQUETA TRIPLA
29100900	RASCHIATERRA DOPPIO	DOUBLE SOIL SCRAPER	DOPPEL ABSTREIFER	DECROTTOIR DOUPLE	RASQUETA DOBLA
36200564	DISTANZIALE SUPPORTO	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
36220284	ROTORE RULLO RISAIA 2000	ROLLER FOR PADDY-FIELD 2000	WALZE FUER REISFELD 2000	ROULEAU POUR RIZIERE 2000	RODILLO PARA ARROZAL 2000
36220594	ROTORE RULLO SPUNTONI 2000	SPIKE ROLLER ROTOR 2000	ZINKENWALZEROTOR 2000	ROTOR ROULEAU A DENTS 2000	ROTOR RODILLO A DIENTES 2000
36220653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 2000	SOIL SCRAPER FRAME 2000	ABSTREIFERRAHMEN 2000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2000	TELAR ATAQUE RASQUETA 2000
36220860	TELAIO RULLO 2000	BEAM 2000	HAUPTTTRAEGER 2000	POUTRE 2000	VIGA 2000
36223284	ROTORE RULLO RISAIA 2300	ROLLER FOR PADDY-FIELD 2300	WALZE FUER REISFELD 2300	ROULEAU POUR RIZIERE 2300	RODILLO PARA ARROZAL 2300
36223594	ROTORE RULLO SPUNTONI 2300	SPIKE ROLLER ROTOR 2300	ZINKENWALZEROTOR 2300	ROTOR ROULEAU A DENTS 2300	ROTOR RODILLO A DIENTES 2300
36223653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 2300	SOIL SCRAPER FRAME 2300	ABSTREIFERRAHMEN 2300	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2300	TELAR ATAQUE RASQUETA 2300
36223860	TELAIO RULLO 2300	BEAM 2300	HAUPTTTRAEGER 2300	POUTRE 2300	VIGA 2300
36225284	COMP. ROTORE RULLO RISAIA 2500	ROLLER FOR PADDY-FIELD 2500	WALZE FUER REISFELD 2500	ROULEAU POUR RIZIERE 2500	RODILLO PARA ARROZAL 2500
36225594	ROTORE RULLO SPUNTONI 2500	SPIKE ROLLER ROTOR 2500	ZINKENWALZEROTOR 2500	ROTOR ROULEAU A DENTS 2500	ROTOR RODIILLO A DIENTES 2500
36225653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 2500	SOIL SCRAPER FRAME 2500	ABSTREIFERRAHMEN 2500	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2500	TELAR ATAQUE RASQUETA 2500
36225860	TELAIO RULLO 2500	BEAM 2500	HAUPTTTRAEGER 2500	POUTRE 2500	VIGA 2500
36230284	ROTORE RULLO RISAIA 3000	ROLLER FOR PADDY-FIELD 3000	WALZE FUER REISFELD 3000	ROULEAU POUR RIZIERE 3000	RODILLO PARA ARROZAL 3000
36230594	ROTORE RULLO SPUNTONI 3000	SPIKE ROLLER ROTOR 3000	ZINKENWALZEROTOR 3000	ROTOR ROULEAU A DENTS 3000	ROTOR RODILLO A DIENTES 3000
36230653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 3000	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETA 3000
36230860	TELAIO RULLO 3000	BEAM 3000	HAUPTTTRAEGER 3000	POUTRE 3000	VIGA 3000
36500628	FIANCATA ATTACCO RULLO	ROLLER SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND	COTE ROULEAU	FLANCO RODILLO
38100695	DENTE PER RULLO D=26 L=456	ROLLER TOOTH	ZINKENMESSER	DENT POUR ROULEAU	DIENTE POR RODILLO
38100906	MOZZO ROTORE RULLO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WALZE	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
38100907	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZEHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
38100990	GUARNIZIONE ELASTICA	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
38100992	FLANGIA PORTA CUSCINETTO	BEARING SUPPORT FLANGE	LAGERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT ROULEMENT	BRIDA SOPORTE COJINETE
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGER RING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER



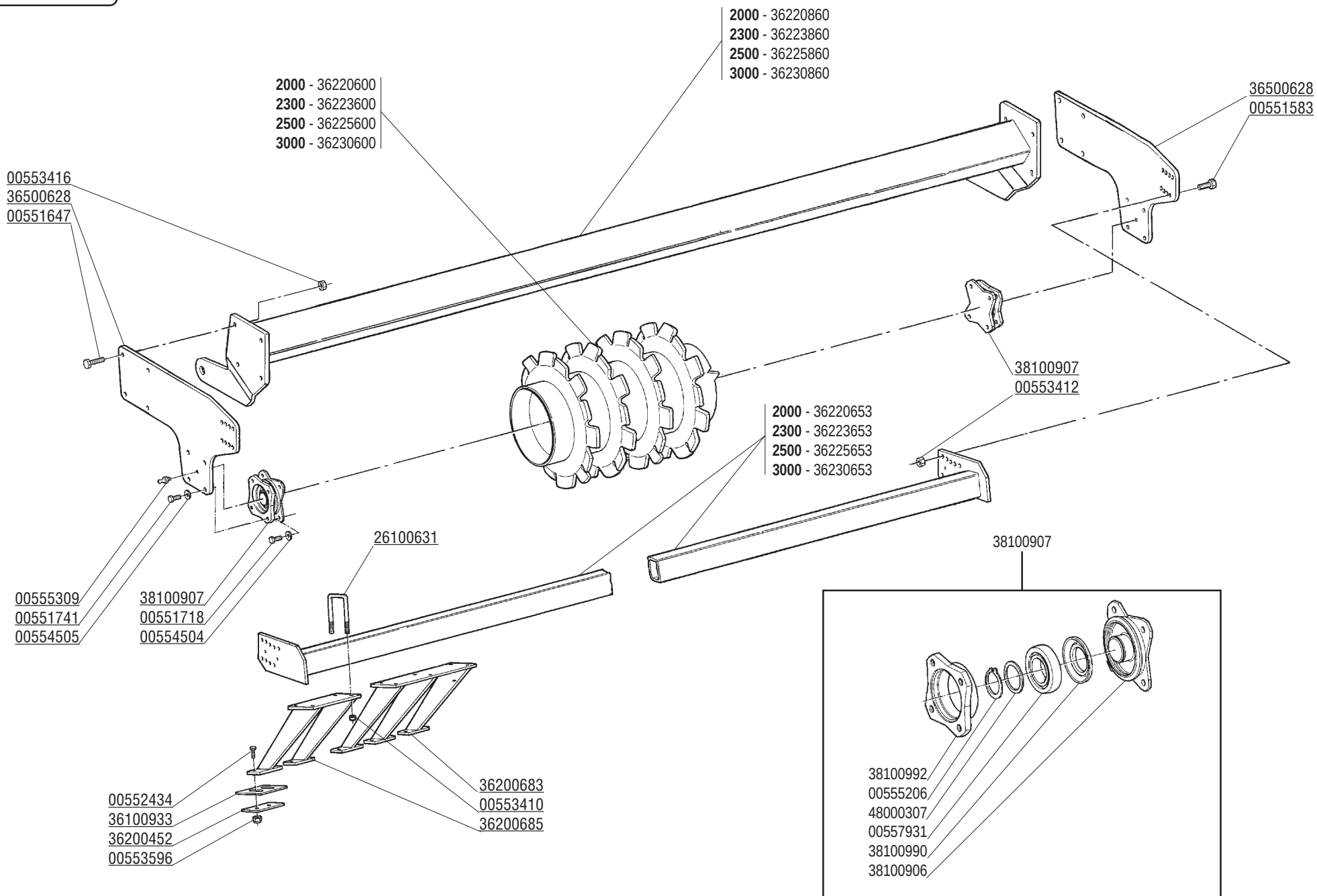
OPTIONAL



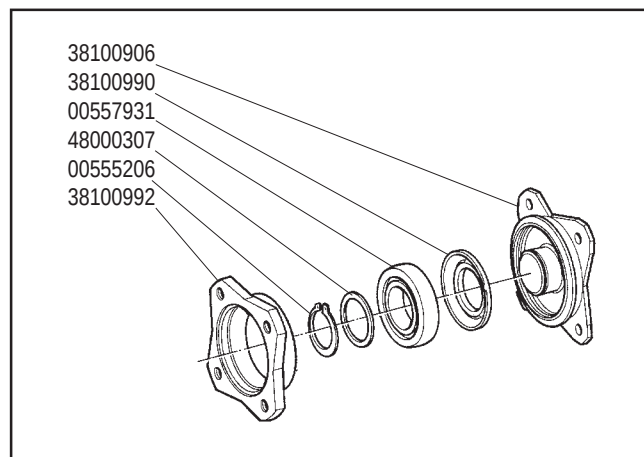
2000 - 36220653
2300 - 36223653
2500 - 36225653
3000 - 36230653



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551718	VITE M10X1,25X 30 SPEC 8.8 ZG	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551583	VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X40	SCHRAUBE M 12X1,25X40	VIS M 12X1,25X40	TORNILLO M 12X1,25X40
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X45	SCHRAUBE M 16X1,5X45	VIS M 16X1,5X45	TORNILLO M 16X1,5X45
00551741	VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILETTO MM.18	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00552434	VITE TBQS M8X25 UNI 5732	BOLT M 8X25	SCHRAUBE M 8X25	VIS M 8X25	TORNILLO M 8X25
00552435	VITE TBQST M8X40 UNI5731	BOLT M 8X40	SCHRAUBE M 8X40	VIS M 8X40	TORNILLO M 8X40
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00553596	DADO AUTOBLOCCANTE M8X1,25 UNI 7474	SELF LOCKING NUT M8X1,25	SELBSTSP.MUTT. M8X1,25	ECROU AUTOBL. M8X1,25	DADO AUTOBL. M8X1,25
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435	SEEGER RING D.40	SEEGERRING D.40	BAGUE SEEGER D.40	ANILLO SEEGER D.40
00555309	INGRASSATORE 1/4 GAS	GREASE NIPPLE 1/4	SCHMIERBUECHSE 1/4	GRAISSEUR 1/4	ENGRASADOR 1/4
00557931	CUSCINETTO 6208 2RS	BEARING 6208 SEE	LAGER 6208 SEE	ROULEMENT 6208 SEE	COJINETE 6208 SEE
26100631	CAVALLOTTO BLOCC.	STIRRUP SOIL SCRAPER	ABSTREIFER VERBINDUNG	ATTELAGE DECROTTOIR	ATAQUE RASQUETTA
27100539	PIASTRINA RASCHIATERRA	SCRETECHING PLATE	ABSTREIFER PLATTE	PLAT DU DECROTTOIR	PLACA RASQUETA
36200190	SUPPORTO RASCHIATERRA 2 RINFOR.	DOUBLE SOIL SCRAPER SUPPORT	DOPPEL ABSTREIFER HALTERUNG	SUPPORT DECROTTOIR DOUPLE	SOPORTE RASQUETA DOBLA
36200191	SUPPORTO RASCHIATERRA 3 RINFOR.	TRIPLE SOIL SCRAPER SUPPORT	DRITTE ABSTREIFER HALTERUNG	SUPPORT DECROTTOIR TRIPLE	SOPORTE RASQUETA TRIPLA
36200247	PIATTO RASCHIATERRA GRAT-PACK	SOIL SCRAPER	ABSTREIFER	DECROTTOIR	RASQUETA
36200452	PIASTRINA	PLATE	PLATTE	PLAQUETTE	PLAQUITA
36200655	SUPPORTO RASCHIATERRA TRIPLO	TRIPLE SOIL SCRAPER SUPPORT	DRITTE ABSTREIFER HALTERUNG	SUPPORT DECROTTOIR TRIPLE	SOPORTE RASQUETA TRIPLA
36200659	SUPPORTO RASCHIATERRA DOPPIO	DOUBLE SOIL SCRAPER SUPPORT	DOPPEL ABSTREIFER HALTERUNG	SUPPORT DECROTTOIR DOUPLE	SOPORTE RASQUETA DOBLA
36220571	ROTORE RULLO PACKER D.450 2000	PACKER ROLLER ROTOR 2000 D450	PACKERWALZEROTOR 2000 D450	ROTOR ROULEAU PACKER 2000 D450	ROTOR RODILLO PACKER 2000 D450
36220573	ROTORE RULLO PACKER D.500 2000	PACKER ROLLER ROTOR 2000 D500	PACKERWALZEROTOR 2000 D500	ROTOR ROULEAU PACKER 2000 D500	ROTOR RODILLO PACKER 2000 D500
36220653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 2000	SOIL SCRAPER FRAME 2000	ABSTREIFERRAHMEN 2000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2000	TELAR ATAQUE RASQUETA 2000
36220710	ROTORE RULLO LISCIO 2000	SMOOTH ROLLER ROTOR 2000	GLATTWALZE 2000	ROTOR ROULEAU LIS 2000	ROTOR RODILLO LISO 2000
36220860	TELAIO RULLO 2000	BEAM 2000	HAUPTTTRAEGER 2000	POUTRE 2000	VIGA 2000
36223571	ROTORE RULLO PACKER D.450 2300	PACKER ROLLER ROTOR 2300 D450	PACKERWALZEROTOR 2300 D450	ROTOR ROULEAU PACKER 2300 D450	ROTOR RODILLO PACKER 2300 D450
36223573	ROTORE RULLO PACKER D.500 2300	PACKER ROLLER ROTOR 2300 D500	PACKERWALZEROTOR 2300 D500	ROTOR ROULEAU PACKER 2300 D500	ROTOR RODILLO PACKER 2300 D500
36223653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 2300	SOIL SCRAPER FRAME 2300	ABSTREIFERRAHMEN 2300	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2300	TELAR ATAQUE RASQUETA 2300
36223710	ROTORE RULLO LISCIO 2300	SMOOTH ROLLER ROTOR 2300	GLATTWALZE 2300	ROTOR ROULEAU LIS 2300	ROTOR RODILLO LISO 2300
36223860	TELAIO RULLO 2300	BEAM 2300	HAUPTTTRAEGER 2300	POUTRE 2300	VIGA 2300
36225571	ROTORE RULLO PACKER D.450 2500	PACKER ROLLER ROTOR 2500 D450	PACKERWALZEROTOR 2500 D450	ROTOR ROULEAU PACKER 2500 D450	ROTOR RODILLO PACKER 2500 D450
36225573	ROTORE RULLO PACKER D.500 2500	PACKER ROLLER ROTOR 2500 D500	PACKERWALZEROTOR 2500 D500	ROTOR ROULEAU PACKER 2500 D500	ROTOR RODILLO PACKER 2500 D500
36225653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 2500	SOIL SCRAPER FRAME 2500	ABSTREIFERRAHMEN 2500	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2500	TELAR ATAQUE RASQUETA 2500
36225710	ROTORE RULLO LISCIO 2500	SMOOTH ROLLER ROTOR 2500	GLATTWALZE 2500	ROTOR ROULEAU LIS 2500	ROTOR RODILLO LISO 2500
36225860	TELAIO RULLO 2500	BEAM 2500	HAUPTTTRAEGER 2500	POUTRE 2500	VIGA 2500
36230571	ROTORE RULLO PACKER D.450 3000	PACKER ROLLER ROTOR 3000 D450	PACKERWALZEROTOR 3000 D450	ROTOR ROULEAU PACKER 3000 D450	ROTOR RODILLO PACKER 3000 D450
36230573	ROTORE RULLO PACKER D.500 3000	PACKER ROLLER ROTOR 3000 D500	PACKERWALZEROTOR 3000 D500	ROTOR ROULEAU PACKER 3000 D500	ROTOR RODILLO PACKER 3000 D500
36230653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 3000	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETA 3000
36230710	ROTORE RULLO LISCIO 3000	SMOOTH ROLLER ROTOR 3000	GLATTWALZE 3000	ROTOR ROULEAU LIS 3000	ROTOR RODILLO LISO 3000
36230860	TELAIO RULLO 3000	BEAM 3000	HAUPTTTRAEGER 3000	POUTRE 3000	VIGA 3000
36500628	FIANCATA ATTACCO RULLO	ROLLER SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND	COTE ROULEAU	FLANCO RODILLO
38100906	MOZZO ROTORE RULLO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WALZE	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
38100907	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLITE WALZEHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
38100990	GUARNIZIONE ELASTICA	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
38100992	FLANGIA PORTA CUSCINETTO	BEARING SUPPORT FLANGE	LAGERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT ROULEMENT	BRIDA SOPORTE COJINETE
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGER RING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551718	VITE M10X1,25X30	BOLT M10X1,25X30	SCHRAUBE M10X1,25X30	VIS M10X1,25X30	TORNILLO M10X1,25X30
00551583	VITE TE 8G M12X1,25X40 UNI 5738	BOLT M12X1,25X40	SCHRAUBE M12X1,25X40	VIS M12X1,25X40	TORNILLO M12X1,25X40
00551647	VITE TE 8G M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M16X1,5X45	SCHRAUBE M16X1,5X45	VIS M16X1,5X45	TORNILLO M16X1,5X45
00551741	VITE TE 8G M12X1,25X30 FILETTO MM 18	BOLT M12X1,25X30	SCHRAUBE M12X1,25X30	VIS M12X1,25X30	TORNILLO M12X1,25X30
00552434	VITE TBQS M8X25 UNI 5732	BOLT M8X25	SCHRAUBE M8X25	VIS M8X25	TORNILLO M8X25
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25	SELBSTSP MUTT M10X1,25	ECROU AUTOBL M10X1,25	DADO AUTOBL M10X1,25
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25	SELF LOCKING NUT M12X1,25	SELBSTSP MUTT M12X1,25	ECROU AUTOBL M12X1,25	DADO AUTOBL M12X1,25
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5	SELBSTSP MUTT M16X1,5	ECROU AUTOBL M16X1,5	DADO AUTOBL M16X1,5
00553596	DADO AUTOFRENANTE M8X1,25 UNI7474	SELF LOCKING NUT M8X1,25	SELBSTSP MUTT M8X1,25	ECROU AUTOBL M8X1,25	DADO AUTOBL M8X1,25
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER	SCHEIBE GROWER	RONDELLE GROWER	ARANDELA GROWER
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER	SCHEIBE GROWER	RONDELLE GROWER	ARANDELA GROWER
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI7435	SEEGER RING	SEEGERRING	BAGUE SEEGER	ANILLO SEEGER
00555309	INGRASSATORE 1/4 GAS	GREASE NIPPLE	SCHMIERBUECHSE	GRAISSER	ENGASADOR
00557931	CUSCINETTO 6208 2RS	BEARING	LAGER	ROULEMENT	COJINETE
26100631	CAVALLOTTO BLOCC.	STIRRUP SOIL SCRAPER	ABSTREIFER VERBINDUNG	ATTELAGE DECROTTOIR	ATAQUE RASQUETTA
36100933	PIASTRINA RASCHIATERRA	SCRECHING PLATE	ABSTREIFER PLATE	PLAT DE DECROTTOIR	PLACA RASQUETTA
36200452	PIASTRINA	PLATE	PLATTE	PLAQUETTE	PLAQUITA
36200683	SUPPORTO RASCHIATERRA TRIPLO	TRIPLE SOIL SCRAPER	DRITTE ABSTREIFER	DECROTTOIR TRIPLE	RASQUETTA TRIPLA
36200685	SUPPORTO RASCHIATERRA DOPPIO	DOUBLE SOIL SCRAPER	DOPPEL ABSTREIFER	DECROTTOIR DOUPLE	RASQUETTA DOBLA
36220600	ROTORE RULLO FLANGIATO 2000	CRUMBLER ROLLER ROTOR 2000	KRUMENPACKERWALZE ROTOR 2000	ROTOR ROULEAU A FLASQUES 2000	ROTOR DE RULO A BRIBE 2000
36220653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 2000	SOIL SCRAPER FRAME 2000	ABSTREIFERRAHMEN 2000	CHASSIS ATT.DECROTTOIR 2000	TELAR ATAQUE RASQUETTA 2000
36220860	TELAIO RULLO 2000	BEAM 2000	HAUPTTRAEGER 2000	POUTRE 2000	VIGA 2000
36223600	ROTORE RULLO FLANGIATO 2300	CRUMBLER ROLLER ROTOR 2300	KRUMENPACKERWALZE ROTOR 2300	ROTOR ROULEAU A FLASQUES 2300	ROTOR DE RULO A BRIBE 2300
36223653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 2300	SOIL SCRAPER FRAME 2300	ABSTREIFERRAHMEN 2300	CHASSIS ATT.DECROTTOIR 2300	TELAR ATAQUE RASQUETTA 2300
36223860	TELAIO RULLO 2300	BEAM 2300	HAUPTTRAEGER 2300	POUTRE 2300	VIGA 2300
36225600	ROTORE RULLO FLANGIATO 2500	CRUMBLER ROLLER ROTOR 2500	KRUMENPACKERWALZE ROTOR 2500	ROTOR ROULEAU A FLASQUES 2500	ROTOR DE RULO A BRIBE 2500
36225653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 2500	SOIL SCRAPER FRAME 2500	ABSTREIFERRAHMEN 2500	CHASSIS ATT.DECROTTOIR 2500	TELAR ATAQUE RASQUETTA 2500
36225860	TELAIO RULLO 2500	BEAM 2500	HAUPTTRAEGER 2500	POUTRE 2500	VIGA 2500
35230600	ROTORE RULLO FLANGIATO 3000	CRUMBLER ROLLER ROTOR 3000	KRUMENPACKERWALZE ROTOR 3000	ROTOR ROULEAU A FLASQUES 3000	ROTOR DE RULO A BRIBE 3000
36230653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 3000	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT.DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETTA 3000
36230860	TELAIO RULLO 3000	BEAM 3000	HAUPTTRAEGER 3000	POUTRE 3000	VIGA 3000
36500628	FIANCATA ATTACCO RULLO	ROLLER SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND	COTE ROULEAU	FLANCO RODILLO
38100906	MOZZO ROTORE RULLO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WALZE	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
38100907	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZEHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
38100990	GUARNIZIONE ELASTICA	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
38100992	FLANGIA PORTA CUSCINETTO	BEARING SUPPORT FLANGE	LAGERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT ROULEMENT	BRIDA SOPORTE COJINETE
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGERRING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER



38100907

2000 - 36220338
2300 - 36223338
2500 - 36225338
3000 - 36230338

2000 - 36220860
2300 - 36223860
2500 - 36225860
3000 - 36230860

36500628
00551583

00553416
36500628
00551647

00553004

Ø450

Ø500

(2300 - 2500) 36200564
38100907

00551583
00555309
00551741

2300 - 2500 - 36200564
00551718
00554504

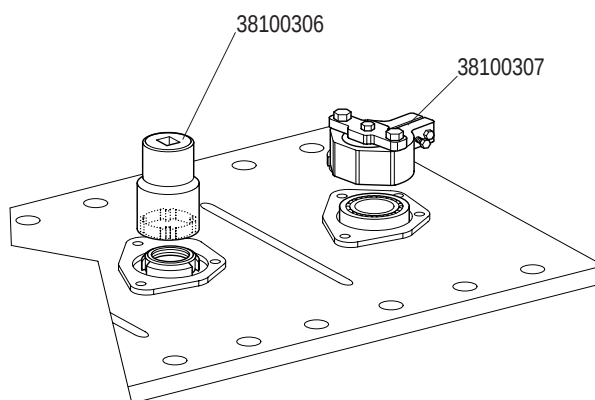
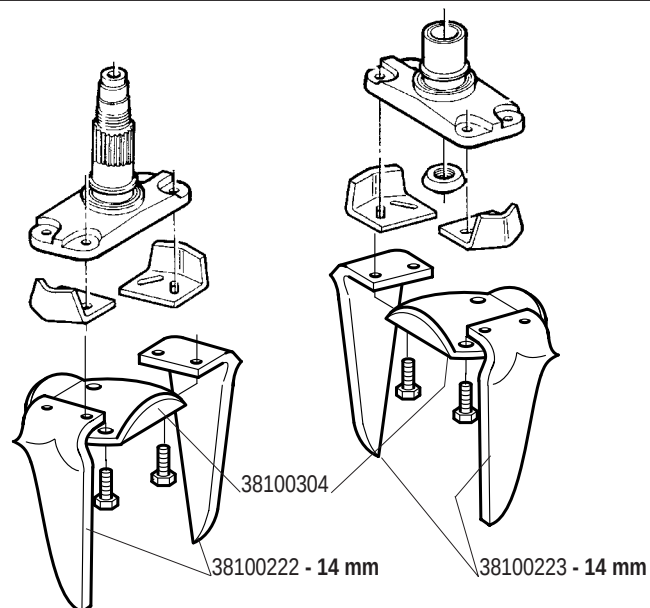
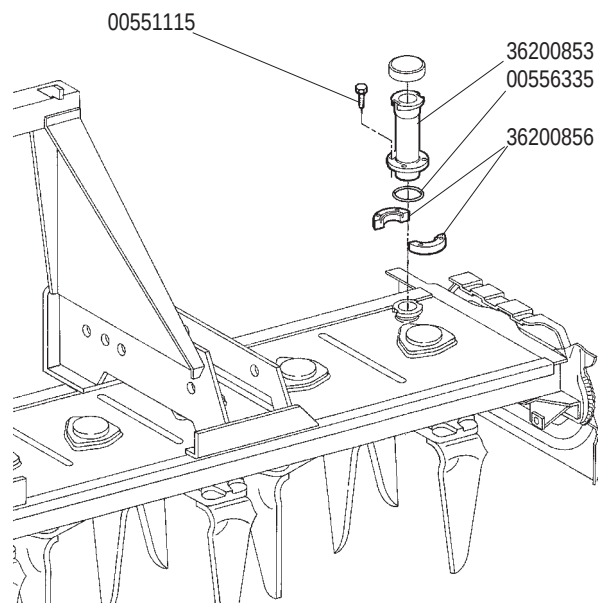
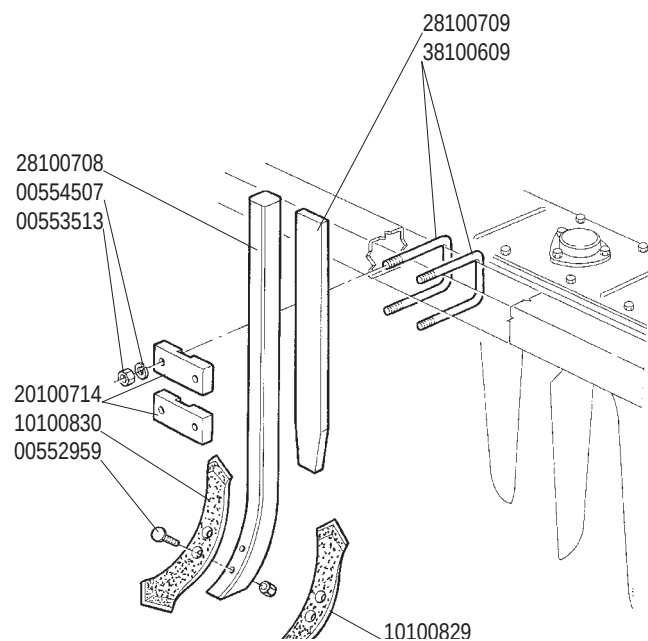
00554105
00553412

00554105
00553412

2000 - 36220339
2300 - 36223339
2500 - 36225339
3000 - 36230339

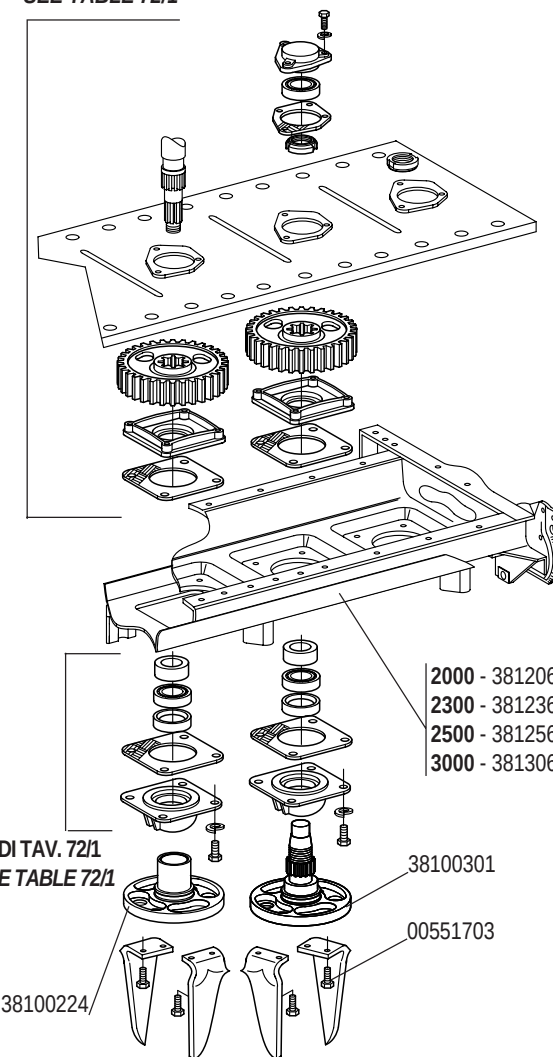
2000 - 36220347
2300 - 36223347
2500 - 36225347
3000 - 36230347

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551718	VITE M10x1,25x30	BOLT M10x1,25x30	SCHRAUBE M10x1,25x30	VIS M10x1,25x30	TORNILLO M10x1,25x30
00551583	VITE TE 8G M12X1,25X40 UNI 5738	BOLT M12X1,25X40	SCHRAUBE M12X1,25X40	VIS M12X1,25X40	TORNILLO M12X1,25X40
00551647	VITE TE 8G M16X1,5X45 UNI 5738	BOLT M16X1,5X45	SCHRAUBE M16X1,5X45	VIS M16X1,5X45	TORNILLO M16X1,5X45
00551741	VITE TE 8G M12X1,25X30 FILETTO MM18	BOLT M12X1,25X30	SCHRAUBE M12X1,25X30	VIS M12X1,25X30	TORNILLO M12X1,25X30
00553004	TAPPO NERO D.45	PLUG	VERSCHLUSSPFROPFEN	BOUCHON	TAPON
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25	SELF LOCKING NUT M12X1,25	SELBSTSP MUTT M12X1,25	ECROU AUTOBL M12X1,25	DADO AUTOBL M12X1,25
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5	SELBSTSP MUTT M16X1,5	ECROU AUTOBL M16X1,5	DADO AUTOBL M16X1,5
00554105	RONDELLA PIANA D.12 UNI 6592	PLANK WASCHE	SCHEIBE	RONDELLE	ARANDELA
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER	SCHEIBE GROWER	RONDELLE GROWER	ARANDELA GROWER
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435	SEEGER RING	SEEGERRING	BAGUE SEEGER	ANILLO SEEGER
00555309	INGRASSATORE 1/4 GAS	GREASE 1/4 GAS	SCHMIERBUECHSE 1/4 GAS	GRAISSEUR 1/4 GAS	ENGRASADOR 1/4 GAS
00557931	CUSCINETTO 6208	BEARING	LAGER	ROULEMENT	COJINETE
36200564	DISTANZIALE SUPPORTO	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
36220338	ROTORE SPIROPACKER D.450 2000	SPIRAL ROTOR	SPIROPACKERWALZE	ROTOR SPIROPACKER	ROTOR SPIROPACKER
36220339	TRAVE RASCHIATERRA 2000	SOIL SCRAPER FRAME 2000	ABSTREIFERRAHMEN 2000	CHASSIS ATT.DECROTTOIR 2000	TELAR ATAQUE RASQUETTA 2000
36220347	ROTORE SPIROPACKER D.500 2000	SPIRAL ROTOR	SPIROPACKERWALZE	ROTOR SPIROPACKER	ROTOR SPIROPACKER
36220860	TELAIO RULLO 2000	BEAM 2000	HAUPTTRAEGER 2000	POUTRE 2000	VIGA 2000
36223338	ROTORE SPIROPACKER D.450 2300	SPIRAL ROTOR	SPIROPACKERWALZE	ROTOR SPIROPACKER	ROTOR SPIROPACKER
36223339	TRAVE RASCHIATERRA 2300	SOIL SCRAPER FRAME 2300	ABSTREIFERRAHMEN 2300	CHASSIS ATT.DECROTTOIR 2300	TELAR ATAQUE RASQUETTA 2300
36223347	ROTORE SPIROPACKER D.500 2300	SPIRAL ROTOR	SPIROPACKERWALZE	ROTOR SPIROPACKER	ROTOR SPIROPACKER
36223860	TELAIO RULLO 2300	BEAM 2300	HAUPTTRAEGER 2300	POUTRE 2300	VIGA 2300
36225338	ROTORE SPIROPACKER D.450 2500	SPIRAL ROTOR	SPIROPACKERWALZE	ROTOR SPIROPACKER	ROTOR SPIROPACKER
36225339	TRAVE RASCHIATERRA 2500	SOIL SCRAPER FRAME 2500	ABSTREIFERRAHMEN 2500	CHASSIS ATT.DECROTTOIR 2500	TELAR ATAQUE RASQUETTA 2500
36225347	ROTORE SPIROPACKER D.500 2500	SPIRAL ROTOR	SPIROPACKERWALZE	ROTOR SPIROPACKER	ROTOR SPIROPACKER
36225860	TELAIO RULLO 2500	BEAM 2500	HAUPTTRAEGER 2500	POUTRE 2500	VIGA 2500
36230338	ROTORE SPIROPACKER D.450 3000	SPIRAL ROTOR	SPIROPACKERWALZE	ROTOR SPIROPACKER	ROTOR SPIROPACKER
36230339	TRAVE RASCHIATERRA 3000	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT.DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETTA 3000
36230347	ROTORE SPIROPACKER D.500 3000	SPIRAL ROTOR	SPIROPACKERWALZE	ROTOR SPIROPACKER	ROTOR SPIROPACKER
36230860	TELAIO RULLO 3000	BEAM 3000	HAUPTTRAEGER 3000	POUTRE 3000	VIGA 3000
36500628	FIANCATA ATTACCO RULLO	ROLLER SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND	COTE ROULEAU	FLANCO RODILLO
38100906	MOZZO ROTORE RULLO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WALZE	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
38100907	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZEHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
38100990	GUARNIZIONE ELASTICA	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
38100992	FLANGIA PORTA CUSCINETTO	BEARING SUPPORT FLANGE	LAGERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT ROULEMENT	BRIDA SOPORTE COJINETE
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGERRING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER



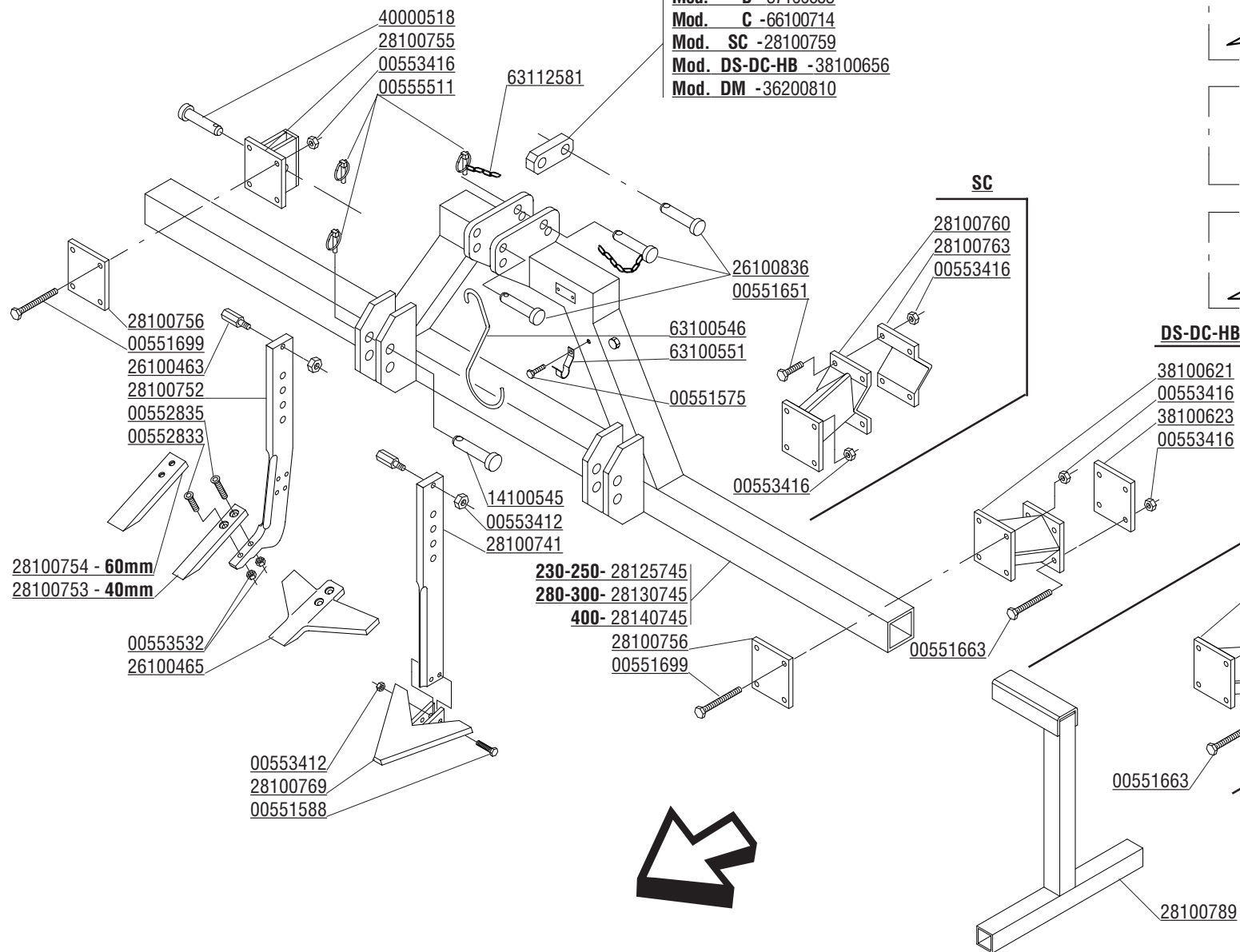
PLUS

VEDI TAV. 72/1
SEE TABLE 72/1



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551115	VITE TE 8G M6X25 UNI 5739	BOLT M6X25	SCRAUBE M6X25	VIS M6X25	TORNILLO M6X25
00551334	VITE M16X1,5X50 12,9 ZD	BOLT M16X1,5X50	SCRAUBE M16X1,5X50	VIS M16X1,5X50	TORNILLO M16X1,5X50
00552959	BULLONE TSPQST M12X60	BOLT M12X60	SCRAUBE M12X60	VIS M12X60	TORNILLO M12X60
00553513	DADO E.6S.M16X1,5 UNI 5587	NUT	MUTTER	ECROU	DADO
00554507	RONDELLA GROWER D.16 EXTRA PESANRE	GROWER WHASHER	SCHEIBE GROWER	RONDELLE GROWER	ARANDELA GROWER
00556335	ANELLO OR 3181	GASKET OR	RING OR	BAGUE OR	ANILLO OR
10100829	VOMERINO DESTRO	REVERSIBILE POINT	SPITZESCHUETZE	BECHE DROIT	REJA PARA C ISQU
10100830	VOMERINO SINISTRO	REVERSIBILE POINT	SPITZESCHUETZE	BECHE GUACHE	REJA PARA C DERECHO
20100714	PIASTRINA ATTACCO ANCORE	PLATE	PLATTE	PLAQUETTE	PLAQUITA
28100708	ANCORA DIRITTA	STRAIGHT SUBSOILER TOOTH	GERADER ZINKE	DENT EXTIRPATEUR	DIENTE DERECHO
28100709	RINFORZO ANCORA DIRITTA ANTERIORE	TINE	VERSTAERKUNG	REINFORCEMENT	REFUERZO
36200853	PROLUNGA TAPPO OLIO	OIL PLUG	OEL-DECKEL	BOUCHON HUILE	TAPON ACEITE
36200856	FLANGIA	FLANFE	FLANSCH	FLASQUE	BRIDA
38100222	COLTELLO MM 14 DESTRO	THICK 14 TOOTH RH	RECHTES MESSER MM 14	COUTEAU DROIT MM 14	CUCHILLO DERECHO MM 14
38100223	COLTELLO MM 14 SINISTRO	THICK 14 TOOTH LH	LINKES MESSER MM 14	COUTEAU GAUCHE MM 14	CUCHILLO IZQUIERDO MM 14
38100224	SUPPORTO COLTELLI CENTRALE	LATERAL ROTOR	SEITL.ROTOR	ROTOR LATERAL	ROTOR LATERAL
38100301	SUPPORTO COLTELLI LATERALE	LATERAL ROTOR	SEITL.ROTOR	ROTOR LATERAL	ROTOR LATERAL
38100304	RINF.SUPPORTO COLTELLO DC-DS	REINFORCEMENT	VERSTAERKUNG	REINFORCEMENT	REFUERZO
38100306	CHIAVE PER GHIERA M45X1,5	KEY	SCHLUESSELF	CLE	LLAVE
38100307	ESTRATTORE CUSC.SUPP.	EXTRACTOR	LAGERAUSZIEHER	EXTRACTEUR	EXTRACTOR PARA RODILLO
38100609	CAVALLOTTO ATTACCO ANCORA	CONNECTION	HALTERUNG	BRIDE POUR DENT	ATAQUE
38120690	CORPO TRASM.RINF.2000	REINFORCEMENT	VERSTAERKUNG	REINFORCEMENT	REFUERZO
38123690	CORPO TRASM.RINF.2300	REINFORCEMENT	VERSTAERKUNG	REINFORCEMENT	REFUERZO
38125690	CORPO TRASM.RINF.2500	REINFORCEMENT	VERSTAERKUNG	REINFORCEMENT	REFUERZO
38130690	CORPO TRASM.RINF.3000	REINFORCEMENT	VERSTAERKUNG	REINFORCEMENT	REFUERZO
62146571	COMP.CORPO TRASM.RINF.4600 PS	REINFORCEMENT	VERSTAERKUNG	REINFORCEMENT	REFUERZO

Mod. B -37100653
Mod. C -66100714
Mod. SC -28100759
Mod. DS-DC-HB -38100656
Mod. DM -36200810



SC

28100760
 28100763
 00553416

DS-DC-HB

38100621
 00553416
 38100623
 00553416

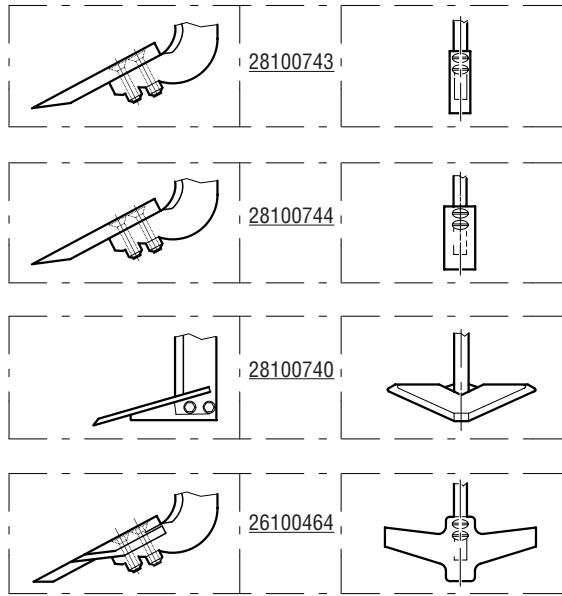
DM

36200877
 00553416
 36200878
 00553416

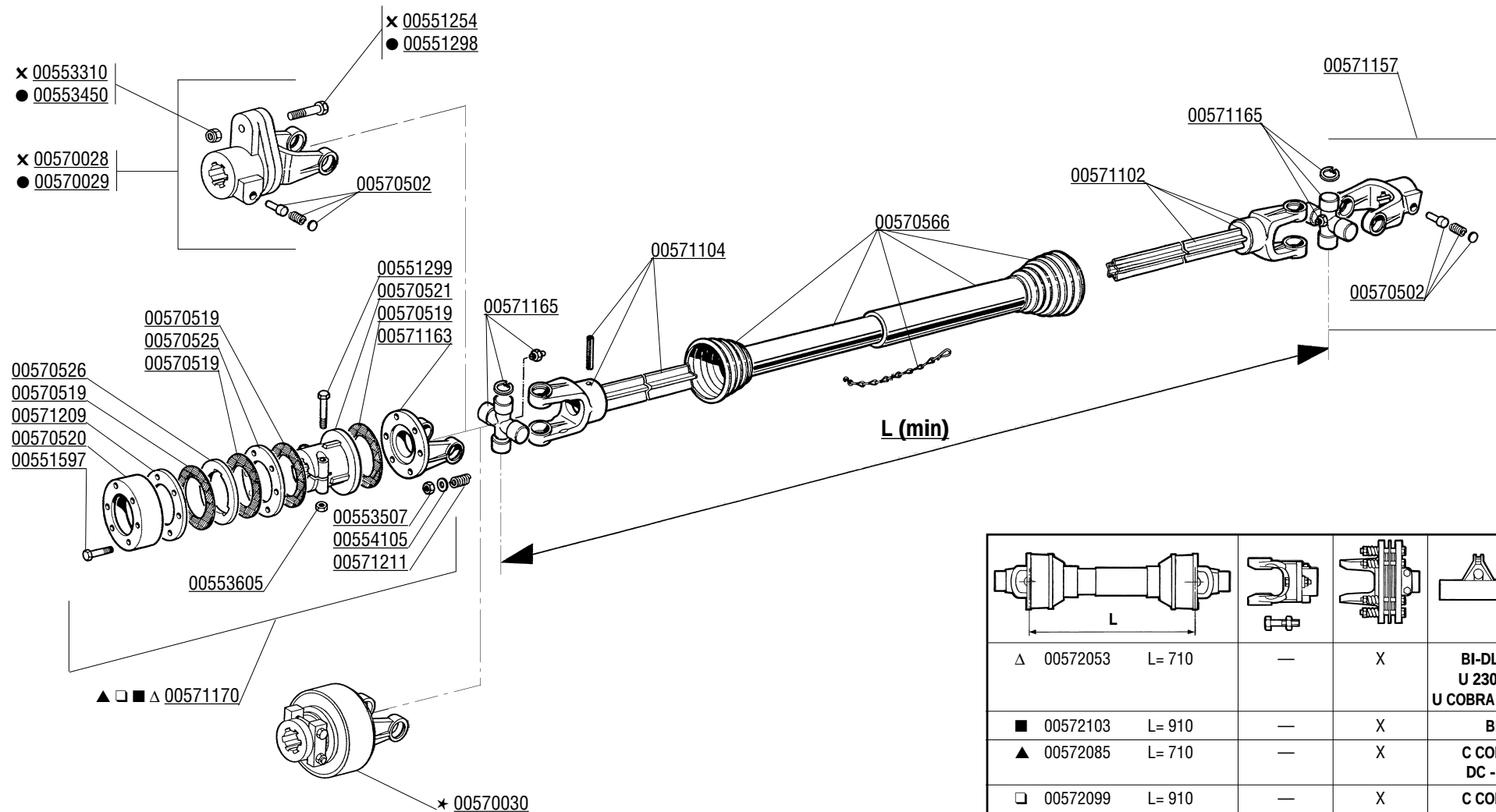
MOD. B-C

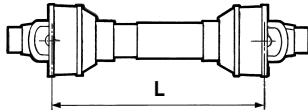
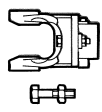
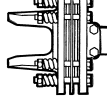
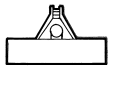
38100621
 00553416
 38100623

00551663
 00553416

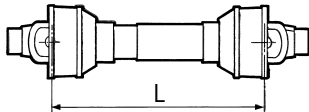
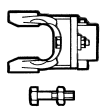
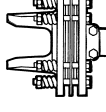
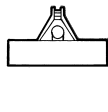


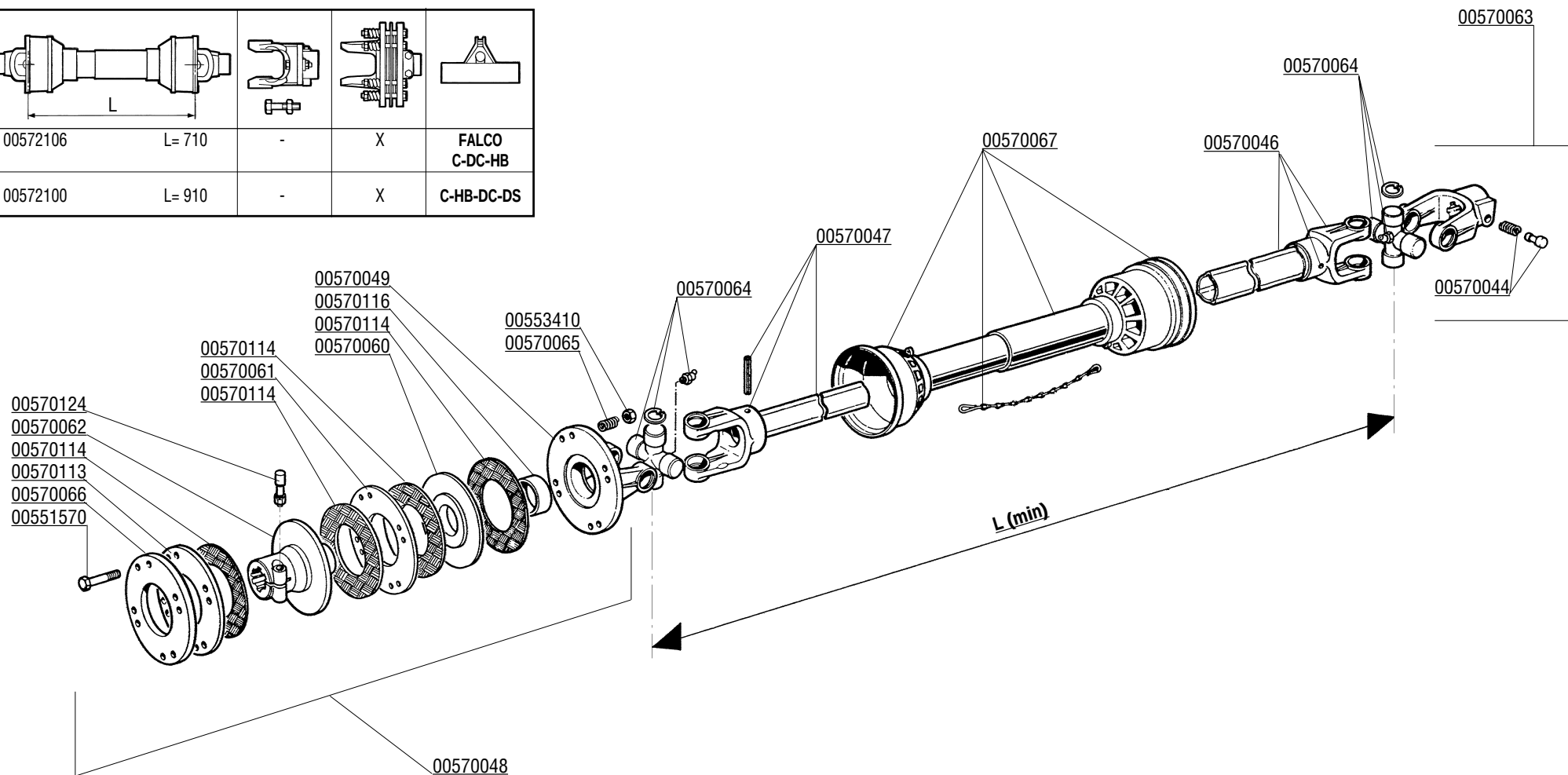
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551575	VITE M12X1,25X25 5740 8.8 ZG	BOLT M12X1,25X25	SCHRAUBE M12X1,25X25	VIS M12X1,25X25	TORNILLO M12X1,25X25
00551588	VITE TE 8G M12X1,25X65 UNI 5738	BOLT M12X1,25X65	SCHRAUBE M12X1,25X65	VIS M12X1,25X65	TORNILLO M12X1,25X65
00551551	VITE TE 8G M16X1,5X50 UNI 5738	BOLT M16X1,5X50	SCHRAUBE M16X1,5X50	VIS M16X1,5X50	TORNILLO M16X1,5X50
00551663	VITE TE 8G M16X1,5X130 UNI 5738	BOLT M16X1,5X130	SCHRAUBE M16X1,5X130	VIS M16X1,5X130	TORNILLO M16X1,5X130
00551699	VITE TE 8G M16X1,5X130 UNI 5738	BOLT M16X1,5X130	SCHRAUBE M16X1,5X130	VIS M16X1,5X130	TORNILLO M16X1,5X130
00551699	VITE TE 8G M16X1,5X150 UNI 5738	BOLT M16X1,5X150	SCHRAUBE M16X1,5X150	VIS M16X1,5X150	TORNILLO M16X1,5X150
00552833	VITE TSPEI M14X70 UNI 5933	BOLT M14X70	SCHRAUBE M14X70	VIS M14X70	TORNILLO M14X70
00552835	VITE TSPEI M14X80 UNI 5933	BOLT M14X80	SCHRAUBE M14X80	VIS M14X80	TORNILLO M14X80
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25	SELF LOCKING NUT M12X1,25	SELBSTSP MUTT M12X1,25	ECROU AUTOBL.M12X1,25	DADO AUTOBL.M12X1,25
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5	SELBSTSP MUTT M16X1,5	ECROU AUTOBL.M16X1,5	DADO AUTOBL.M16X1,5
00553532	DADO AUTOFRENANTE M14 UNI 7474	SELF LOCKING NUT M14	SELBSTSP MUTT M14	ECROU AUTOBL. M14	DADO AUTOBL.M14
00555511	COPIGLIA A SCATTO	SPLINT PIN	SPLINT	GOUPILLE	RODETE
14100545	PERNO ATTACCO BARRA	PIN FOR BAR LINKAGE	VERB.BOLZEN SCHUTZ HOLM	GOUJON ATTelage BARRE	PERNO ATAQUE BARRE
26100463	MANIGLIA ZPG	HANDLE	HANDGRIFF	POIGNEE	MANILLA
36100464	ANCORA COMPL.DELTA-SCALPELLO	TOOHT ASSY	ZINKE	DENT COMPLETE	DIENTE COMPLETO
26100465	ANCORA A DELTA (FRANCIA)	TOOHT ASSY	ZINKE	DENT COMPLETE	DIENTE COMPLETO
26100836	PERNO D.25	PIN	STIFT	GOUJON	PERNO
28100740	ANCORA COMPLETA A DELTA	TOOHT ASSY	ZINKE	DENT COMPLETE	DIENTE COMPLETO
28100741	PIATTO ANCORA A DELTA	DELTA ERADICATOR	SCHEIBE DELTA VORGRUEB	PLAT DENTS EXTIRPATRICE	PLATO BORAHUELLA A DELTA
28100743	ANCOTA COMPL.S.40	TOOHT ASSY	ZINKE	DENT COMPLETE	DIENTE COMPLETO
28100744	ANCOTA COMPL.S.60	TOOHT ASSY	ZINKE	DENT COMPLETE	DIENTE COMPLETO
28100752	ANCORA PER RIPUNTATORE	TOOHT	ZINKE	DENT	DIENTE
28100753	SCALPELLO PER ANCORA L=40	SUBSOILER BLADE	SCHAR FUER ZINKEN	POINTE DENT SOUSOULEUSE	PUNTA X BORAHUELLA
28100754	SCALPELLO PER ANCORA L=60	SUBSOILER BLADE	SCHAR FUER ZINKEN	POINTE DENT SOUSOULEUSE	PUNTA X BORAHUELLA
28100755	SUPPORTO ANCORA	ERADICATOR SUPPORT	VORGRUEBBERZINKEN-HALTER	SUPPORT DENTS EXTIRPATRICES	SOPORTE BORAHUELLA
28100756	PIASTRA PER SUPPORTO ANCORE	SUBSOILER SUPPORT BRACKET	PLATTE F.VORGRUEBBERHALTER	ETRIER X SUPPORT DENT.SOUSOUL.	ESTRIBO X SOPORTE BORAHUELLA
28100759	PIATTO COLLEGAMENTO 3°PUNTO	THIRD POINT LINK BRACKET	VERDINDUNGSPLATTE	PLAT LIAISON 3EME POINT	PLATO CONEXION 3°
28100760	COLLEGAMENTO RIPUNTATORE	CONNECTION	QUERVERBINDUNG	CONNECTION	COLIGAMENTO
28100763	STAFFA DI COLLEGAMENTO	LINKING BRACKET	VERBINDUNGSBUEGEL	ETRIER DE LIAISON	ESTRIBO CONEXION
28100769	ANCORA A DELTA	DELTA SHALE	DELTA VORGRUEBBERZINKEN	DENTS EXTIRPATRICE A DALTA	BORA HUELLA A DELTA
28100789	SUPPORTO TELAIO	SUBSOILERS FRAME SUPPORT	RAHMENHALTER	SUPPORT CHASSIS	SOPORTE CHASSIS
28125745	TELAIO RIPUNTATORE 2300-2500	SUBSOILER FRAME	VIRGRUEBBERRAHMEN	CHASSIS DENT	CHASSIS SUSOLADORES
28130745	TELAIO RIPUNTATORE 2800-3000	SUBSOILER FRAME	VIRGRUEBBERRAHMEN	CHASSIS DENT	CHASSIS SUSOLADORES
28140745	TELAIO RIPUNTATORE 4000	SUBSOILER FRAME	VIRGRUEBBERRAHMEN	CHASSIS DENT	CHASSIS SUSOLADORES
36200810	PIATTO COLLEGAMENTO 3°PUNTO	THIRD POINT LINK BRACKET	VERDINDUNGSPLATTE	PLAT LIAISON 3EME POINT	PLATO CONEXION 3°
36200877	COLLEGAMENTO	CONNECTION	QUERVERBINDUNG	CONNECTION	COLIGAMENTO
36200878	PIASTRA	PLATE	SERRPLATTE	PLAQUE DE BLOCAGE	PLACA BLOQUEO
37100653	PIATTO COLLEGAMENTO 3°PUNTO	THIRD POINT LINK BRACKET	VERDINDUNGSPLATTE	PLAT LIAISON 3EME POINT	PLATO CONEXION 3°
38100621	STAFFA DI COLLEGAMENTO	LINKING BRACKET	VERBINDUNGSBUEGEL	ETRIER DE LIAISON	ESTRIBO CONEXION
38100623	PIASTRA DI COLLEGAMENTO	PLATE	SERRPLATTE	PLAQUE DE BLOCAGE	PLACA BLOQUEO
38100656	PIATTO COLLEGAMENTO 3°PUNTO	THIRD POINT LINK BRACKET	VERDINDUNGSPLATTE	PLAT LIAISON 3EME POINT	PLATO CONEXION 3°
40000518	PERNO TERZO PUNTO	PIN	BOLZEN	GOUJON	PERNO
63100546	GANCIO SOSTEGNO CARDANO	SHAFT-HOOK	GELENKWELLE	SUPPORT POINT	SOPORTE CARDAN
63100551	FERMO GANCIO CARDANO	LOCK	BLOCKIERUNG	ARRET	PARADO
63112581	CATENELLA	CHAIN	KETTE	CHAINE	CADENA
66100714	PIATTO COLLEGAMENTO 3°PUNTO	THIRD POINT LINK BRACKET	VERDINDUNGSPLATTE	PLAT LIAISON 3EME POINT	PLATO CONEXION 3°



					
△	00572053 L= 710	—	X		BI-DL-DS U 230/250 U COBRA 230/250
■	00572103 L= 910	—	X		BI
▲	00572085 L= 710	—	X		C COBRA DC - HB
□	00572099 L= 910	—	X		C COBRA DC-DS-HB
●	00572086 L= 760	R= 48 (M12)	—		DS
×	00572088 L= 660	R= 48 (M10)	—		DL
★	00572089 L= 710	—	X		DC-DS versione special

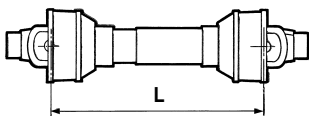
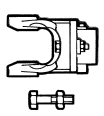
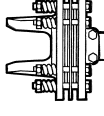
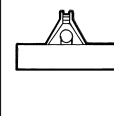
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551254	VITE TE.8G.M10X65 UNI 5737	BOLT M 10X65	SCHRAUBE M 10X65	VIS M 10X65	TORNILLO M 10X65
00551298	VITE TE.8G.M12X60 UNI 5737	BOLT M 12X60	SCHRAUBE M 12X60	VIS M 12X60	TORNILLO M 12X60
00551299	VITE TE.8G.M12X65 UNI 5737	BOLT M 12X65	SCHRAUBE M 12X65	VIS M 12X65	TORNILLO M 12X65
00551597	VITE TE.8G.M12X1,25X110 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X110	SCHRAUBE M 12X1,25X110	VIS M 12X1,25X110	TORNILLO M 12X1,25X110
00553310	DADO METALBLOCK M10X1,5 0980 6S	NUT METALBLOCK M10X1,5 0980 6S	MUTTER METALBLOCK M10X1,5 0980 6S	ECROU METALBLOCK M10X1,5 0980 6S	DADO METALBLOCK M10X1,5 0980 6S
00553450	DADO METALBLOCK M12X1,75 0980 6S	NUT METALBLOCK M12X1,75 0980 6S	MUTTER METALBLOCK M12X1,75 0980 6S	ECROU METALBLOCK M12X1,75 0980 6S	DADO METALBLOCK M12X1,75 0980 6S
00553507	DADO E.6S.M12X1,25 UNI 5587	NUT M12X1,25	MUTTER M12X1,25	ECROU M12X1,25	DADO M12X1,25
00553605	DADO AUTOBLOCCANTE M12	SELF LOCKING NUT M12	SELBSTSPERR.MUTTER M12	ECROU AUTOBL. M12	DADO AUTOBL. M12
00554105	RONDELLA PIANA D.12 UNI 6592	PLANK WASHER D.12	SCHEIBE D.12	RONDELLE D.12	ARANDELA D.12
00570028	LIMITATORE A BULLONE	SHEAR PIN	SCHERSTIFT	LIMITEUR	LIMITADOR
00570029	LIMITATORE A BULLONE	SHEAR PIN	SCHERSTIFT	LIMITEUR	LIMITADOR
00570030	FRIZIONE COMPLETA A CAMME	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00570502	PULSANTE COMPLETO	PUSHBUTTON ASSY	DRUCKKNOPF KOMPL.	POUSOIR COMPL.	PULSADOR COMPL.
00570519	DISCO DI ATTRITO	LINING	KUPPLUNGSCHEIBE	DISQUE DE FROTTEMENT	DISCO FROTAMIENTO
00570520	CALOTTA COPRIFRIZIONE	FRICTION PROTECTION COVER	HAUBE	CALOTTE COUVRE EMBRAYAGE	TAPA EMBRAGUE
00570521	MOZZO SCANALATO	SPLINED HUB	KEILNABE	MOYEU CANNELE	CUBO ACANALADO
00570525	DISCO INTERMEDIO	INTERNAL DISC SERIES	ZWISCHENSCHIEBE SERIE	DISQUE INTERMEDIAIRE	DISCO INTERMEDIO SERIE
00570526	DISCO DI TRASCINAMENTO	DISC	SCHUBBETRIEBSCHIEBE	DISQUE	DISCO ARRASTRE
00570566	PROTEZIONE COMPLETA	PROTECTION ASSY	KOMPL. SCHUTZ	PROTECTION COMPL.	PROTECCION COMPL.
00571102	FORCELLA CON TUBO ESTERNO	FORK WITH EXTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE EXTERIEUR	HORQUILLA + TUBO EXTERNO
00571104	FORCELLA CON TUBO INTERNO	FORK WITH INTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE INT.	HORQUILLA + TUBO INT.
00571157	FORCELLA ATTACCO	LINKAGE FORK	GABELSTUECK	FOURCHE ATTELAGE	HORQUILLA ATAQUE
00571163	FORCELLA A FLANGIA SERIE	FLANGE FORK	GABELSTUECK M. FLANSCH	FOURCHE AVEC FLASQUE	HORQUILLA BRIDA
00571165	CROCIERA COMPLETA SERIE	SPIDER ASSY SERIES	GELENKKREUZ KOMPL. SERIE	CROISIERE COMPL. SERIE	CRUCETA COMPL. SERIE
00571170	FRIZIONE COMPLETA SERIE	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00571209	DISCO DI PRESSIONE	PRESSURE DISC	DRUCKSCHEIBE	DISQUE DE PRESSION	DISCO DE PRESION
00571211	MOLLA DI PRESSIONE	PRESSURE SPRING	DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	MUELLE DE PRESION
00572053	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572085	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572086	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572088	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572089	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572099	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572103	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO

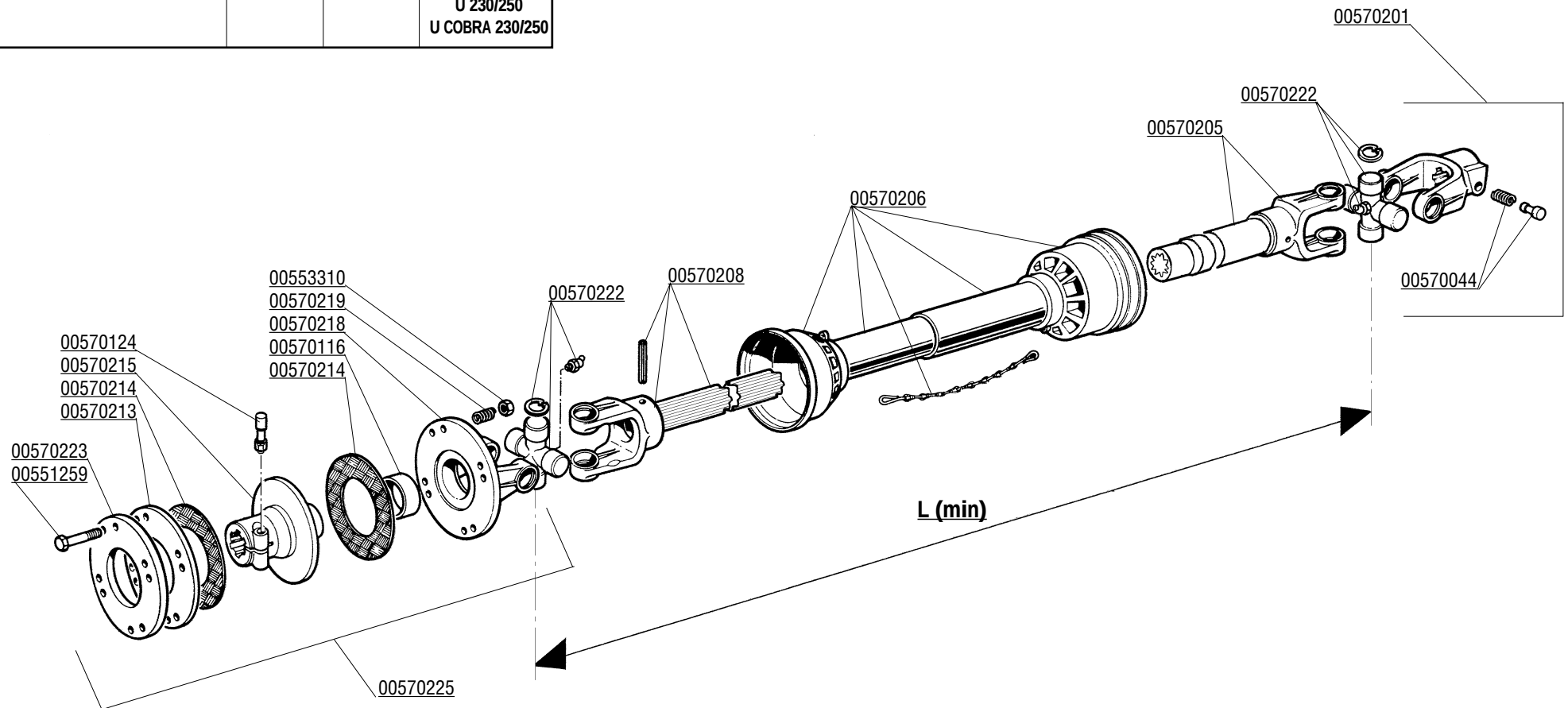
			
00572106	L= 710	-	X
00572100	L= 910	-	X
			FALCO C-DC-HB
			C-HB-DC-DS



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551570	VITE TE.8G.M10X1,25X100 UNI 5738	BOLT M 10X1,25X100	SCHRAUBE M 10X1,25X100	VIS M 10X1,25X100	TORNILLO M 10X1,25X100
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00570044	PULSANTE COMPLETO	PUSHBUTTON ASSY	DRUCKKNOPF KOMPL.	POUSOIR COMPL.	PULSADOR COMPL.
00570046	FORCELLA CON TUBO ESTERNO	FORK WITH EXTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE EXTERIEUR	HORQUILLA + TUBO EXTERNO
00570047	FORCELLA CON TUBO INTERNO	FORK WITH INTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE INT.	HORQUILLA + TUBO INT.
00570048	FRIZIONE COMPLETA	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00570049	FORCELLA CON FLANGIA	FORK	GABELST.	FOURCHE	HORQUILLA
00570060	DISCO DI TRASCINAMENTO	DISC	SCHUBBETRIEBSCHEIBE	DISQUE	DISCO ARRASTRE
00570061	DISCO INTERNO	INTERNAL DISC	ZWISCHENSCHIEBE	DISQUE INTERMEDIAIRE	DISCO INTERMEDIO
00570062	MOZZO CON FLANGIA	HUB	NABE	MOYEU	CUBO
00570063	FORCELLA	FORK	GABELST.	FOURCHE	HORQUILLA
00570064	CROCIERA COMPLETA	SPIDER ASSY	GELENKKREUZ KOMPL.	CROISILLON COMPL.	CRUCETA COMPLETA
00570065	MOLLA	SPRING	FEDER	RESSORT	MUELLE
00570066	DISCO DI PRESSIONE	PRESSURE DISC	DRUCKSCHEIBE	DISQUE DE PRESSION	DISCO DE PRESION
00570067	PROTEZIONE COMPLETA	PROTECTION ASSY	KOMPL. SCHUTZ	PROTECTION COMPL.	PROTECCION COMPL.
00570113	DISCO INTERMEDIO	INTERNAL DISC	INNENSCHIEBE	DISQUE INTERIEUR	DISCO INTERNO
00570114	DISCO DI ATTRITO	LINING	KUPLUNGSCHEIBE	DISQUE DE FROTTEMENT	DISCO FROTAMIENTO
00570116	BUSSOLA SINTERIZZATA	BUSHING	BUECHSE	BOUSSOLE	BRUJULA
00570124	BULLONE CONICO COMPLETO	COMPLETE BEVEL NUT	KEGELTRIEBSMUTTERSCHRAUBE	BOULON CONIQUE COMPLET	TUERCA CONICA COMPLETA
00572100	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572106	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO

BONDIOLI & PAVESI

			
00570200	L= 550	—	X
DL-DS-BI U 230/250 U COBRA 230/250			



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551259	VITE TE.8G.M10X85 UNI 5737	BOLT M 10X85	SCHRAUBE M 10X85	VIS M 10X85	TORNILLO M 10X85
00553310	DADO AUTOFRENANTE M10 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M10X1,5 980-V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,5 980-V
00570044	PULSANTE COMPLETO	PUSHBUTTON ASSY	DRUCKKNOPF KOMPL.	POUSOIR COMPL.	PULSADOR COMPL.
00570116	BUSSOLA SINTERIZZATA	BUSHING	BUECHSE	BOUSSOLE	BRUJULA
00570124	BULLONE CONICO COMPLETO	COMPLETE BEVEL NUT	KEGELTRIEBSMUTTERSCHRAUBE	BOULON CONIQUE COMPLET	TUERCA CONICA COMPLETA
00570200	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00570201	FORCELLA ATTACCO	LINKAGE FORK	GABELSTUECK	FOURCHE ATTELAGE	HORQUILLA ATAQUE
00570205	FORCELLA CON TUBO	FORK WITH PIPE	GABELST. + ROHR	FOURCHE AVEC TUBE	HORQUILLA + TUBO
00570206	PROTEZIONE COMPLETA	PROTECTION ASSY	KOMPL. SCHUTZ	PROTECTION COMPL.	PROTECCION COMPL.
00570208	FORCELLA CON ALBERO	FORK WITH SHAFT	GABELST. + WELLE	FOURCHE AVEC ARBRE	HORQUILLA + ARBOL
00570213	DISCO INTERMEDIO	INTERNAL DISC	ZWISCHENSCHIEBE	DISQUE INTERMEDIAIRE	DISCO INTERMEDIO
00570214	DISCO DI ATTRITO	LINING	KUPPLUNGSCHEIBE	DISQUE DE FROTTEMENT	DISCO FROTAMIENTO
00570215	MOZZO SCANALATO	SPLINED HUB	KEILNABE	MOYEU CANNELE	CUBO ACANALADO
00570218	FORCELLA A FLANGIA	FLANGE FORK	GABELSTUECK M. FLANSCH	FOURCHE AVEC FLASQUE	HORQUILLA BRIDA
00570219	MOLLA DI PRESSIONE	PRESSURE SPRING	DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	MUELLE DE PRESION
00570222	CROCIERA COMPLETA	SPIDER ASSY	GELENKKREUZ KOMPL.	CROISIERE COMPL.	CRUCETA COMPLETA
00570223	DISCO A PRESSIONE	PRESSURE DISC	DRUCKSCHEIBE	DISQUE DE PRESSION	DISCO DE PRESION
00570225	FRIZIONE COMPLETA	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.

RICHIEDETE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI MARCHIATI  GARANZIA DI ASSOLUTA QUALITÀ!
USE  GENUINE PARTS ONLY, A GUARANTEE OF ABSOLUTE QUALITY!
BENUTZEN SIE NUR ORIGINALTEILE MIT DEM EINGEPRÄGTEN  DIE GARANTIE FÜR ABSOLUTE QUALITÄT
EXIGEZ LES PIÈCES DE RECHANGE ESTAMPILLES  : GARANTIE DE QUALITÉ ABSOLUE
UTILICEN REPUESTOS ORIGINALES  , GARANTIA Y FIABILIDAD

La garanzia MASCHIO sulle macchine ha valore solo se utilizzate Ricambi Originali
MASCHIO Warranty will only cover machines that are fitted with genuine Maschio parts
Nur der Einsatz von MASCHIO Originalteilen sichert Ihnen die Garantie für Ihre MASCHIO-Geräte
Les garanties ne s'appliquent que pour les machines équipées de pièces d'origine MASCHIO
MASCHIO garantiza sus maquinas solo en caso de que esten equipadas con recambios originales



Agip ROTRA MP

CLASSIFICAZIONE SAE 85W/140

L'olio **AGIP ROTRA MP** soddisfa le seguenti specifiche:
AGIP ROTRA MP oil complies with the following specifications:
Das Öl **ROTRA MP** entspricht den folgenden Normen:
L'huile AGIP ROTRA MP satisfait les spécifications suivantes:
L'aceite **AGIP ROTRA MP** satisfa los siguientes normas:

- API GL5
- MIL-L-2105C



Agip GR MU EP2

Il grasso **AGIP GR MU EP 2** soddisfa le seguenti specifiche:
AGIP GR MU EP 2 grease complies with the following specifications:
Das Fett **AGIP GR MU EP 2** entspricht den folgenden Normen:
La graisse AGIP GR MU EP 2 satisfait les spécifications suivantes:
La grasa **AGIP GR MU EP 2** satisfa los siguientes normas:

- DIN 51825 (KP2K)



MASCHIO S.p.A.
Via Marcello, 73
I-35011 Campodarsego (Padova) Italy
Tel. +39 049 9289810
Fax +39 049 9289900
<http://www.maschio.com>
E-mail: maschio@maschio.com

MASCHIO FRANCE S.a.r.l.
1, rue de Merignan ZA
F-45240 - La Ferte St. Aubin - France
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

MASCHIO DEUTSCHLAND GmbH
Äußere Nürnberger Straße 5
D-91177 Thalmässing - Deutschland
Tel. +49 (0) 9173 79000
Fax +49 (0) 9173 790079